

PRELIMINARIOJI PREKIŲ PIRKIMO–PARDAVIMO SUTARTIS

BENDROJI DALIS

1. SUTARTIES SĄVOKOS Asmenys

1.1. **Igaliojusi organizacija** – juridinis asmuo, kuris vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo (toliau – VPĮ) 83 straipsnio arba atitinkamai Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau PĮ) 91 straipsnio nuostatomis arba kitais pagrindais įgaliojo Perkančiąją organizaciją procedūroms bei kitoms su Pirkimu susijusioms procedūroms iki Preliminariosios sutarties sudarymo atlikti.

1.2. **Ignitis grupės įmonės** – AB „Ignitis grupė“, jos tiesiogiai ir netiesiogiai valdomi juridiniai asmenys ir kiti juridiniai asmenys, kurių dalininkė yra AB „Ignitis grupė“.

1.3. **Perkančioji organizacija** – Pirkėjo tinkamai įgaliotas juridinis asmuo Pirkėjo vardu ir interesais organizuojantis ir vykdomas viešojo pirkimo procedūras pagal VPĮ ar PĮ.

1.4. **Pirkėjas** – Preliminariosios sutarties SD nurodytas juridinis asmuo (Igaliojusi organizacija), perkantis Preliminariosios sutarties SD nurodytas Prekes.

1.5. **Subtiekėjas** – Tiekėjo pasitelktas juridinis arba fizinis asmuo, kuris pagal galiojantį tarpusavio sandorį su Tiekėju, Tiekėjo pasitelkiamas atlikti Preliminariojoje sutartyje nurodytų Prekių tiekimą ar tam tikras konkrečias su Prekių tiekimu, montavimu, diegimu, paleidimu ar kt. susijusias funkcijas.

1.6. **Šalis** – Pirkėjas arba Tiekėjas, kiekvienas atskirai. Šalys – Pirkėjas ir Tiekėjas abu kartu.

1.7. **Tiekėjas** – asmuo ar asmenų grupė, nurodytas (-a) šios Preliminariosios sutarties SD, tiekiantis Preliminariojoje sutartyje nurodytas Prekes Pirkėjui.

1.8. **Trečioji šalis/Treieji asmenys** – bet kuris kitas fizinis arba juridinis asmuo, kuris nėra šios Preliminariosios sutarties Šalis.

1.9. **Ūkio subjektas** – juridinis arba fizinis asmuo, kurio pajėgumais remiasi Tiekėjas, kad atitiktų Pirkimo sąlygose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus (VPĮ 49 str./PĮ 62 str.). Tuo atveju, jei Tiekėjas tik remiasi kito ūkio subjekto ištekliais (pvz. įrenginiais, kurie kaip privalomi buvo nurodyti Pirkimo sąlygose) toliau

FRAMEWORK AGREEMENT FOR SALE AND PURCHASE OF GOODS

GENERAL PART

1. TERMS AND DEFINITIONS OF THE CONTRACT Entities

1.1. **Authorising Authority** shall mean a legal entity which, in accordance with the provisions of Article 83 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the LPP) or the provisions of Article 91 of the Law on Public Procurement Conducted by the Contracting Entities Operating in the Water, Energy, Transport and Postal Service Sectors of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the LP) or on other grounds, had authorised the Contracting Authority to perform the Procurement Procedures and other procedures related to the Procurement prior to the conclusion of the Framework Agreement.

1.2. **Companies of Ignitis Group** shall mean AB “Ignitis grupė”, legal entities directly and indirectly controlled by it and other legal entities controlled by AB “Ignitis grupė” as a shareholder.

1.3. **Contracting Authority** shall mean a legal entity duly authorised by the Buyer, to organise and carry out the public procurement procedures on behalf of and in the interests of the Buyer in accordance with the LPP and LP.

1.4. **Buyer** shall mean a legal entity (the Authorising Authority) specified in the SP of the Framework Agreement, who purchases the Goods specified in the SP of the Framework Agreement.

1.5. **Subcontractor** shall mean a legal entity or a natural person engaged by the Supplier for supply of the Goods specified in the Framework Agreement or certain functions related to supply, assembling, installation, commissioning of the Goods and other related functions under the valid contract with the Supplier.

1.6. **Party** shall mean the Buyer or the Supplier, each individually. The **Parties** shall mean the Buyer and the Supplier together.

1.7. **Supplier** shall mean an entity, or a group of entities, specified in the SP of this Framework Agreement, who supplies the Goods specified in the Framework Agreement to the Buyer.

1.8. **Third Party/ Third Person** shall mean any other natural person or legal entity, who is not the Party to this Framework Agreement.

1.9. **Economic Entity** shall mean a natural person or legal entity whose capacities are relied on by the Supplier in order to meet the qualification requirements established in the Procurement Conditions (Art. 49 of the LPP/ Art. 62 of the LP). In the event that the Supplier relies only on resources of another economic entity (e.g. equipment, which was

Preliminariojoje sutartyje tokie ūkio subjektai vadinami **Trečiaisiais asmenimis**.

Bendrosios sąvokos

1.10. Bendra Preliminariosios sutarties kaina – Preliminariosios sutarties SD nurodyta bendra visų šios Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu tiekiamų Prekių kaina, įskaitant taikomą pridėtinės vertės mokestį (toliau – PVM), kuri negali būti viršyta Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu.

1.11. Bendra Sutarties kaina – bendra kaina, įskaitant taikomą PVM, kuri Pirkėjo mokama Tiekėjui už perkamas Prekes pagal šios Preliminariosios sutarties pagrindų Šalių sudaromą vieną Sutartį.

1.12. Kitos prekės – į Nurodytų prekių sąrašą nepatenkančios, tačiau tai pačiai prekių grupei priklausančios Prekės, kurios nurodytos Kitų prekių grupės sąrašė. Kitų prekių grupės sąrašas pateikiamas Techninėje specifikacijoje.

1.13. Nuolaida – Tiekėjo Pasiūlyme nurodyta nuolaida, kuri nekeičiama ir taikoma perkamoms Kitoms prekėms iš Kitų prekių sąrašo visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį (jei Preliminariosios sutarties SD nenustatyta kitaip).

1.14. Nurodytos prekės – Prekės, kurių sąrašas ir techniniai parametrai nurodyti Techninėje specifikacijoje. Perkant Nurodytas prekes negali būti viršyta bendra Preliminariosios sutarties kaina ir Preliminariosios sutarties SD nurodytas Prekių kiekis, jei Preliminariosios sutarties SD nurodomas maksimalus kiekis.

1.15. Paslaugos – Techninėje specifikacijoje ir (ar) Preliminariojoje sutartyje nurodytos paslaugos, kurių teikimo tvarka, įkainiai, kokybės reikalavimai nustatomi Techninėje specifikacijoje ir (ar) Preliminariosios sutarties SD ir atitinkamuose Teisės aktuose, reglamentuojančiuose tokio pobūdžio paslaugų teikimo tvarką, kokybės, saugos ir kitus reikalavimus. Taip pat Paslaugoms, jei tokios perkamos pagal Preliminariąją sutartį, *mutatis mutandis* taikomos visos šios Preliminariosios sutarties nuostatos, jei Preliminariosios sutarties SD nenustatyta kitaip.

1.16. Pirkimas – Perkančiosios organizacijos organizuotas viešasis pirkimas, siekiant sudaryti šią Preliminariąją sutartį.

1.17. Prekės – Nurodytos ir Kitos prekės, kaip jos apibrėžtos Preliminariojoje sutartyje, kurios pagal atskiras Šalių sudaromas Sutartis tiekiamos Pirkėjui, įskaitant Tiekėjo atliekamus visus su Prekių tiekimu susijusius darbus.

1.18. Prekių kaina / Prekių įkainis – Prekės kaina Preliminariojoje sutartyje gali būti naudojama kaip sąvoka, apibrėžianti Prekių kainą, atskiros Prekių

referred to in the Procurement Conditions as required), such economic entities shall hereinafter be referred to as the **Third Persons** in the Framework Agreement.

General terminology

1.10. Total Price of the Framework Agreement shall mean the total price of all the Goods supplied during the validity period of the Framework Agreement specified in the SP of the Framework Agreement, including the applied value-added tax (hereinafter referred to as the VAT), which may not be exceeded during the validity period of the Framework Agreement.

1.11. Total Contract Price shall mean the total price, including applicable VAT, to be paid by the Buyer to the Supplier for the bought Goods under the single Contract made on the basis of this Framework Agreement by and between the Parties.

1.12. Other Goods shall mean the Goods that are not included in the list of the Specified Goods but belong to the same group of goods, which are provided in the list of the group of Other Goods. The list of the group of Other Goods is provided in the Technical Specification.

1.13. Discount shall mean the discount specified in the Tender of the Supplier that shall not be changed and shall not apply to Other Goods from the list of Other Goods during the entire validity of the Framework Agreement (unless otherwise specified in the SP of the Framework Agreement).

1.14. Specified Goods shall mean the Goods, the list and technical parameters of which are specified in the Technical Specification. When the Specified Goods are bought, the Total Price of the Framework Agreement and quantity of the Goods specified in the SP of the Framework Agreement may not be exceeded, if the maximum quantity is indicated in the SP of the Framework Agreement.

1.15. Services shall mean the services specified in the Technical Specification and/or the Framework Agreement, the provision procedure, rates and quality requirements of which are established in the Technical Specification and/or the SP of the Framework Agreement and in respective Legal Acts governing the procedure of provision of such services, requirements for their quality, safety and other. Also, all the terms and conditions of this Framework Agreement shall be applicable to the Services bought under the Framework Agreement *mutatis mutandis*, unless the SP of the Framework Agreement provides otherwise.

1.16. Procurement shall mean a public procurement organised by the Contracting Authority for the purpose of conclusion of this Framework Agreement.

1.17. Goods shall mean Specified and Other Goods defined in the Framework Agreement that are supplied to the Buyer under separate Contracts between the Parties, including all the Related Works performed by the Supplier in relation to the supply of the Goods.

1.18. Price of the Goods/ Rate of the Goods – the price of the Goods may be used in the Framework Agreement as a concept that defines the price of

grupės kainą ar atskirą Prekės įkainį ir kuri nustatyta Preliminariosios sutarties ar (ir) Sutarties prieduose. Nurodytų Prekių kaina (įskaitant visus įkainius), nurodyta Preliminariosios sutarties SD, gali būti keičiama tik Preliminariosios sutarties SD nustatyta tvarka. Kitų prekių kaina (įskaitant visus įkainius) nurodoma Sutartyje ir negali būti keičiama visą Sutarties galiojimo laikotarpį (nebent Sutartyje numatyta kainos / įkainių perskaičiavimo tvarka).

1.19. Prekių sąrašas – Techninėje specifikacijoje pateikiami Nurodytų ir Kitų prekių grupių atskiri sąrašai, iš kurių Pirkėjas turi teisę užsisakyti Prekes pagal Preliminariąją sutartį.

1.20. Prekių trūkumai – Prekių perdavimo - priėmimo metu ar (ir) Prekių garantinio termino galiojimo metu, ar (ir) bet kuriuo kitu Sutarties galiojimo metu Pirkėjo ar (ir) Trečiųjų asmenų nustatyti Prekių kokybės neatitikimai Pirkimo sąlygų ar (ir) Teisės aktų reikalavimams, ar (ir) Teikėjo Pasiūlyme ir / ar Papildytame pasiūlyme nurodytiems Prekių kokybiniais rodikliams (kai Pasiūlymas ir /ar Papildytas pasiūlymas buvo vertinti pagal kainos (ar sąnaudų) ir kokybės santykį), gedimai, paslėpti defektai, veiklos sutrikimai ar pan., dėl kurių Prekės (-ių) nebūtų galima naudoti tam tikslui, kuriam Pirkėjas ją (jas) ketino naudoti, arba dėl kurių Prekės (-ių) naudingumas sumažėtų taip, kad Pirkėjas, apie tuos trūkumus žinodamas, arba apskritai nebūtų tų Prekių pirkęs, arba nebūtų už Prekes mokėjęs tokio dydžio kainą.

1.21. Susiję darbai – su Prekių tiekimu susiję darbai. Prekių diegimo, paleidimo, testavimo, kalibravimo, programavimo, montavimo ir kiti darbai, kurie numatyti Preliminariosios sutarties SD ar (ir) be kurių Pirkėjas negalėtų Prekių naudoti pagal tiesioginę jų paskirtį, todėl Tiekėjas, būdamas savo srities profesionalu, privalėjo juos numatyti ir įskaičiuoti į Pasiūlymą.

Dokumentai

1.22. Įstatymas – atitinkamai PĮ (aktuali redakcija), kuris taikomas komunaliniam sektoriui, arba VPĮ (aktuali redakcija), kuris taikomas klasikiniame sektoriui.

1.23. Kvietimas sudaryti Preliminariąją sutartį – Tiekėjui pateiktas pranešimas, kuriuo jis kviečiamas pasirašyti Preliminariąją sutartį ir informuojamas apie terminą skirtą Preliminariosios sutarties sudarymui.

1.24. Papildytas pasiūlymas – Pirkėjui pateikus Kitų prekių Užsakymą su nurodymu papildyti Pasiūlymą ar Pirkėjui pateikus mišrų užsakymą (Kitoms ir Nurodytoms prekėms) ar Pirkėjui pateikus Nurodytų prekių Užsakymą su patikslinimais (jei tai numatyta Preliminariojoje sutartyje), Tiekėjo Pirkėjui pateiktas rašytinis papildytas pasiūlymas, kuris laikomas patvirtintu nuo Pirkėjo rašytinio patvirtinimo gavimo

Goods, the Price of particular group of Goods and particular Rate of the Goods that is established in the annexes to the Framework Agreement and/or the Contract. The Price of the Specified Goods (including all the rates) indicated in the SP of the Framework Agreement may be changed only under the procedure set out in the SP of the Framework Agreement. The Price of Other Goods (including all the rates) shall be indicated in the Contract and shall not be changed during the entire validity of the Contract (unless the Contract provides recalculation procedure of the price/rates).

1.19. List of Goods shall mean individual lists of the Specified and Other Goods provided in the Technical Specification, from which the Buyer has the right to order the Goods under the Framework Agreement.

1.20. Defects of the Goods shall mean non-conformities of the quality with the requirements established in the Procurement Conditions and/or Legal Acts and (or) the quality of the Goods as set out in the Supplier's Tender and (or) Supplemented Tender (where the Tender and (or) Supplemented Tender has been evaluated on the basis of price (or cost) and quality ratio, hidden defects, errors, malfunctions, etc. identified by the Buyer and/or Third Parties at the time of transfer/ acceptance and/or during the Warranty Period of the Good(s), which would prevent the Buyer from using the Good(s) for their intended purpose or the efficiency of the Good(s) would get reduced so that the Buyer would not have bought the Goods at all or would not have paid such a price for them, had it been aware of such defects.

1.21. Related Works shall mean the works related to supply of the Goods. These are the works of installation, commissioning, testing, calibration, programming, assembling and other works specified in the SP of the Framework Agreement and/or the absence of which would prevent the Buyer from using the Goods for their direct purpose and which had to be foreseen and included into the Tender by the Supplier as the professional in its field.

Documents

1.22. Law shall mean the LP (relevant version), which applies to the utility sector, or the LPP (relevant version) which applies to the classic sector, respectively.

1.23. Invitation to Conclude the Framework Agreement shall mean a notice submitted to the Supplier inviting to enter into the Framework Agreement and informing on the period set for conclusion of the Framework Agreement.

1.24. Supplemented Tender shall mean the written Supplemented Tender made by the Supplier to the Buyer when the Buyer places the Order for Other Goods with an instruction to supplement the Tender or when the Buyer places the mixed order (for Other and Specified Goods), or when the Buyer places an order for the Specified Goods with specifications (if provided in the Framework Agreement). It shall be considered as confirmed from the day when the written

dienos, kuriame Pirkėjas patvirtina, kad Tiekėjo Papildytas pasiūlymas yra tinkamas.

1.25. Pasiūlymas – Perkančiajai organizacijai vykdant Pirkimo procedūras, Tiekėjo pateiktų dokumentų visuma.

1.26. Pirkimo sąlygos – Perkančiosios organizacijos vykdytų Pirkimo procedūrų metu pateiktų dokumentų visuma, kuriais vadovaujantis Tiekėjas pateikė Pasiūlymą.

1.27. Pranešimas – Šalių viena kitai siunčiami pranešimai, paklausimai, pretenzijos ir kita siunčiama informacija, kurie laikomi tinkamai išsiųstais ir gautais jų išsiuntimo dieną, jei pranešimai išsiųsti Preliminariosios sutarties SD (jei Sutartyje kontaktai nėra patikslinti) nurodytu Šalies elektroniniu paštu ar kitu Preliminariojoje sutartyje ir / ar Sutartyje nurodytu būdu. Jei pranešimas siunčiamas registruotu paštu, jis laikomas tinkamai išsiųstas ir gautas po 5 (penkių) Darbo dienų nuo išsiuntimo.

1.28. Prekių perdavimo – priėmimo aktas – Tiekėjui pristatčius Prekes ar (ir) Pirkėjui atsiimant Prekes Prekių perdavimo vietoje, Šalių pasirašomas Prekių perdavimo – priėmimo aktas ar kitas lygiavertis dokumentas, patvirtintas Šalių parašais. Jei Preliminariosios sutarties SD ar (ir) Sutartyje numatyti Susiję darbai, Prekių perdavimo – priėmimo aktas pasirašomas po visų su Prekių tiekimu Susijusių darbų tinkamo atlikimo.

1.29. Prekių užsakymas – Sutarties pagrindu Tiekėjui tekstiniu pranešimu, elektroniniu paštu ir/ar per Pirkėjo nurodytą informacinę sistemą teikiamas rašytinis užsakymas pristatyti ir / ar perduoti Prekes.

1.30. Preliminarioji sutartis – ši Preliminarioji sutartis, susidedanti iš Preliminariosios sutarties BD 2.4. punkte išvardintų dokumentų, ir kurios tikslas – nustatyti sąlygas, taikomas Sutartims, kurios bus sudarytos per šios Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį.

1.31. Preliminariosios sutarties BD – šis dokumentas, kuris yra sudėtinė ir neatskiriama Preliminariosios sutarties dalis, nustatantis standartines Preliminariosios sutarties nuostatas, standartines Pirkėjo ir Tiekėjo teises, pareigas ir atsakomybę.

1.32. Preliminariosios sutarties SD – šio dokumento specialioji dalis, kurioje detalizuojamas Preliminariosios sutarties objektas, Prekių apimtis ir kaina bei įkainiai (jei taikomi), Prekių pristatymo tvarka, terminai ir perdavimo – priėmimo tvarka bei kitos Šalių sutartos sąlygos.

1.33. Raštu – reiškia bet kokio pranešimo, paklausimo, pretenzijos, Užsakymo ar kt. informacijos

confirmation of the Buyer is received stating that the Buyer approves appropriateness of the Supplier's Supplemented Tender.

1.25. Tender shall mean the set of documents submitted by the Supplier in the course of the Procurement Procedures carried out by the Contracting Authority.

1.26. Procurement Conditions shall mean the set of the documents submitted during the Procurement Procedures carried out by the Contracting Authority according to which the Supplier submitted the Tender.

1.27. Notification shall mean notifications, enquiries, claims and other information sent by the Parties to each other which shall be deemed to have been duly sent and received on the date of their dispatch, provided that the notifications are sent by the e-mail of the Party specified in the SP of the Framework Agreement (if the contact details are not adjusted in the Contract) or by any other means specified in the Framework Agreement and/or the Contract. If the notification is sent by registered post, it shall be deemed to have been duly sent and received after 5 (five) Working Days from the date of dispatch thereof.

1.28. Certificate on Transfer-Acceptance of Goods shall mean a Certificate on transfer-acceptance of the Goods or another equivalent document signed by the Parties after the Supplier has delivered the Goods and/or the Buyer picks the Goods up in the place of their delivery. If the Related Works are provided in the SP of the Framework Agreement and/or in the Contract, the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods shall be signed after all the works related to supply of the Goods are performed appropriately.

1.29. Order of the Goods shall mean a written order submitted by the Buyer to the Supplier for delivery and/or transfer of the Goods sent by a text message, e-mail and/or the information system indicated by the Buyer.

1.30. Framework Agreement shall mean this Framework Agreement, which consists of the documents listed in clause 2.4 of the GP of the Framework Agreement, and the purpose of which is to establish the terms and conditions applicable to the Contracts to be concluded during the period of validity of this Framework Agreement.

1.31. GP of the Framework Agreement all mean this document, which is a complex and integral part of the Framework Agreement, establishing standard provisions of the Framework Agreement, standard rights, obligations and responsibilities of the Buyer and the Supplier.

1.32. SP of the Framework Agreement shall mean the special part of this document, where the object of the Framework Agreement, the scope of the Goods, their price and the price rates (if applicable), procedure, terms of delivery of the Goods, procedure of transfer and acceptance of the Goods, and other terms and conditions agreed by the Parties are described in detail.

1.33. In writing shall mean sending of any notification, enquiry, claim, Order or other information

išsiuntimas elektroniniu paštu ar informacinių technologijų programa, registruotu paštu ar centrinės viešųjų pirkimų informacinės sistemos (toliau – CVP IS) priemonėmis, tiesiogiai įteikiamas interesantui, Šalies Preliminariosios sutarties SD nurodytais kontaktais (jei Sutartyje kontaktai nėra patikslinti) ar Šalių sutarta kita komunikacijos priemone.

1.34. **Sąskaita** – Pirkėjui pateikiama PVM sąskaita faktūra apmokėjimui ar kitas mokėjimo dokumentas (jeigu Tiekėjas nėra PVM mokėtojas), už Tiekėjo tinkamas, kokybiškas ir laiku pristatytas Prekes. Sąskaitos teikiamos, priimamos ir apdorojamos įstatyme nustatyta tvarka.

1.35. **Sąskaitos gavimo diena** – Sąskaitos gavimo data.

1.36. **Sutartis** – šios Preliminariosios sutarties pagrindu sudaroma pagrindinė Prekių tiekimo sutartis. Sutarties (-ių) sudarymo tvarka nustatyta Preliminariosios sutarties SD.

1.37. **Techninė specifikacija** – dokumentas, kuriame nustatyti Prekių techniniai, kokybės ir kiti reikalavimai.

1.38. **Teisės aktai** – Lietuvos Respublikos teisės aktai ir tarptautinės sutartys, Europos Sąjungos teisės aktai ar bet kokios trečiosios šalies viešosios valdžios individualaus ar norminio pobūdžio potvarkiai, kurie, nepriklausomai nuo jų teisinės galios ir (arba) jurisdikcijos, saisto bet kurią Šalį ir (arba) turi įtakos šios Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymui bei Pirkėjo vidaus teisės aktai, su kuriais Tiekėjas buvo supažindintas.

1.39. **Užsakymas** – Preliminariosios sutarties SD nustatyta tvarka Tiekėjui teikiamas užsakymas dėl Prekių tiekimo, kuris laikomas gautu jo pateikimo dieną arba po 5 (penkių) Dienų, jei Užsakymas siunčiamas Šalies registruotu pašto adresu. Kiekvieno Užsakymo pagrindu sudaroma atskira Sutartis.

Datos ir terminai

1.40. **Diena** – jei šioje Preliminariojoje sutartyje nenustatyta kitaip, ši sąvoka reiškia kalendorinę dieną.

1.41. **Darbo diena** – jei šioje Preliminariojoje sutartyje nenustatyta kitaip, ši sąvoka reiškia darbo dieną Lietuvos Respublikoje.

1.42. **Metai** – jei šioje Preliminariojoje sutartyje nenustatyta kitaip, ši sąvoka reiškia 365 dienų laikotarpį.

1.43. **Preliminariosios sutarties įsigaliojimo diena** – Preliminariosios sutarties pasirašymo diena arba kita Preliminariosios sutarties SD nurodyta įsigaliojimo data.

2. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS, STRUKTŪRA IR AIŠKINIMAS

by e-mail or information technologies program, by registered mail, or by means of the Central Public Procurement Information System (hereinafter referred to as CPP IS) or delivered directly to an interested party using the contacts specified by the Party in the SP of the Framework Agreement (if the contacts are not specified in the Contract) or by any other means of communication agreed by the Parties.

1.34. **Invoice** shall mean a VAT invoice or other payment document (if the Supplier is not a VAT payer) submitted to the Buyer for payment for the Goods delivered by the Supplier in a proper, high-quality, and timely manner. Invoices shall be submitted, accepted and handled in accordance with the procedure laid down in the Law.

1.35. **Date of Receipt of the Invoice** shall mean the date of receipt of the Invoice.

1.36. **Contract** shall mean the principal contract for supply of the Goods made on the basis of this Framework Agreement. The procedure for concluding the Contract(s) is established in the SP of the Framework Agreement.

1.37. **Technical Specification** shall mean a document setting the technical, quality and other requirements for the Goods.

1.38. **Legal Acts** shall mean the legal acts of the Republic of Lithuania and international treaties, legal acts of the European Union or decrees of an individual or regulatory nature of the public authority of a third country which, regardless of their legal force and/or jurisdiction, are binding on either Party and/or affect the performance of this Framework Agreement and/or the Contract and the internal legal acts of the Buyer to which the Supplier has been introduced.

1.39. **Order** shall mean an order placed to the Supplier for supply of Goods according to the procedure established in the SP of the Framework Agreement. that is deemed to have been received on the date it is sent or after 5 (five) Days if the Order is sent to the registered postal address of the Party. A separate Contract shall be concluded on the basis of each Order.

Dates and terms

1.40. **Day** shall mean a calendar day unless otherwise provided in this Framework Agreement.

1.41. **Working Day** shall mean a working day in the Republic of Lithuania, otherwise specified in this Framework Agreement.

1.42. **Year** shall mean a period of 365 days, unless otherwise specified in this Framework Agreement.

1.43. **Date of Entry into Force of the Framework Agreement** shall mean the date of signing the Framework Agreement or another effective date specified in the SP of the Framework Agreement.

2. ENTRY INTO FORCE, STRUCTURE AND INTERPRETATION OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

2.1. Preliminariosios sutarties ir jos pagrindu pasirašomų Sutarčių įsigaliojimo momentas ir galiojimo terminas nurodytas Preliminariosios sutarties SD ir Sutartyje.

2.2. Sudarydamas šią Preliminariąją sutartį, Pirkėjas neįsipareigoja teikti Užsakymų ir sudaryti Sutarties (-čių) dėl Prekių tiekimo, jei Preliminariosios sutarties SD nenustatyta kitaip.

2.3. Pagal Preliminariąją sutartį sudaromų Sutarčių skaičius ribojamas tik Bendra Preliminariosios sutarties kaina. Sutarties sudarymas neturi įtakos kitų, pagal šią Preliminariąją sutartį sudarytų Sutarčių galiojimui, išskyrus jei tai numatyta Preliminariosios sutarties SD.

2.4. Ši Preliminarioji sutartis yra vientisas ir nedalomas dokumentas, kurią sudaro toliau išvardinti dokumentai. Preliminariosios sutarties ir jos pagrindu sudaromų Sutarčių aiškinimo ir taikymo tikslais nustatoma tokia Preliminariosios sutarties dokumentų pirmenybės tvarka:

- 2.4.1. Prekių užsakymas (jei taikoma);
- 2.4.2. Sutartis;
- 2.4.3. Užsakymas;
- 2.4.4. Papildytas pasiūlymas;
- 2.4.5. Techninė specifikacija (su Pirkimo procedūrų metu Pirkėjo arba Perkančiosios organizacijos atliktais paaiškinimais ir patikslinimais bei priedais, jei jie pridedami);
- 2.4.6. Preliminariosios sutarties SD (su priedais);

- 2.4.7. Preliminariosios sutarties BD;
- 2.4.8. Pirkėjo ar Perkančiosios organizacijos Tiekėjui elektroninėmis priemonėmis pateikiamas Kvietimas sudaryti Preliminariąją sutartį;

- 2.4.9. Tiekėjo Pasiūlymas (jei buvo vykdomos derybos, tai galutinis pasiūlymas);
- 2.4.10. Šalių derybų protokolai, sudaryti vykdant Pirkimo procedūras (jei tokie dokumentai buvo sudaryti);
- 2.4.11. Pirkėjo arba Perkančiosios organizacijos atlikti Pirkimo sąlygų paaiškinimai ir patikslinimai, jei tokie buvo pateikti;
- 2.4.12. Kiti Pirkimo dokumentai;
- 2.4.13. Pirkėjo arba Perkančiosios organizacijos kvietimas pateikti paraiškas (jei taikoma);
- 2.4.14. Tiekėjo pirminis Pasiūlymas (jei taikoma);
- 2.4.15. Tiekėjo paraiška su kvalifikaciją patvirtinančiais dokumentais (jei taikoma).

2.5. Jei Preliminariosios sutarties dokumentuose yra neaiškumų, neatitikimų ar prieštaravimų, taisyklės, nustatytos aukštesnės galios Preliminariosios sutarties dokumente, visuomet yra laikomos pakeičiančiomis žemesnės galios Preliminariosios sutarties dokumente nustatytas analogiškas taisykles. Jei Preliminariosios sutarties dalimi laikomi Tiekėjo pateikti dokumentai, įskaitant taisykles, aptarnavimo tvarkas, licencijas, jų naudojimo taisyklės, tai visos pateiktų dokumentų nuostatos, prieštaraujančios

2.1. The moment of entry into force and the period of validity of the Framework Agreement and the Contracts signed on the basis thereof are specified in the SP of the Framework Agreement and in the Contract.

2.2. By concluding this Framework Agreement, the Buyer shall not undertake to submit Orders and to conclude the Contract(s) on the provision of Services unless otherwise established in the SP of the Framework Agreement.

2.3. The number of Contracts concluded under the Framework Agreement shall be limited only to the Total Price of the Framework Agreement. The conclusion of the Contract shall not affect the validity of other Contracts concluded under this Framework Agreement except where provided for in the SP of the Framework Agreement.

2.4. This Framework Agreement shall be an integral and indivisible document comprising the documents listed below. For the purposes of the interpretation and application of the Framework Agreement and the Contracts based thereon, the following order of priority shall be established for the Framework Agreement documents:

- 2.4.1. Order of the Goods (if applicable);
- 2.4.2. Contract;
- 2.4.3. Order;
- 2.4.4. Supplemented Tender;
- 2.4.5. Technical Specification (with explanations and clarifications made by the Buyer or the Contracting Authority during the Procurement Procedures, and annexes, if applicable);
- 2.4.6. SP of the Framework Agreement (with annexes);
- 2.4.7. GP of the Framework Agreement;
- 2.4.8. An Invitation to Conclude the Framework Agreement submitted by the Buyer or the Contracting Authority by electronic means of communication to the Supplier;
- 2.4.9. the Supplier's Tender (in the case of negotiations, this shall be the final tender);
- 2.4.10. Negotiation protocols of the Parties drawn up during the Procurement Procedures (if such documents have been drawn up);
- 2.4.11. Explanations and clarifications of the Procurement Conditions made by the Buyer or the Contracting Authority, if any;
- 2.4.12. Other Procurement documents;
- 2.4.13. Invitation to submit applications issued by the Buyer or Contracting Authority (if applicable);
- 2.4.14. Initial Tender of the Supplier, if applicable;
- 2.4.15. the Supplier's application accompanied by the proof of qualification (if applicable).

2.5. Where the Framework Agreement documents contain uncertainties, inconsistencies or contradictions, the rules established in the higher-ranking document of the Framework Agreement shall always be regarded as replacing the analogous rules established in a lower-ranking document of the Framework Agreement. If documents submitted by the Supplier, including rules, handling procedures, licences, rules of use thereof, are considered to be part of the Framework Agreement, any provisions of

Įstatymui ir (ar) Pirkimo sąlygoms, laikomos negaliojančiomis.

2.6. Preliminarioji sutartis yra sudaryta vadovaujantis Įstatymu ir kitų Teisės aktų nuostatomis. Esant situacijai, kuomet Preliminarioji sutartis ar bet kuri jos dalis ar sąlyga neatitinka Įstatymo išdėstytų reikalavimų, taikomos Įstatymo normos. Šalys konstatuoja ir patvirtina, jog šios Preliminariosios sutarties nuostatos Pirkimo sąlygų nuostatomis neprieštarauja.

2.7. Jeigu kuri nors Preliminariosios sutarties nuostata yra ar tampa iš dalies ar visiškai negaliojančia, ji nedaro negaliojančiomis likusių šios Preliminariosios sutarties nuostatų. Tokiu atveju Šalys susitaria dėti visas pastangas, kad negaliojanti nuostata būtų pakeista teisiškai veiksminga norma, kuri, kiek įmanoma, turėtų tą patį rezultatą kaip ir pakeistoji norma. Tokiu atveju Šalys rašytiniu susitarimu pakeičia Preliminariosios sutarties iš dalies ar visiškai negaliojančią nuostatą arba raštu susitaria jos atsisakyti.

2.8. Visos šioje Preliminariojoje sutartyje vartojamos sąvokos ir terminai turi bendrinę reikšmę arba artimiausią Preliminariosios sutarties pobūdžiui specialiąją reikšmę, jei Preliminariojoje sutartyje nėra nustatyta ir paaiškinta kitokia jų reikšmė.

2.9. Jei šioje Preliminariojoje sutartyje ar Sutartyje nenurodyta kitaip, žodžiai, vartojami vienaskaitos forma, taip pat reiškia ir daugiskaitą, vienos giminės žodžiai apima ir bet kurios kitos giminės atitinkamus žodžius, žodžiai, reiškiantys asmenį, apima ir juridinius, ir ne juridinius asmenis, o nuoroda į visumą taip pat reiškia nuorodą ir į jos dalį, ir (kiekvieniu konkrečiu atveju) atvirkščiai. Žodžiai „susitarti“, „susitarė“, „susitarimas“ visuomet reiškia, kad atitinkamas susitarimas Šalių turi būti įformintas raštu.

2.10. Preliminariosios sutarties dalių / skyrių pavadinimai yra skirti tik Šalių patogumui darant nuorodas į juos ir negali būti vienareikšmiškai naudojami aiškinant Preliminariosios sutarties nuostatas.

2.11. Preliminarioji sutartis yra sudaryta, ji turi būti aiškinama ir taikoma pagal Lietuvos Respublikos teisę.

2.12. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš šios Preliminariosios sutarties ir neaptartus jos sąlygose, reglamentuoja Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti Teisės aktai.

2.13. Visus ginčus dėl Preliminariosios sutarties vykdymo Šalys įsipareigoja spręsti derybomis. Jeigu Šalys šių ginčų negali išspręsti derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose Teisės aktų nustatyta tvarka.

the submitted documents which are contrary to the Law and/or the Procurement Conditions shall be considered invalid

2.6. The Framework Agreement is concluded in accordance with the Law and the provisions of other Legal Acts. In a situation where the Framework Agreement or any part or provision thereof does not comply with the requirements established in the Law, the norms of the Law shall apply. The Parties shall state and confirm that the provisions of this Framework Agreement do not contradict the provisions of the Procurement Conditions.

2.7. If any provision of the Framework Agreement is or becomes invalid partially or in full, it shall not invalidate the remaining provisions of this Framework Agreement. In such a case, the Parties shall agree to make every effort to replace the invalid provision with a legally effective norm which, as far as possible, would have the same result as the amended norm. In such a case, the Parties shall, by a written agreement, amend the provision which is invalid partially or in full in the Framework Agreement or agree in writing to withdraw it.

2.8. All terminology and definitions used in this Framework Agreement shall have a generic meaning or a particular meaning closest to the nature of the Framework Agreement unless a different meaning thereof is defined and explained in the Framework Agreement.

2.9. Unless otherwise specified in this Framework Agreement or in the Contract, the words used in the singular form shall also refer to the plural, the words of one gender shall include the corresponding words of any other gender, the words referring to a person shall include both legal and non-legal persons, and the reference to the whole shall also refer to a part thereof and (in each particular case) vice versa. The words 'agree', 'agreed', 'agreement' shall always mean that the respective agreement between the Parties shall be formalised in writing.

2.10. The titles of the parts/chapters of the Framework Agreement shall serve only the convenience of the Parties in making references thereto and may not be used unambiguously in interpreting the provisions of the Framework Agreement.

2.11. The Framework Agreement is concluded, must be interpreted and applied in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

2.12. All relations between the Parties arising from this Framework Agreement and not discussed in its terms and conditions shall be governed by the law and other Legal Acts of the Republic of Lithuania.

2.13. The Parties shall undertake to settle any disputes concerning the implementation of the Framework Agreement by negotiation. Where the Parties are unable to resolve these disputes by negotiation, they shall be settled at the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure established by the Legal Acts.

3. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES OBJEKTAS

3.1. Šios Preliminariosios sutarties objektas yra Prekės, nurodytos Preliminariojoje sutartyje, aprašytos Techninėje specifikacijoje ir Sutartyje.

3.2. Šios Preliminariosios sutarties pagrindu, tiekiant Prekes, gali būti teikiamos ir Paslaugos, atliekami darbai, jei tai numatyta Techninėje specifikacijoje arba Preliminariojoje sutartyje. Paslaugų, darbų apmokėjimui, įkainių keitimui, perdavimui ir Šalių atsakomybei taikomos visos Prekių tiekimą ir Šalių atsakomybę reglamentuojančios Preliminariosios sutarties nuostatos, taip pat kitos Teisės aktų nuostatos, reglamentuojančios Paslaugų ir (ar) darbų vykdymo tvarką.

3.3. Preliminarioji sutartis nustato Šalių sutartinius įsipareigojimus, Tiekėjui tiekiant Prekes pagal atskiras Sutartis, kurios bus sudaromos Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu.

3.4. Šia Preliminariąja sutartimi Šalys taip pat susitaria dėl Sutarčių sudarymo sąlygų ir tvarkos.

4. PREKIŲ APIMTIS IR KAINA

4.1. Perkamų Prekių kiekis (jei nurodoma) bei Bendra Preliminariosios sutarties kaina, kuri negali būti viršyta Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu, nurodyti Preliminariosios sutarties SD.

4.2. Pagal Užsakymą tiekiamų Prekių kiekis ir kaina nurodomi Užsakymo pagrindu sudaromoje Sutartyje. Bendras visų pagal Preliminariąją sutartį pateikiamų Užsakymų bei sudaromų Sutarčių Prekių kiekis (jei nurodomas maksimalus kiekis) ir kaina negali viršyti Preliminariosios sutarties SD nurodytų Prekių kiekio (jei nurodomas maksimalus kiekis) ar bendros Preliminariosios sutarties kainos.

4.3. Tiekėjas į Prekių kainą yra įskaičiavęs visas su Prekių tiekimu susijusias išlaidas, visus mokesčius, įskaitant PVM, bet neapsiribojant:

4.3.1. išlaidas, susijusias su Sutarties vykdymu (transportavimo, pakavimo, tranzito, tikrinimo, draudimo, pristatytų Prekių surinkimo vietoje ir (arba) paleidimo ir (arba) šių darbų priežiūros išlaidas);

4.3.2. Susijusių darbų išlaidas, taip pat išlaidas, susijusias su darbo jėga bei Pirkėjo konsultavimu visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį;

4.3.3. Prekių garantinės priežiūros išlaidas, įskaitant visas patirtas Tiekėjo išlaidas dėl garantinės priežiūros metu naudojamų medžiagų, transporto, personalo ir kt.;

4.3.4. visas su dokumentų, numatytų Techninėje specifikacijoje, rengimu, derinimu ir pateikimu susijusias išlaidas;

3. THE OBJECT OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

3.1. The object of this Framework Agreement shall be the Goods specified in the Framework Agreement and described in the Technical Specification and in the Contract.

3.2. On the basis of this Framework Agreement, the Services may also be provided the Works may also be carried out while supplying the Goods if provided for in the Technical Specification or the Framework Agreement. The payment for Services, works, change in rates, transfer and liability of the Parties shall be subject to all the provisions of the Framework Agreement governing the supplies of Goods and the liability of the Parties as well as other provisions of the Legal Acts governing the procedure for the Services and/or carrying out the works

3.3. The Framework Agreement shall establish contractual obligations of the Parties when the Supplier is supplying the Goods under individual Contracts to be concluded during the period of validity of the Framework Agreement.

3.4. By this Framework Agreement, the Parties shall also agree on the terms and conditions and the procedure for the conclusion of the Contracts.

4. SCOPE AND PRICE OF THE GOODS

4.1. The quantity of the bought Goods (if applicable) and the Total Price of the Framework Agreement that cannot be exceeded during the validity term of the Framework Agreement are specified in the SP of the Framework Agreement.

4.2. The quantity and price of the Goods supplied based on the Order shall be specified in the Contract concluded based on the Order. The total quantity of the Goods specified in the Orders placed based on the Framework Agreement and concluded Contracts (if maximum quantity is specified) and the price cannot exceed the quantity of the Goods specified in the SP of the Framework Agreement (if maximum quantity is specified) or the Total Price of the Framework Agreement.

4.3. The Supplier has included all the expenses related to supply of the Goods and all the taxes (incl. VAT) into the price of the Goods, including but not limited to:

4.3.1. Costs related to carrying out the Contract (costs of transport, packaging, transit, inspection, insurance, assembling of Goods delivered to the location and/or commissioning and/or supervision of these works);

4.3.2. Costs of Related Works as well as the costs associated with labour force and consulting the Buyer throughout the period of validity of the Framework Agreement;

4.3.3. Costs of warranty service of the Goods, including all costs incurred by the Supplier for materials, transport, personnel, etc. used during the warranty period;

4.3.4. All costs associated with the preparation, coordination and presentation of the documents provided for in the Technical Specification;

4.3.5. įsisteigimo Lietuvos Respublikoje išlaidas (jei tai reikalinga Prekių tiekimui užtikrinti), arba su laisvo prekių judėjimo teisės įgyvendinimu susijusias išlaidas (teisės pripažinimo dokumentų, patvirtinimų gavimo iš kompetentingų Lietuvos Respublikos institucijų ir (arba) profesinių bendrijų išlaidas ir kita);

4.3.6. šios Preliminariosios sutarties sudarymo ir vykdymo išlaidas, įskaitant išlaidas, susijusias su priverstiniu Preliminariosios sutarties vykdymu;

4.3.7. visas kitas tiesiogines ir netiesiogines išlaidas, susijusias su Prekių tiekimu, bei bet kokių darbų ar (ir) paslaugų, reikalingų Prekėms tiekti, kuriuos Tiekėjas, būdamas srities specialistu, turėjo ir galėjo numatyti, jei būtų buvęs pakankamai rūpestingas ir tinkamai atsižvelgęs į aplinkybę, kad Pirkėjas siekia, jog Tiekėjas Prekes tiektų, kartu atlikdamas ir Susijusius darbus, reikalingus ar (ir) numatytus Pirkimo sąlygose, siekiant naudoti Prekes pagal jų tiesioginę paskirtį be papildomų išlaidų iš Pirkėjo pusės;

4.3.8. kitas su Prekių tiekimu susijusias išlaidas.

5. MOKĖJIMAI, PINIGINĖS PRIEVOLĖS IR SULAIKYMAI

5.1. Pirkėjas sumoka Tiekėjui už faktiškai pristatytas kokybiškas Prekes ir Susijusius darbus / Paslaugas (kai taikoma) per Preliminariosios sutarties SD nustatytą terminą.

5.2. Tiekėjas, išrašydamas Sąskaitą ir Prekių perdavimo - priėmimo aktą, nurodo Sutarties datą ir numerį bei aiškiai detalizuoja (PVM sąskaitoje faktūroje, jos išskaitinėje ar Prekių perdavimo - priėmimo akte), kokios konkrečios Prekės buvo pristatytos. Jeigu tai reikalinga pagal kitas šios Preliminariosios sutarties nuostatas, gali būti nurodomas ir investicinio projekto numeris. Tiekėjas pateikiamoje Sąskaitoje papildomai turi nurodyti Preliminariosios sutarties SD nurodyto Pirkėjo už Sutarties vykdymą atsakingo asmens vardą, pavardę ir kontaktinį tel. Nr.

5.3. Tiekėjas Sąskaitas turi pateikti Įstatyme nustatyta tvarka. Sąskaitos, pateiktos pažeidžiant Įstatymo nuostatas, laikomos negautomis ir Tiekėjas neturi teisės taikyti Pirkėjui netesybų ar reikalauti nuostolių atlyginimo.

5.4. Jei Tiekėjui pagal Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį yra priskaičiuotos netesybos, Pirkėjo už Prekes mokėtina suma mažinama priskaičiuotų netesybų suma. Taip pat Pirkėjas turi teisę priskaičiuotas netesybas išskačiuoti iš bet kokių Tiekėjui atliekamų mokėjimų Teisės aktų nustatyta tvarka, pranešant Tiekėjui raštu apie tokių netesybų įskaitymą.

5.5. Šalys susitaria taikyti tokią Pirkėjo mokėjimų, atliekamų pagal šią Preliminariąją sutartį, įskaitymo tvarką:

4.3.5. Costs of establishment in the Republic of Lithuania (if necessary to ensure the supply of the Goods), or costs related to implementation of the right of free movement of the Goods (costs of obtaining validation documents, confirmations of such right from competent authorities and/or professional associations of the Republic of Lithuania, etc.);

4.3.6. Costs of concluding and carrying out this Framework Agreement, including costs related to enforcing the performance of the Framework Agreement;

4.3.7. All other direct and indirect costs relating to supply of the Goods and performance of the Works and/or provision of the services necessary to supply the Goods that the Supplier, being an expert in its own area, should or could have foreseen had it been careful enough and had it properly considered the fact that the Buyer was seeking that the Supplier would deliver the high-quality Goods, perform the Related Works necessary and/or foreseen in the Procurement Conditions in order to be able to use the Goods for their direct purpose without additional costs on the part of to the Buyer;

4.3.8. Other costs related to the provision of Services.

5. PAYMENTS, MONETARY OBLIGATIONS AND SUSPENSIONS

5.1. The Buyer shall pay to the Supplier for the actually delivered high-quality Goods and the Related Works/ Services (when applicable) within the term established in the SP of the Framework Agreement.

5.2. The Invoice and the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods issued by the Supplier shall detail the date and number of the Contract as well as clear specification of particular delivered Goods (in the VAT invoice, its statement or in the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods). If required under other provisions of this Framework Agreement, the number of the investment project may be indicated. The Invoice submitted by the Supplier shall additionally detail the name, surname, and contact telephone number of the Buyer's person in charge for implementation of the Contract as specified in the SP of the Framework Agreement.

5.3. The Supplier must submit Invoices in accordance with the procedure established in the Law. Invoices submitted in contravention of the provisions of the Law shall be deemed not to have been received and the Supplier shall not be entitled to apply penalties to the Buyer or require compensation of losses.

5.4. If penalties are accrued to the Supplier under the Framework Agreement and/or the Contract, the amount to be paid by the Buyer for the Goods shall be reduced by the amount of the penalties accrued. The Buyer shall also have the right to deduct the accrued penalties from any payments made to the Supplier in accordance with the procedure established in Legal Acts by notifying the Supplier in writing of the set-off of such penalties.

5.5. The Parties shall agree to apply the following set-off procedure for payments made by the Buyer under this Framework Agreement:

5.5.1. Pirmąją eilę yra įskaitomi Tiekėjo reikalavimai, susiję su mokėjimo prievolių už pagal Sutartį patiektas Prekes įvykdymu;

5.5.2. Antrąją eilę yra įskaitomi Tiekėjo reikalavimai, susiję su netesybų arba nuostolių pagal šią Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį atlyginimu;

5.5.3. Trečiąją eilę yra įskaitomos kitos Pirkėjo Tiekėjui mokėtinos sumos (jei tokių yra).

5.6. Jei mokėjimai pagal šią Preliminariąją sutartį yra tarptautiniai, taikoma SHA atsiskaitymų schema (mokančioji Šalis sumoka banko mokesčius už tarptautinį mokėjimo nurodymą, o užsienio bankų mokesčius sumoka mokėjamą priimanči Šalis).

5.7. Pirkėjas turi teisę sulaikyti apmokėjamą Tiekėjui, jei Tiekėjas laiku nevykdo įsipareigojimų pagal Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį ar pažeidžia bent vieną Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje nustatytą Tiekėjo įsipareigojimą. Mokėjimai sustabdomi laikotarpiui iki Tiekėjas panaikins visus Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo pažeidimus/trūkumus.

5.8. Tiekėjas prisiima visą riziką dėl to, kad ne nuo Pirkėjo priklausančių aplinkybių padidės su Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymu susijusios išlaidos ir Tiekėjui Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymas taps sudėtingesnis (Tiekėjui padidės įsipareigojimų vykdymo kaina). Bendra Preliminariosios sutarties kaina ir (ar) Nuolaida jokiais atvejais nebus keičiama (išskyrus jei tai yra numatyta Preliminariosios sutarties SD). Įsipareigojimų vykdymo kainos padidėjimas nesuteikia Tiekėjui teisės sustabdyti Preliminariosios sutarties vykdymo ar atsisakyti Preliminariosios sutarties šiuo pagrindu. Tai būtų laikoma esminiu Preliminariosios sutarties pažeidimu iš Tiekėjo pusės.

5.9. Visi mokėjimai ir atsiskaitymai pagal Sutartį vykdomi Lietuvos Respublikos nacionaline valiuta – eurai.

6. KAINOS PERSKAIČIAVIMAS DĖL PVM

6.1. PVM bus apskaičiuojamas ir sumokamas prievolės apskaičiuoti PVM atsiradimo metu galiojančių Teisės aktų nustatyta tvarka. Pasikeitus Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose numatytam PVM tarifui, Sutartyje numatyta Prekių kaina / įkainis (neįskaitant PVM) nesikeičia, o bendra Prekių kaina / įkainis su PVM yra perskaičiuojama atitinkamai pasikeitusio PVM tarifo dydžiui. PVM tarifo pasikeitimo rizika priskiriama Pirkėjui.

7. KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI

7.1. Tiekėjas, įskaitant pasitelktus Ūkio subjektus, privalo užtikrinti atitikimą Pirkimo sąlygoms:

5.5.1. First, the set-off of the Supplier's claims relating to the fulfilment of monetary obligations in respect of the Goods delivered under the Contract shall be included;

5.5.2. Second, the set-off of the Supplier's claims relating to the compensation for penalties or losses under this Framework Agreement and/or the Contract shall be included;

5.5.3. Third, the set-off of other amounts payable by the Buyer to the Supplier (if any) shall be included.

5.6. Where the payments under this Framework Agreement are international, the SHA settlement scheme shall apply (the paying Party shall pay bank fees for the international payment order and the fees of foreign banks shall be paid by the Party receiving the payment).

5.7. The Buyer shall have the right to withhold payment to the Supplier if the Supplier fails to fulfil its obligations under the Framework Agreement and/or the Contract on time or violates at least one of the Supplier's obligations under the Framework Agreement and/or the Contract. Payments shall be suspended for the period until the Supplier eliminates any violations/defects in the performance of the Framework Agreement and/or the Contract.

5.8. The Supplier shall assume all risk due to the fact that the costs related to the performance of the Framework Agreement and/or the Contract will increase and the performance of the Framework Agreement and/or the Contract will become more complicated for the Supplier (the price of fulfilment of obligations for the Supplier will increase). The Total Price and/or the Discount of the Framework Agreement will not be changed in any cases (unless provided for in the SP of the Framework Agreement). The increase in the costs of the fulfilment of the obligations shall not provide the Supplier with the right to suspend the performance of the Framework Agreement or to withdraw from the Framework Agreement on this basis. This would be deemed a material breach of the Framework Agreement on the part of the Supplier.

5.9. All payments and settlements in accordance with the Contract shall be carried out in the national currency of the Republic of Lithuania, in euro.

6. RECALCULATION OF THE PRICE DUE TO VAT

6.1. VAT will be calculated and paid in accordance with the procedure established in the Legal Acts in force at the time of the obligation to calculate VAT. Following a change in the VAT rate provided for in the Legal Acts in force in the Republic of Lithuania, the price/rate (excluding VAT) of the Goods established in the Contract shall not change, and the total price/rate of the Goods, including VAT, shall be recalculated accordingly to the size of the changed VAT rate. The Buyer shall bear the risk of the change in the VAT rate.

7. QUALIFICATION REQUIREMENTS

7.1. The Supplier, including the Economic Entities engaged, must ensure compliance with the

pašalinimo pagrindų nebuvimą ir atitikimą kvalifikacijos reikalavimams visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį. Jei Pirkimo sąlygose keliama kvalifikacijos reikalavimai Tiekėjui ir (ar) Tiekėjo pasitelktam (-iems) specialistui (-ams), tai Tiekėjas privalo užtikrinti, kad lygiavertė Tiekėjo ir (ar) jo specialisto (-ų) kvalifikacija būtų užtikrinama visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį.

7.2. Tiekėjas turi teisę pakeisti Pasiūlyme nurodytą Tiekėjo specialistą, kuriam buvo keliama kvalifikacijos reikalavimai Pirkimo sąlygose tik esant visoms šioms sąlygoms: (i) Tiekėjas ne vėliau kaip prieš 10 (dešimt) Dienų iki pageidaujamos specialisto pakeitimo datos (prašymo teikimo terminas gali būti trumpesnis tik planuojamo keisti specialisto ligos ar mirties atveju) pateikia Pirkėjui motyvuotą rašytinį prašymą pakeisti specialistą; (ii) prašyme Tiekėjas nurodo kitą specialistą, kurį siūlo vietoj keičiamo Pirkimo metu Pasiūlyme nurodyto specialisto; (iii) kartu su prašymu Tiekėjas pateikia visus dokumentus, pagrindžiančius naujo specialisto atitikimą Pirkimo sąlygose įvardintai personalo kvalifikacijai; (iv) Tiekėjas gauna raštišką Pirkėjo sutikimą pakeisti specialistą Tiekėjo nurodytu nauju specialistu. Atsakymą Pirkėjas įsipareigoja pateikti ne vėliau kaip per 10 (dešimt) Dienų nuo šio punkto nurodytų dokumentų gavimo iš Tiekėjo dienos. Siekiant išvengti bet kokių abejonių, Šalys susitaria, kad Šalims įvykdžius visas šio punkte nurodytas sąlygas, atskiras susitarimas dėl Preliminariosios sutarties pakeitimo nebus sudaromas, o Šalių viena kitai pateikti šio punkte nurodyti dokumentai yra laikomi neatskiriama Preliminariosios sutarties dalimi.

7.3. Jei Tiekėjas Preliminariajai sutarčiai vykdyti nori paskirti papildomą (naują) specialistą, jis privalo prieš tai Pirkėjui įrodyti jo patikimumą ir gebėjimą vykdyti paskirtas funkcijas, pateikti specialisto kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus ir gauti raštišką Pirkėjo sutikimą dėl paskirto papildomo (naujo) specialisto pasitelkimo Preliminariosios sutarties vykdymui. Papildomai (naujai) paskirtas specialistas privalo atitikti visus Pirkimo sąlygų kvalifikacijos reikalavimus, kurie keliama atitinkamos kategorijos, kuriai pasitelkiamas papildomas (naujas) specialistas, keliamus reikalavimus.

7.4. Tiekėjas, Pirkėjui pareikalavus, per Pirkėjo nustatytą terminą privalo pateikti Pirkėjui pakankamus įrodymus, jog jis turi visus pagal teisės aktų reikalavimus būtinus Prekių tiekimui Lietuvos Respublikoje leidimus, atestatus, licencijas ir (arba) kitus Teisės aktų nustatytus reikalavimus atitinkančius dokumentus arba kitus dokumentus, Tiekėjo vidaus tvarkas, aprašus ir kitą dokumentaciją, kuri buvo nurodyta Pirkimo sąlygose kaip privaloma arba kurios

Procurement Conditions: absence of grounds for exclusion and conformance to the qualification requirements throughout the period of validity of the Framework Agreement. Where the qualification requirements for the Supplier and/or the specialist(s) engaged by the Supplier are set in the Procurement Conditions, the Supplier must ensure that the equivalent qualification of the Supplier and/or his specialist(s) is ensured throughout the period of validity of the Framework Agreement.

7.2. The Supplier shall have the right to replace the specialist of the Supplier specified in the Tender, who has been subject to qualification requirements in the Procurement Conditions only if all of the following conditions are met: (i) The Supplier shall submit a reasoned written request to the Buyer to replace the specialist at least 10 (ten) Days before the desired date of replacement of the specialist (the time limit for submitting an application may be shorter only in the event of illness or death of the specialist planned to be replaced); (ii) In the request, the Supplier shall propose another specialist to replace the specialist specified in the Tender at the time of the Procurement procedures; (iii) Together with the request, the Supplier shall submit all documents justifying the compliance of the new specialist with the qualification of the personnel specified in the Procurement Conditions; (iv) The Supplier shall receive a written consent from the Buyer to replace the specialist with a new specialist specified by the Supplier. The Buyer shall undertake to reply at least within 10 (ten) Days from the date of receipt of the documents referred to in this clause from the Supplier. To avoid any doubts, the Parties shall agree that, once all the conditions referred to in this clause have been met by the Parties, no separate agreement on the amendment of the Framework Agreement shall be concluded, and the documents referred to in this clause, which were submitted by the Parties to each other, shall be considered as an integral part of the Framework Agreement.

7.3. If the Supplier wishes to appoint an additional (new) specialist to carry out the Framework Agreement, it must first prove to the Buyer the specialist's reliability and ability to perform the functions assigned, submit the documents proving their professional qualification and obtain the Buyer's written consent to engage the additional (new) specialist to carry out the Framework Agreement. The additionally (newly) appointed specialist must meet all the qualification requirements of the Procurement Conditions, which are set for the relevant category for which the additional (new) specialist is engaged.

7.4. At the request of the Buyer and within the time limit set by the Buyer, the Supplier shall provide the Buyer with sufficient evidence that it has all the permits, certificates, licences necessary according to the requirements of the Legal Acts and/or other documents complying with the requirements established in the Legal Acts or other documents, internal procedures, descriptions and other documentation of the Supplier which has been specified in the Procurement Conditions as mandatory

patikrinimo poreikis kilo Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo metu.

7.5. Tiekėjas privalo per 5 (penkias) Darbo dienas nuo paaiškėjimo arba nuo Pirkėjo raginimo Tiekėjui išsiuntimo dienos pašalinti visus kvalifikacijos ir (ar) pašalinimo pagrindų trūkumus. Nepašalinęs trūkumų, Tiekėjas Pirkėjui moka Preliminariosios sutarties BD 18.6. punkte nustatyto dydžio baudą už kiekvieną pažeidimo atvejį. Jei Tiekėjas ilgiau nei 30 (trisdešimt) Dienų nuo raginimo Tiekėjui išsiuntimo dienos nepanaikina visų trūkumų dėl kvalifikacijos ar (ir) pašalinimo pagrindų, Pirkėjas įgyja teisę vienašališkai nutraukti Preliminariąją sutartį dėl esminio jos pažeidimo. Tuo atveju, jei dėl Tiekėjo, jo specialistų ar pasitelktų Ūkio subjektų neatitikimo Pirkimo sąlygoms Pirkėjui yra pritaikytos sankcijos iš Trečiųjų šalių, tai tokias sankcijas visa apimtimi Pirkėjui kompensuoja Tiekėjas per 10 (dešimt) Dienų nuo pareikalavimo.

8. PREKIŲ BEI SUSIJUSIŲ DARBŲ KOKYBĖ

8.1. Prekėms ir (ar) Prekių kokybei keliami reikalavimai apibrėžiami Tiekėjo pasiūlyme, Preliminariojoje sutartyje, įskaitant Užsakymus, Papildytus pasiūlymus ir Sutartis, bei Prekių kokybę, tiekimą ir palaikymą (jei taikoma), aplinkosaugą ar (ir) saugą reglamentuojančiuose Teisės aktuose. Prekių kokybei keliami reikalavimai ir Tiekėjo Pasiūlyme nurodyti Prekių kokybiniai rodikliai (kai Pasiūlymas buvo vertintas pagal kainos (ar sąnaudų) ir kokybės santykį), turi būti užtikrinami visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį. Jei Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Tiekėjo Pasiūlyme, įskaitant Užsakymus, Papildytus pasiūlymus ir Sutartis, nenumatyti konkretūs kokybės, tiekimo, saugos reikalavimai, tai tiekiamų Prekių kokybė turi atitikti Teisės aktų keliamus reikalavimus bei įprastai tokios rūšies Prekėms keliamus kokybės, techninius ir funkcinius standartus bei kitas sąlygas.

8.2. Jei pagal Sutartį atliekami Susiję darbai, tai Susijusių darbų kokybei ir atlikimui keliami reikalavimai apibrėžiami Preliminariojoje sutartyje, įskaitant Užsakymus ir Papildytus pasiūlymus, bei Susijusių darbų kokybę, tiekimą, atlikimą, aplinkosaugą ar (ir) saugą nustatančiuose Teisės aktuose ir standartuose. Jei Preliminariojoje sutartyje, įskaitant Užsakymus ir Papildytus pasiūlymus, nenumatyti konkretūs kokybės, atlikimo, tiekimo, aplinkosaugos, saugos reikalavimai, tai Susijusių darbų kokybė turi atitikti Teisės aktų keliamus reikalavimus bei įprastai tokios rūšies Susijusiems darbams keliamus kokybės, techninius ir funkcinius standartus bei sąlygas. Susijusiems darbams garantinis terminas nustatomas Preliminariojoje sutartyje, Sutartyje ir (ar) Teisės aktuose. Jei Preliminarioji sutartis, Sutartis ar Teisės aktai

or the need for verification of which occurred during the performance of the Framework Agreement and/or the Contract.

7.5. The Supplier must eliminate all deficiencies in the qualification and/or grounds for exclusion within 5 (five) Working Days from the date of discovery or from the date of the Buyer's call to action to the Supplier. If the Supplier fails to eliminate the deficiencies, the Supplier shall pay to the Buyer a fine in accordance with clause 18.6. of the GP of the Framework Agreement for each case of violation. If the Supplier fails to eliminate deficiencies in qualification and/or grounds for exclusion for more than 30 (thirty) Days from the date of the call to action to the Supplier, the Buyer shall acquire the right to terminate the Framework Agreement unilaterally due to a material breach thereof. In the event that sanctions are imposed on the Buyer from Third Parties due to non-compliance of the Supplier, its specialists or engaged Economic Entities with the Procurement Conditions, such sanctions shall be fully reimbursed to the Buyer by the Supplier within 10 (ten) Days from the request.

8. QUALITY OF THE GOODS AND RELATED WORKS

8.1. The requirements for the Goods and/or their quality shall be defined in the Supplier's Tender, the Framework Agreement, including the Orders, Supplemented Tenders and Contracts, and the Legal Acts governing quality, supply and maintenance of such Goods (if applicable), environmental protection and/or safety. The quality requirements for the Goods and the quality indicators for the Goods set out in the Supplier's Tender (where the Tender has been evaluated on the basis of the price (or cost) and quality ratio) must be ensured for the entire period of validity of the Framework Agreement. If the Framework Agreement, Supplier's Tender, including Orders, Supplemented Tenders and Contracts, does not provide for specific quality, supply and safety requirements, the quality of the Goods supplied shall comply with the requirements of the Legal Acts and the quality, technical and functional standards and other conditions normally applied to this type of Goods.

8.2. If Related Works are performed under the Contract, the requirements for the quality and performing the Related Works shall be defined in the Framework Agreement, including Orders and Supplemented Tenders, as well as in the Legal Acts and standards determining the quality, provision, performance, environmental protection and/or safety of the Related Works. If the Framework Agreement, including Orders and Supplemented Tenders, does not provide for specific quality, performance, provision, environmental and safety requirements, the quality of the Related Works must comply with the requirements of the Legal Acts and the quality, technical and functional standards and terms and conditions normally applied to Related Works of this type. The Warranty Period for the Related Works shall be established in the Framework Agreement, the

nenustato konkretaus garantinio termino galiojimo, tai Pirkėjas turi teisę kreiptis dėl Susijusių darbų trūkumų 12 (dvylika) mėnesių nuo trūkumų turinčių Susijusių darbų priėmimo – perdavimo dienos. Preziumuojama, kad Tiekėjas materialiai atsako už visus Susijusių darbų trūkumus, paaiškęjusius garantinio termino metu, jeigu Tiekėjas neįrodo, kad trūkumai atsirado ne dėl Tiekėjo kaltės ar aplaidaus jo sutartinių įsipareigojimų vykdymo.

8.3. Prekių garantinis terminas nustatomas Preliminariojoje sutartyje ar (ir) Sutartyje ir pradedamas skaičiuoti nuo Prekių ar jų dalies, jeigu Prekės tiekiamos dalimis, perdavimo Pirkėjo nuosavybės dienos, t. y. Prekių perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos. Nustatytas garantinis terminas neapriboja Pirkėjo teisės pareikšti reikalavimus Tiekėjui dėl parduotų Prekių trūkumų Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.338 str. nustatyta tvarka ir terminais.

8.4. Jeigu Pirkėjas negali naudotis Prekėmis, kurioms yra nustatytas garantinis terminas, dėl Prekių trūkumų ir (ar) nuo Tiekėjo priklausančių kliūčių, tai garantinis terminas neskačiuojamas tol, kol Tiekėjas tas kliūtis pašalina (kliūtims laikomi Prekių trūkumai). Tokiu atveju, Tiekėjas privalo pratęsti garantinį terminą tokiam laikui, kurį Pirkėjas negalėjo Prekių naudoti dėl Prekių trūkumų.

8.5. Tiekėjas, pasirašydamas Preliminariąją sutartį, garantuoja, kad Tiekėjo parduodamos Prekės yra naujos ir nenaudotos (jei Preliminariosios sutarties SD nenumatyta kitaip), tinkamos naudoti pagal jų tikslinę paskirtį, be paslėptų Prekių trūkumų, dėl kurių Prekių nebūtų galima naudoti pagal jų tikslinę paskirtį arba dėl kurių sumažėtų Prekių naudingumas. Tiekėjas taip pat garantuoja, kad Prekės, tiekiamos pagal Sutartį, yra kokybiškos, neturi dizaino, medžiagų ar veikimo defektų arba defektų, atsiradusių dėl kokių nors Tiekėjo veiksmų ar jų nebuvimo, taip pat galinčių atsirasti normaliai naudojant Prekes galutinėje Prekių paskirties vietoje esančiomis sąlygomis.

8.6. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.317 straipsniu, Tiekėjo garantija (patvirtinimas) dėl Prekių nuosavybės teisės ir jų kokybės yra, nepaisant to, ar tokia garantija Preliminariojoje sutartyje numatyta, ar ne (garantija pagal įstatymą).

8.7. Preziumuojama, kad Tiekėjas materialiai atsako už visus Prekių trūkumus, paaiškęjusius Prekių perdavimo – priėmimo metu ar (ir) garantinio termino galiojimo metu, jeigu neįrodo, kad Prekių trūkumai atsirado po Prekių perdavimo Pirkėjui dėl to, kad Pirkėjas ar su juo susijusios Trečiosios šalys pažeidė Prekių naudojimo ar saugojimo taisykles.

8.8. Prekės turi būti tiekiamos gamintojo pakuotėje (netaikoma, jei Prekės pagal savo pobūdį nėra įpakuojamos, ir (ar) jei perkama ne pilna pakuotė). Pakuotė turi atitikti atsparumo pakrovimo ir iškrovimo

Contract and/or the Legal Acts. If the Framework Agreement, the Contract or the Legal Acts do not provide for a specific warranty period, the Buyer shall have the right to apply regarding the defects in Related Works for 12 (twelve) months from the date of transfer and acceptance of Related Works with defects. The Supplier shall be presumed to be materially liable for any defects of the Related Works that have become apparent during the warranty period unless the Supplier proves that the defects occurred not due to fault of the Supplier or due to negligent execution of its contractual obligations.

8.3. The Warranty period of the Goods shall be set out in the Framework Agreement and/or in the Contract and shall begin at the time of the transfer of the Goods or part thereof, if the Goods are supplied in parts, to the Buyer, i.e., the day when the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods is signed. The set Warranty period shall not restrict the right of the Buyer to file claims to the Supplier regarding defects of the sold Goods in the procedure and terms set forth in Art. 6.338 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

8.4. If the Buyer cannot use the Goods for which the Warranty Period is set because of their defects and/or because of the obstacles in the Supplier's control, the warranty period shall not start until the Supplier removes the obstacles (the obstacles shall mean defects of the Goods). In such a case, the Supplier shall extend the Warranty Period for the period, during which the Buyer was not able to use the Goods because of their defects.

8.5. By signing the Framework Agreement, the Supplier guarantees that the Goods for sale are new and unused (unless the SP of the Framework Agreement states otherwise), suitable for their intended purpose, and that the Goods have no hidden defects resulting in impossibility to use the Goods for their intended purpose or their reduced usefulness. The Supplier also guarantees that the Goods supplied under the Contract are of good quality and do not have any defects in design, materials or work, or any defects caused by some actions of the Supplier or its failure to act, and that may also appear during the normal use of the Goods under the conditions present in the final location of the Goods.

8.6. In accordance with Article 6.317 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the warranty of the Supplier (confirmation) regarding the entitlement to the Goods and their quality shall be in effect irrespective of whether the warranty is provided in the Framework Agreement or not (statutory warranty).

8.7. It is presumed that the Supplier shall assume material liability for all the defects of the Goods learnt at the time of their transfer and acceptance and/or during the Warranty period, unless the Supplier proves that the defects of the Goods appeared after their transfer to the Buyer because the Buyer or associated Third Parties had violated the rules of use and storage of the Goods.

8.8. The Goods have to be supplied in the manufacturer's package (not applicable when the Goods are not packed because of their nature and/or when incomplete package is bought). The package

darbams taikomus reikalavimus, siekiant apsaugoti Prekes nuo meteorologinių veiksnių įtakos Prekių gabenimo ir sandėliavimo metu, užtikrinti Prekių išsaugojimą jas gabenant.

8.9. Jei Prekių trūkumai pastebimi Prekių perdavimo - priėmimo metu Pirkėjas turi teisę nepriimti Prekių. Apie pastebėtų Prekių trūkumus yra pažymima Prekių perdavimo – priėmimo akte, nurodant priimto sprendimo motyvus. Prekių trūkumai šalinami Tiekėjo lėšomis Preliminariosios sutarties SD nustatytais terminais. Prekių trūkumų šalinimas nepratėsia Prekių tiekimui skirto ir Sutartyje užfiksuoto termino.

8.10. Jei Prekių trūkumai pastebimi po Prekių perdavimo – priėmimo akto pasirašymo, per nustatytą garantinį terminą, Pirkėjas raštu informuoja apie tai Tiekėją, nurodydamas, kad Tiekėjas per Preliminariosios sutarties SD nustatytą terminą nuo Pirkėjo pranešimo apie trūkumų nustatymą išsiuntimo dienos privalo savo įėjomis ir lėšomis:

8.10.1. pašalinti trūkumus, arba

8.10.2. netinkamą Prekę (-es) pakeisti kita identiška, kokybiška, visiškai atitinkančia Pirkimo sąlygose nustatytus reikalavimus Preke be jokių papildomų išlaidų Pirkėjui.

8.10.3. Pirkėjas taip pat turi teisę reikšti Tiekėjui ir kitus reikalavimus, nurodytus Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.334 straipsnyje.

8.11. Tiekėjas privalo per Preliminariosios sutarties SD nustatytą terminą savo sąskaita pašalinti visus Prekių perdavimo - priėmimo metu ir (ar) garantinio laikotarpio metu pastebėtus Prekių trūkumus, kurie atsirado ne dėl Pirkėjo, ne dėl Trečiųjų šalių kaltės (išskyrus su Tiekėju susijusias Trečiąsias šalis ar (ir) Tiekėjo samdomus Subtiekėjus) ar ne dėl *force majeure* aplinkybių. Visus darbus ir (ar) Paslaugas, susijusius su Prekių trūkumų pašalinimu ar Prekių keitimu, Tiekėjas atlieka savo sąskaitą, įskaitant Prekės keitimo, (iš)montavimo, remonto, diegimo, paleidimo, tiekimo ir kitus susijusius darbus ir (ar) paslaugas.

8.12. Tiekėjui per Preliminariosios sutarties SD nustatytą terminą nepašalinus Prekių perdavimo – priėmimo metu ir (ar) garantinio termino galiojimo metu nustatytų Prekių trūkumų arba nepakeitus trūkumų turinčių Prekių kokybiškomis, Tiekėjas, Pirkėjui pareikalavus, moka Pirkėjui Preliminariosios sutarties SD nustatyto dydžio netesybą bei atlygina Pirkėjo dėl to patirtus tiesioginius nuostolius tiek, kiek jų nepadengia netesybės.

8.13. Tiekėjui per Preliminariosios sutarties SD nustatytą terminą nepašalinus garantinio laikotarpio metu nustatytų Prekių trūkumų arba nepakeitus trūkumų turinčių Prekių kokybiškomis, ir kai dėl tokių

has to satisfy the requirements of resistance to loading and unloading works, so that the Goods could be protected from weather conditions during their transportation and warehousing, and the package has to assure preservation of the Goods during transportation.

8.9. If the defects of the Goods are identified at the time of transfer and acceptance of the Goods, the Buyer shall have the right not to accept the Goods. The identified defects of the Goods shall be noted in the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods, stating the reasons of the decision made. The defects of the Goods shall be eliminated at the Supplier's expense within the time limits established in the SP of the Framework Agreement. Elimination of the defects of the Goods shall not extend the time limits set for supply of the Goods and recorded in the Contract.

8.10. If the defects of the Goods are identified after the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods has been signed, the Buyer shall inform the Supplier thereof in writing, within the Warranty period, stating that the Supplier must do the following at its own expense within the term set forth in the SP of the Framework Agreement starting from the dispatch of the Buyer's notice about the identified defects:

8.10.1. to eliminate the defects or

8.10.2. to replace the Good(s) by an identical one of good quality that would satisfy all the requirements set forth for the Goods in the Procurement Conditions, without causing any additional expenses to the Buyer.

8.10.3. The Buyer shall also have the right to file other claims to the Supplier provided in Article 6.334 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

8.11. The Supplier must eliminate all the defects of the Goods identified at the time of transfer and acceptance of the Goods and/or during the Warranty Period within the term set forth in the SP of the Framework Agreement that were caused not by the Buyer or Third Parties (save for the Third Parties related to the Supplier and/or the Subcontractors hired by the Supplier) and not due to force majeure circumstances. The Supplier shall perform all the Works and/or provide the Services related to elimination of the defects of the Goods or replacement of the Goods at its own expense, including the replacement, (dis)assembling, repair, installation, commissioning, supply and other works and/or services.

8.12. If the Supplier fails to eliminate the defects identified at the time of transfer and acceptance of the Goods and/or during the Warranty Period or does not replace the Goods with the ones of good quality within the term specified in the SP of the Framework Agreement, the Supplier shall, upon the Buyer's request, pay the penalty to the Buyer in the amount specified in the SP of the Framework Agreement and shall reimburse the direct losses incurred by the Buyer thereof to the extent they are not covered by the penalty.

8.13. If the Supplier fails to eliminate the defects of the Goods or replace the faulty Goods with the ones of good quality, identified during the Warranty Period, within the term set in the SP of the Framework

trūkumų Prekės negali būti naudojamos pagal paskirtį, Pirkėjas turi teisę pašalinti trūkumus savo jėgomis arba pasitelkdamas Trečiąsias šalis, o Tiekėjas tokiu atveju įsipareigoja per 10 (dešimt) Dienų apmokėti Pirkėjo patirtas trūkumų šalinimo išlaidas pagal Pirkėjo pateiktą PVM sąskaitą faktūrą ar kitą lygiavertį dokumentą. Pirkėjas įsigyja tokias pat ar lygiavertes prekes iš Trečiųjų šalių, vadovaujantis Teisės aktų nuostatomis arba pagal turimas sutartis. Tiekėjas privalo apmokėti visą pateiktą trūkumų šalinimo bei kitų išlaidų sumą, išskyrus atvejus, kai Tiekėjas įrodo, kad Prekių trūkumai atsirado dėl Pirkėjo kaltės, pasireiškusių Prekių sandėliavimu ar eksploatavimu, nesilaikant Tiekėjo pateiktų rašytinių instrukcijų.

8.14. Tiekėjas atlygina pagal Pirkėjo pateiktą sąskaitą faktūrą Pirkėjo nuostolius, susijusius su Prekių kokybės (gedimų) nustatymu valstybės įgaliotose įstaigose, turinčiose teisę atlikti tokią paslaugą. Pirkėjas turi teisę be Tiekėjo išankstinio sutikimo atlikti tokią Prekių ekspertizę, jei Pirkėjui kilo pagrįstų abejonių dėl Prekių kokybės priėmimo perdavimo ar garantinio laikotarpio metu arba jei po Prekių perdavimo Pirkėjui paaiškėja Prekių paslėpti defektai, neatitikimai Preliminariosios sutarties, Sutarties ir (ar) Teisės aktų reikalavimams ar Prekių (ar jų dalies) negalima naudoti pagal tiesioginę paskirtį dėl veikimo sutrikimų ar kitų trūkumų.

8.15. Esant Pirkėjo abejonėms ir/ar kilus ginčui dėl Prekių kokybės, Šalis gali skirti ekspertizę. Ekspertizę atlieka nepriklausomas ekspertas suderintas Šalių sutarimu. Už ekspertizės atlikimą Šalis sumoka lygiomis dalimis, o po eksperto pateiktos išvados gavimo, neteisi ginčo Šalis apmoka kitos Šalies patirtas ekspertizės atlikimo išlaidas.

8.16. Prekių perdavimo – priėmimo metu ar garantinio termino galiojimo metu Pirkėjas turi teisę grąžinti nekokybiškas Prekes Tiekėjui, nesuteikdamas Tiekėjui teisės nekokybiškas Prekes pakeisti ar pašalinti Prekių trūkumus, jei dėl Prekių trūkumų kyla pavojus elektros ir (ar) dujų infrastruktūrai, informacinių technologijų sistemų saugumui ar nepertraukiamam jų darbui, Trečiosioms šalims ar gedimai yra nuolatinio pobūdžio ir (ar) pasikartojantys (daugiau nei penkių Prekių gedimai per mėnesį arba daugiau kaip 2 gedimai vienos Prekės per vieną mėnesį). Tokiu atveju Tiekėjas privalo per 10 (dešimt) Dienų savo sąskaita atsiimti Prekes iš Pirkėjo nurodytos vietos, atitinkamai sumažinama pagal Sutartį Tiekėjui mokėtina Bendra Sutarties kaina tokių trūkumų turinčių Prekių verte.

8.17. Tiekėjas, tiekdamas Prekes ir (ar) atlikdamas Susijusius darbus, užtikrina saugos darbe, priešgaisrinės saugos, aplinkos apsaugos bei kitų Teisės aktų nustatytų reikalavimų, taikomų tiekiant Prekes, laikymąsi.

Agreement, resulting in inability of the Buyer to use the Goods for their intended purpose, the Buyer shall be entitled to eliminate the defects on its own or with the help of Third Parties, while the Supplier shall undertake to pay the costs for eliminating the defects incurred by the Buyer within 10 (ten) Days in accordance with the VAT Invoice or other equivalent document submitted by the Buyer. The Buyer shall buy similar or equivalent Goods from Third Parties in accordance with the provisions of the Legal Acts or in accordance with the available agreements. The Supplier shall pay the full amount of the costs related to the elimination of defects and other expenses, unless the Supplier proves that the defects of the Goods were result of improper storage or use of the Goods by the Buyer, in prejudice to the written instructions of the Supplier.

8.14. The Supplier shall reimburse the Buyer's losses related to identification of the Goods' quality (faults) in authorised public authorities entitled to provide such services under the Buyer's invoice. The Buyer shall have the right to perform such expert examination without advance consent of the Supplier, if the Buyer has reasonable doubts about quality of the Goods at the time of their transfer and acceptance or during the Warranty Period, or if some hidden defects of the Goods, non-conformities to requirements of the Framework Agreement, the Contract and/or the Legal Acts are learnt after the Goods are transferred, or if the Goods or part thereof cannot be used for their intended purpose because of malfunctioning or other defects.

8.15. In case the Buyer has any doubts and/or a dispute regarding the quality of the Goods arises, the Parties may appoint an expert examination. The expert examination shall be carried out by an independent expert agreed upon by the Parties. The Parties shall pay for the expert examination in equal shares, and upon receipt of the expert's conclusion, the Party losing the dispute shall pay the costs of the expert examination incurred by the other Party.

8.16. The Buyer shall have the right to return the Goods of poor quality at the time of their transfer and acceptance and during the Warranty Period, without permitting the Supplier to replace the faulty Goods or eliminate their defects, if such defects of the Goods cause hazard to electricity and/or gas infrastructure, safety of the systems of information technologies or their uninterrupted work, or to Third Parties; if the defects are permanent and/or recurrent (failures of more than five Goods in a month or more than 2 defects in one Good in a month). In such a case, the Supplier must pick the Goods up from the place indicated by the Buyer at its own expense within 10 (ten) Days, and the Total Price of the Framework Agreement due to the Supplier shall be reduced accordingly by the value of faulty Goods.

8.17. When supplying the Goods and/or performing the Related Works, the Supplier shall ensure compliance with the requirements of occupational safety, fire safety, environmental protection and other Legal Acts applicable to the supply of Goods.

8.18. Tiekėjas, Pirkėjui pareikalavus, per Pirkėjo nustatytą terminą privalo pateikti Pirkėjui pakankamus įrodymus, jog jis turi visus pagal Teisės aktų reikalavimus būtinus Prekių tiekimui Lietuvos Respublikoje leidimus, atestatus, licencijas ir (arba) kitus Teisės aktų nustatytus reikalavimus atitinkančius dokumentus.

8.19. Preliminariosios sutarties ir /ar Sutarties galiojimo metu Tiekėjas turi teisę keisti Prekės modelį ar (ir) gamintoją, tik gavęs rašytinį Pirkėjo sutikimą. Siekdamas keisti Prekę, Tiekėjas privalo pateikti Pirkėjui argumentuotą prašymą su objektyviais įrodymais, kad keičiamos naujos Prekės visiškai atitinka Preliminariosios sutarties ir /ar Sutarties reikalavimus, yra ne prastesnės, o lygiavertės ar geresnės kokybės, nebus keičiami Prekių įkainiai (išskyrus teisę mažinti įkainius), pristatymo terminai ir kitos Preliminariosios sutarties ir / ar Sutarties sąlygos, bei pateikti keičiamų naujų prekių dokumentus.

8.20. Šalys susitaria, kad atskiras susitarimas dėl Preliminariosios sutarties ir / ar Sutarties keitimo (modelio ar gamintojo keitimo) pasirašomas nebus, lygiaverčiu dokumentu bus laikoma Tiekėjo rašytinis prašymas su dokumentais ir paaiškinimais bei rašytinis Pirkėjo sutikimas, pasirašytas įgalioto atstovo. Visi Tiekėjo pateikti dokumentai bei Pirkėjo sutikimas laikomi neatskiriama Preliminariosios sutarties ir / ar Sutarties dalimi.

9. PREKIŲ PRISTATYMO TERMINAI IR PERDAVIMO–PRIĖMIMO TVARKA

9.1. Prekių pristatymo terminai ir papildoma Prekių tiekimo tvarka nurodyta Preliminariosios sutarties SD ir Sutartyje.

9.2. Prekės tiekiamos pagal atskirus Pirkėjo Užsakymus, kurių pagrindu kiekvieną kartą sudaromos Sutartys.

9.3. Laikoma, kad Tiekėjas gavo Užsakymą jo išsiuntimo Tiekėjui dieną, jei Preliminariosios sutarties SD nenustatytas kitoks terminas. Jei Užsakymas siunčiamas registruotu paštu, tai Užsakymo gavimo diena bus laikoma 6 (šešta) Diena nuo Užsakymo išsiuntimo registruotu paštu dienos.

9.4. Tiekėjas, įvykdęs Preliminariosios sutarties SD ir Sutartyje numatytus įsipareigojimus, susijusius su tinkamos kokybės Prekių pristatymu į Prekių pristatymo vietą ir (ar) Susijusių darbų atlikimu (jei kitaip nenumatyta Sutartyje), turi kreiptis į Pirkėją raštu dėl Prekių perdavimo - priėmimo akto pasirašymo, jei Prekių perdavimo – priėmimo aktas nebuvo pasirašomas Prekių perdavimo vietoje (jei Preliminariosios sutarties SD nenustatyta kitaip).

9.5. Prekių perdavimo - priėmimo aktas turi būti surašytas dviem vienodą teisinę galią turinčiais

8.18. Upon the Buyer's request, the Supplier must submit sufficient evidence within the term set by the Buyer that the Supplier holds all permits, certificates, licenses necessary for the supply the Goods in the Republic of Lithuania and/or other documents complying with the requirements established in the Legal Acts

8.19. During the period of validity of the Framework Agreement and/or the Contract, the Supplier shall have the right to change the model of the Good or/and manufacturer only after obtaining the written consent of the Buyer. In order to change the Good, the Supplier must submit a reasoned request to the Buyer with objective evidence that the changed new Goods fully comply with the requirements of the Framework Agreement and/or the Contract, are not inferior, but are of equivalent or better quality, the rates of the Goods (except for the right to reduce rates), delivery terms and other terms and conditions of the Framework Agreement and/or the Contract will not be changed, and submit documents of the new Goods to be changed.

8.20. The Parties shall agree that a separate agreement on the amendment of the Framework Agreement and/or the Contract (for changing the model or manufacturer) will not be signed, the Supplier's written request with documents and explanations and the written consent of the Buyer signed by an authorised representative will be considered as an equivalent document. All documents submitted by the Supplier and the Buyer's consent shall be considered an integral part of the Framework Agreement and/or the Contract

9. DELIVERY TERMS OF THE GOODS AND PROCEDURE OF TRANSFER AND ACCEPTANCE

9.1. The delivery terms of the Goods and additional procedure of supply of the Goods are specified in the SP of the Framework Agreement and the Contract.

9.2. The Goods shall be delivered under individual Orders of the Buyer, on the basis of which the Contracts shall be concluded each time.

9.3. It is considered that the Supplier has received the Order on the day when it was sent, unless a different term is specified in the SP of the Framework Agreement. If the Order is sent by registered mail, the 6 (sixth) Day from the date of dispatch of the Order by registered mail shall be considered as the date of receipt of the Order.

9.4. Having fulfilled the obligations provided for in the SP of the Framework Agreement and the Contract related to delivery of the Goods of appropriate quality to their destination and/or performance of the Related Works (unless the Contract provides otherwise), the Supplier shall apply to the Buyer in writing regarding signing of the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods, provided the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods was not signed at the time of acceptance of the Goods (unless the SP of the Framework Agreement provides otherwise).

9.5. The Certificate on Transfer-Acceptance of Goods has to be made in two copies of equal legal

egzemplioriais, kuriuos pasirašo abiejų Šalių įgalioti asmenys, jei Preliminariosios sutarties SD ar Sutartyje nenumatyta kitaip. Nuosavybės teisė į Prekes Pirkėjui pereina nuo Prekių perdavimo - priėmimo akto pasirašymo dienos.

9.6. Jei kitaip nenumatyta Preliminariosios sutarties SD ar Sutartyje, Pirkėjas turi ne vėliau kaip per 5 (penkias) Darbo dienas nuo Tiekėjo raštiško kreipimosi gavimo pasirašyti Prekių perdavimo - priėmimo aktą, jei Prekių kokybė atitinka Sutartyje nustatytus reikalavimus, arba Prekių perdavimo - priėmimo akte nurodyti trūkumus ir grąžinti Prekių perdavimo – priėmimo aktą Tiekėjui (el. paštu, nurodytu Preliminariojoje sutartyje). Kai trūkumai pašalinti, Tiekėjas pakartotinai kreipiasi į Pirkėją ir, jei nustatoma, kad trūkumai pašalinti, Pirkėjas tai pažymi Prekių perdavimo – priėmimo akte, Šalys pasirašo Prekių perdavimo – priėmimo aktą ir Tiekėjas įgyja teisę į apmokėjimą Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje nustatyta tvarka. Prekių perdavimo – priėmimo akto pasirašymas neapriboja Pirkėjo teisės kreiptis į Tiekėją dėl paslėptų defektų šalinimo Tiekėjo sąskaita.

9.7. Tiekėjas Prekių perdavimo - priėmimo metu atiduoda Pirkėjo nuosavybės visus brėžinius, instrukcijas ir kitus duomenis bei dokumentus, nurodytus Preliminariosios sutarties SD ar Sutartyje (jei taikoma), kuriuose detalai aprašyta, kaip naudoti, prižiūrėti, reguliuoti ir taisyti tiekiamas Prekes ar jų dalis. Kol Pirkėjui nepateikiamos Prekių naudojimo ir priežiūros instrukcijos ir (ar) kita Pirkimo sąlygose numatyta informacija, dokumentacija (jei taikoma), laikoma, kad Tiekėjo sutartiniai įsipareigojimai neįvykdyti ir Prekės nepristatytos.

9.8. Prekių pristatymo išlaidas iki pristatymo vietos, įskaitant iškrovimo ir Susijusius darbus, apmoka Tiekėjas, jei Preliminariosios sutarties SD nenurodyta kitaip.

9.9. Prekių atsitiktinio žuvimo ar sugedimo rizika iki Prekių pristatymo vietos tenka Tiekėjui. Prekių sugadinimo rizika iškrovimo ir (ar) atliekant Susijusius darbus (jei atlieka Tiekėjas ar su juo susijusios Trečiosios šalys) tenka Tiekėjui, išskyrus atvejus, jei Preliminariosios sutarties SD nurodyta kitaip.

9.10. Nesibaigus Preliminariosios sutarties SD ir (ar) Sutartyje nustatytam Prekių pristatymo terminui, Šalių rašytiniu sutarimu, Prekių pristatymo terminai gali būti pratęsti, jeigu Tiekėjas, likus ne mažiau kaip 10 (dešimt) Dienų iki termino pabaigos (jei Prekių tiekimo terminas yra trumpesnis nei 15 (penkiolika) Dienų, tokiu atveju Tiekėjas kreipiasi ne vėliau kaip likus 2 (dviem) Darbo dienoms iki termino pabaigos), pateikia Pirkėjui argumentuotą prašymą pratęsti Prekių pristatymo terminą, kartu su prašymu pateikdamas

power and signed by authorised representatives of both Parties, unless the SP of the Framework Agreement or the Contract provides otherwise. The entitlement to the Goods is transferred to the Buyer on the day when the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods is signed.

9.6. Unless the SP of the Framework Agreement or the Contract provides otherwise, the Buyer must sign the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods if the quality of the Goods meets the Contract's requirements or specify the defects in the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods and return it to the Supplier (by e-mail specified in the Framework Agreement) not later than within 5 (five) Working Days from the receipt of the Supplier's written request. Once the defects have been eliminated, the Supplier shall repeatedly refer to the Buyer and, having confirmed that the defects have been removed, the Buyer shall make an appropriate entry in the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods, the Parties shall sign the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods, and the Supplier shall acquire the right to payment under the terms and conditions of the Framework Agreement and/or the Contract. Signing of the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods shall not restrict the Buyer's right to request the Supplier to remove any hidden defects at the Supplier's expense.

9.7. At the time of signing the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods, the Supplier shall hand over all drawings, manuals and other data and documents specified in the SP of the Framework Agreement or the Contract (if applicable), which would explain in detail, how to use, maintain, adjust and repair the supplied Goods and the parts thereof. As long as the Buyer is not provided with the instructions for use and maintenance of the Goods and/or other information and documents (if any) indicated in the Procurement Conditions, it shall be deemed that the Supplier's contractual obligations have not been implemented and the Goods have not been delivered.

9.8. The expenses of the delivery of the Goods to destination, including the unloading and Related Works shall be paid by the Supplier, unless the SP of the Framework Agreement provides otherwise.

9.9. The risk of accidental loss or damage of the Goods until the delivery location shall be assumed by the Supplier. The risk of damage to the Goods during unloading and/or performance of the Related Works (if performed by the Supplier or Third Parties related to the Supplier) shall be assumed by the Supplier, unless the SP of the Framework Agreement provides otherwise.

9.10. Prior to expiry of the term for delivery of the Goods specified in the SP of the Framework Agreement and/or the Contract, the terms of delivery of the Goods may be extended by a written agreement of the Parties if the Supplier, not less than 10 (ten) Days before the deadline (if the term of delivery of the Goods is shorter than 15 (fifteen) Days, the Supplier must apply for extension of the term at least 2 (two) Working Days before the deadline), shall submit a reasoned request to extend the term of delivery of the

objektyvius įrodymus, pagrindžiančius bent vieną iš nurodytų aplinkybių:

9.10.1. Pirkėjo pateikiami papildomi nurodymai Tiekėjui turi įtakos Tiekėjo Prekių pristatymo terminams;

9.10.2. valstybės ar savivaldos institucijų veiksmai arba bet kokios kitos kliūtys, priskirtinos Pirkėjui ir (arba) Pirkėjo samdomoms Trečiosioms šalims, trukdo Tiekėjui laiku įvykdyti įsipareigojimus. Tiekėjas turi įrodyti, kad Tiekėjas kaip profesionalus rinkos dalyvis, išmanantis rinką ir Teisės aktus, negalėjo numatyti šių aplinkybių Preliminariosios sutarties ir / ar Sutarties sudarymo metu ar kad institucijos vėluoja nuo oficialiai joms nustatyto atsakymo termino pateikti atitinkamus leidimus/dokumentus ne dėl Tiekėjo kaltės: netinkamos kokybės dokumentų pateikimas, pakartotinis derinimas dėl Tiekėjo aplaidumo/kaltės nelaikomas tinkamu pagrindu;

9.10.3. vykdamas Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį, paaiškėja šios Preliminariosios sutarties pasirašymo metu nenumatytos aplinkybės (nenumatytas Pirkėjo pateikto Užsakymo keitimas, Trečiųjų šalių, priskirtinų Pirkėjui, veiksmai ar neveikimas, ikiteismine ar teismine tvarka vykstantys ginčai, su Preliminariosios sutarties vykdymu susijusių Teisės aktų nuostatų pasikeitimas, Pirkėjui paaiškėja naujos aplinkybės, kurioms esant būtina peržiūrėti Užsakymo kiekį ar pristatymo sąlygas ir pan.);

9.10.4. Pirkėjas nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Preliminariąją sutartį ir / ar Sutartį ir todėl Tiekėjas negali pristatyti Prekių;

9.10.5. ypač nepalankios meteorologinės sąlygos turi įtakos Tiekėjo Prekių pristatymo terminams.

9.11. Tiekėjo kontrahento (Subtiekėjo, Ūkio subjekto, Trečiųjų šalių, Prekių gamintojo ar kt.) sutartinių įsipareigojimų nevykdymas nėra laikomas svarbia aplinkybe, kurios pagrindu būtų galima pratęsti / pakeisti Prekių pristatymo terminą.

9.12. Šalys įsipareigoja nedelsiant raštu informuoti viena kitą apie Preliminariosios sutarties BD 9.10. punkte nurodytų aplinkybių atsiradimą.

9.13. Preliminariojoje Sutartyje ar Sutartyje Tiekėjui nustatytas Prekių pristatymo terminas, vadovaujantis Preliminariosios sutarties BD 9.10. punktu, gali būti pratęsiamas tik tam laikotarpiui, kurį Tiekėjas gali įrodyti pateikęs objektyvius įrodymus (nuotraukos, prašymai, valstybės institucijų patvirtinimai ar kt.), tačiau vienas pratęsimas negali būti ilgesnis kaip 30 (trisdešimt) Dienų. Jeigu nesibaigus termino pratęsimo laikotarpiui paaiškėja, kad aplinkybės neišnyko ar atsirado kitų aplinkybių, nurodytų Preliminariosios sutarties BD 9.10. punkte, rašytiniu Šalių susitarimu, Tiekėjui pateikus prašymą su pagrindimu, Prekių pristatymo terminas gali būti pratęsiamas dar 30 (trisdešimties) Dienų terminui. Pratęsimų skaičius neribojamas, tačiau bendras

Goods with objective evidence proving at least one of the following circumstances:

9.10.1. additional instructions given by the Buyer to the Supplier affect the terms of delivery of the Goods;

9.10.2. actions of the state or municipal authorities or any other obstacles attributable to the Buyer and/or the Third Parties hired by the Buyer preclude the Supplier from timely implementation of the obligations. The Supplier, as a professional market participant, who knows the market and the Legal Acts, has to prove that it could not have foreseen such circumstances at the time of conclusion of the Framework Agreement and/or the Contract, or that the authorities are behind the official deadline to issue the respective permits/documents without any fault of the Supplier: submission of the documents of inappropriate quality, repeated adjustment because of the Supplier's negligence/fault shall not be regarded as appropriate grounds;

9.10.3. the circumstances not foreseen at the time of signing of the Framework Agreement (unforeseen change of the Order placed by the Buyer, actions or failure to act on the part of Third Parties attributable to the Buyer, pending pre-trial or judicial proceedings, changes in the Legal Acts related to the performance of the Framework Agreement, the Buyer's becoming aware of new circumstances under which the quantity of the Order or the terms and conditions of delivery must be revised, etc.) come to light during the performance of the Framework Agreement and/or the Contract;

9.10.4. the Buyer is not implementing or is implementing inappropriately its obligations under the Framework Agreement and/or the Contract, resulting in the Supplier's inability to deliver the Goods;

9.10.5. especially unfavourable weather conditions affect the terms of delivery of Goods by the Supplier.

9.11. Failure to perform the contractual obligations by the Supplier's contracting partner (Subcontractor, Economic Entity, Third Parties, manufacturer of the Goods, etc.) shall not be considered as an important circumstance, on the grounds of which the time limit for delivery of the Goods could be extended.

9.12. The Parties hereby undertake to notify each other immediately in writing about occurrence of any of the circumstances referred to in clause 9.10. of the GP of the Framework Agreement.

9.13. The time limit established in the Framework Agreement or the Contract for delivery of the Goods may be extended pursuant to clause 9.10. of the GP of the Framework Agreement only for the period that the Supplier can prove by providing objective evidence (photos, requests, confirmations issued by state authorities, etc.); however, one extension cannot exceed 30 (thirty) Days. If it turns out that the circumstances have not ceased or new circumstances specified in clause 9.10. of the GP of the Framework Agreement have come to light before the end of the period of extension of the time limit, the time limit for delivery of the Goods may be extended for another period of 30 (thirty) Days by a written agreement of the Parties upon the submission of a substantiated

Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties galiojimo laikotarpis negali būti ilgesnis nei numatyta Preliminariosios sutarties SD.

9.14. Pirkėjas taip pat turi teisę pratęsti Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje nurodytus Pirkėjo ar Tiekėjo įsipareigojimų įvykdymo terminus, jei yra bent viena iš Preliminariosios sutarties BD 9.10. punkte nurodytų aplinkybių. Įsipareigojimų vykdymo terminas gali būti pratęstas ne ilgesniam kaip 30 (trisdešimties) Dienų terminui. Šalims susitarus dėl pratęsimo, pasirašomas rašytinis susitarimas. Pratęsimų skaičius neribojamas (tik esant bent vienai iš Preliminariosios sutarties BD 9.10. punkte nurodytų aplinkybių, kurias galima pagrįsti objektyviai), tačiau bendras Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties galiojimo laikotarpis negali būti ilgesnis nei numatyta Preliminariosios sutarties SD.

9.15. Terminų pratęsimų laikas visais atvejais įskaitomas į Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties galiojimo laiką.

9.16. Paslaugų teikimo / Prekių tiekimo termino pratęsimas visais atvejais įforminamas Šalių susitarimu.

9.17. Tiekėjui vėluojant pristatyti Prekes Sutartyje nustatytais terminais, Tiekėjas, Pirkėjui pareikalavus, moka Pirkėjui Preliminariosios sutarties SD nustatyto dydžio netesybą bei atlygina Pirkėjo dėl to patirtus tiesioginius nuostolius tiek, kiek jų nepadengia netesybės. Jei vėlavimas trunka ilgiau nei 10 (dešimt) Dienų, Pirkėjas, prieš tai informavęs Tiekėją ir nelaikdamas Tiekėjo atsakymo, turi teisę įsigyti tokias pat ar lygiavertes prekes rinkoje ar kitokiu būdu sumažinti žalos atsiradimo tikimybę ar ją sumažinti, o Tiekėjas įsipareigoja atlyginti turėtas išlaidas pagal Pirkėjo pateiktą apmokėjimo dokumentą. Turėtos išlaidos – visos išlaidos, susijusios su šiame punkte nurodytais veiksmais įskaitant, bet neapsiribojant: diegimo, prekės kainos skirtumą, naujo pirkimo konkurso organizavimą, alternatyvių priemonių žalai sumažinti taikymo kaštai, Pirkėjo darbuotojų kaštai ir pan.

9.18. Netesybų sumokėjimas neatleidžia Tiekėjo nuo pareigos pašalinti trūkumus ir tinkamai vykdyti Sutartį. Pirkėjui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, netesybės įskaitomos į nuostolių atlyginimą.

9.19. Pirkėjas, gavęs argumentuotą Tiekėjo prašymą, kuriame aiškiai nurodomos ir objektyviai pagrindžiamos Prekių pristatymo terminų pažeidimo (vėlavimo) priežastys, susijusios su bent viena iš Sutarties BD 9.10. punkte išvardintų aplinkybių, pagrįstų faktiniais įrodymais, turi teisę nereikalauti Tiekėjo mokėti netesybų šių aplinkybių egzistavimo

request by the Supplier. The number of extensions shall not be limited, but the total validity term of the Framework Agreement and/or the Contract cannot exceed the term established in the SP of the Framework Agreement.

9.14. The Buyer shall also have the right to extend the terms for implementation of the obligations of the Buyer or the Supplier specified in the Framework Agreement and/or the Contract in the presence of at least one of the circumstances indicated in clause 9.10. of the GP of the Framework Agreement. The extension of obligation terms cannot exceed 30 (thirty) Days. If the Parties agree about the extension, a written agreement shall be signed. The number of extensions shall be unlimited (only in presence of at least one of the circumstances defined in clause 9.10. of the GP of the Framework Agreement that may be substantiated objectively); however, the total validity term of the Framework Agreement and/or the Contract cannot exceed the term established in the SP of the Framework Agreement.

9.15. The extension terms shall be always included into the validity term of the Framework Agreement and/or the Contract.

9.16. In all the cases, the extension of the term of provision of the Services and/or delivery of the Goods shall be formalised by a written agreement of the Parties.

9.17. If the Supplier is late to deliver the Goods within the terms specified in the Contract, the Supplier shall, upon the Buyer's request, pay the penalties in the amount specified in the SP of the Framework Agreement to the Buyer and indemnify the Buyer for the direct losses incurred thereof to the extent they are not compensated by the contractual penalty. If the delay lasts for more than 10 (ten) Days, the Buyer, having previously informed the Supplier and without waiting for the Supplier's response, has the right to purchase the same or equivalent Goods on the market or to reduce the likelihood of damage in other means, and the Supplier shall undertake to compensate the Buyer for the incurred expenses according to the payment document submitted by the Buyer. The expenses incurred in that respect include all the expenses related to the actions referred to in this clause, including but without limitation to the costs of installation, difference in prices, organising a new tendering procedure, costs of alternative measures used to reduce the risk of damages, costs of the Buyer's employees, etc.

9.18. The payment of contractual penalties does not release the Supplier from the obligation to eliminate the defects and to carry out the Contract properly. When the Buyer demands to reimburse the incurred losses, the contractual penalties shall be included into such reimbursement.

9.19. If the Buyer receives the Supplier's substantiated request clearly stating and objectively justifying the reasons for breaching terms of delivery of the (late) Goods related to at least one of the circumstances listed in clause 9.10. of the GP of the Framework Agreement, which are justified with factual evidence, the Buyer shall be entitled not to demand

laikotarpiu, tačiau tik tuo atveju, jei Prekių pristatymo terminas nebuvo pratęstas laiku ne dėl Tiekėjo aplaidumo ar neveikimo.

9.20. Pirkėjas taip pat turi teisę inicijuoti atleidimo nuo netesybų procedūrą, jei jis nustato, kad aplinkybės, dėl kurių turi būti mokamos netesybos, atsirado dėl Pirkėjo veiksmų, priklausančių nuo Pirkėjo, ar yra bent viena iš Preliminariosios sutarties BD 9.10. punkte nurodytų aplinkybių. Tokiu atveju Pirkėjas privalo objektyviai pagrįsti aplinkybes ir raštu pranešti Tiekėjui apie netesybų netaikymą, nurodymas priežastis ir netesybų netaikymo periodą.

9.21. Tiekėjo kontrahento (Subteikėjo, pasitelktų Ūkio subjektų, Trečiųjų asmenų ar kt.) sutartinių įsipareigojimų nevykdymas nėra laikomas aplinkybe, kurios pagrindu būtų galima atleisti Tiekėją nuo netesybų mokėjimo.

9.22. Preliminariojoje sutartyje nustatytas atleidimas nuo netesybų, vadovaujantis Preliminariosios sutarties BD 9.10. punktu, gali būti taikomas tik tam laikotarpiui, kurį gali įrodyti ir pagrįsti atleidimą inicijavusi Šalis, pateikusi objektyvius įrodymus (nuotraukos, prašymai, dokumentai, raštai su datomis, valstybės institucijų patvirtinimai ar kt.) kiekvienai prašomai atleidimo dienai, aiškiai nurodant kaip pasireiškė aplinkybė, kiek laiko ji truko, kodėl tiek laiko Tiekėjas negalėjo jos pašalinti ir pan.

9.23. Pirkėjas visais atvejais privalo raštu išnagrinėti visus argumentus bei įrodymus ir nustatyti pagrįstą atleidimo nuo netesybų laikotarpį bei raštu informuoti Tiekėją. Netesybų netaikymas neatleidžia Tiekėjo nuo tinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo Preliminariojoje sutartyje ir /ar Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais. Netesybų netaikymas nepratęsia Preliminariosios sutarties ir / ar Sutarties galiojimo termino.

9.24. Netesybų netaikymas visais atvejais įforminamas Šalių susitarimu. Lygiavėčiu dokumentu bus laikomas Tiekėjo rašytinis prašymas su įrodymais ir Pirkėjo rašytinis patvirtinimas, pasirašytas įgalioto Pirkėjo atstovo.

10. ŠALIŲ PATVIRTINIMAI IR GARANTIJOS

10.1. Kiekviena iš Šalių pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:

10.1.1. Šalis yra tinkamai įsteigta ir teisėtai veikia pagal buveinės valstybės teisės aktų reikalavimus;

10.1.2. Šalis atliko visus teisinius veiksmus, būtinus, kad Preliminarioji sutartis būtų tinkamai sudaryta ir galiojanti;

10.1.3. sudarydama Preliminariąją sutartį, Šalis neviršija savo kompetencijos ir nepažeidžia ją saistančių teisės aktų, taisyklių, statutų, teismo

contractual penalties from the Supplier for the period of such circumstances, however, only if the time limit for delivery of the Goods was not extended on time not because of the Supplier's negligence or failure to act.

9.20. The Buyer shall also be entitled to initiate the procedure of waiver of penalties after having determined that the circumstances forming the grounds for payment of penalties resulted from the Buyer's actions in the Buyer's control, or if at least one of the circumstances listed in clause 9.10. of the GP of the Framework Agreement are present. In such a case the Buyer shall substantiate the circumstances objectively and notify the Supplier in writing about the waiver, stating the reasons and period of waiver.

9.21. Failure to implement the contractual obligations of the Supplier's contracting partner (Subcontractor, engaged Economic Entities, Third Persons, etc.) shall not be regarded as an important circumstance to exempt the Supplier from the payment of penalties.

9.22. The exemption from contractual penalties set forth in the Framework Agreement, in accordance with the clause 9.10. of the GP of the Framework Agreement, may apply only for the period than can be proven and substantiated by the Party initiating the exemption by providing objective evidence for each day of requested exemption (photos, requests, documents, dated papers, confirmations from public authorities, etc.), clearly indicating how the circumstances have occurred, their duration and the reasons for the Supplier's inability to remove such circumstances, etc.

9.23. In all cases, the Buyer must examine all arguments and evidence in writing and set a reasonable period of exemption from penalties and inform the Supplier thereof in writing. Waiver of penalties does not release the Supplier from contractual obligations under the procedure and terms of the Framework Agreement and/or the Contract. Non-imposition of penalties does not extend the validity period of the Framework Agreement and/or the Contract.

9.24. Waiver of the contractual penalties shall be always executed as a written agreement of the Parties. A written request of the Supplier with the relevant evidence and the Buyer's written confirmation signed by the authorised representative of the Buyer shall be regarded as an equivalent document.

10. CONFIRMATIONS AND WARRANTIES OF THE PARTIES

10.1. Each of the Parties declares and warrants to the other Party that:

10.1.1. the Party is properly established and legally operates in accordance with the requirements of the legal acts of the state where the registered office is established;

10.1.2. the Party has carried out all the legal steps necessary for the proper conclusion and validity of the Framework Agreement;

10.1.3. by concluding the Framework Agreement, the Party shall not exceed its competence and shall be without prejudice to the laws, regulations, statutes,

sprendimų, įstatų, nuostatų, potvarkių, įsipareigojimų ir / ar susitarimų;

10.1.4. Šalies atstovai, pasirašę šią Preliminariąją sutartį, yra Šalies tinkamai įgalioti ją pasirašyti ir (ar) jų atstovų asmens duomenys, būtini tinkamam Preliminariosios sutarties sudarymui, nelaikomi konfidencialia informacija;

10.1.5. Šaliai nėra žinoma apie jokių būsimus teisinės aplinkos pasikeitimus, kurie gali turėti įtakos Šalies įsipareigojimų pagal šią Preliminariąją sutartį vykdymui;

10.1.6. Preliminarioji sutartis yra Šaliai galiojantis, teisinis ir ją saistantis įsipareigojimas, kurio vykdymo galima pareikalauti pagal Preliminariosios sutarties sąlygas;

10.1.7. Preliminariosios sutarties sąlygos yra aiškios ir suprantamos bei vykdytinos;

10.1.8. nei šios Preliminariosios sutarties sudarymas, nei Pirkėjo ar Tiekėjo šia Preliminariąją sutartimi priimtų įsipareigojimų vykdymas neprieštarauja ir nepažeidžia (i) jokio teismo, arbitražo, valstybinės ar savivaldos institucijos sprendimo, įsakymo, potvarkio ar nurodymo, kuris yra taikomas Šalims; (ii) jokios sutarties ar kitokio sandorio, kurio šalimi yra atitinkama Šalis, ar (iii) jokio Šalims taikomo įstatymo ar kito teisės norminio akto nuostatų.

10.2. Tiekėjas patvirtina, kad:

10.2.1. nedalyvauja Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo 5 straipsnyje nurodytuose draudžiamuose susitarimuose ir susitarimuose, pažeidžiančiuose įstatyme nurodytus principus;

10.2.2. Prekių pristatymo Pirkėjui dieną Prekės nebus išnuomos, duotos panaudai, įkeistos, parduotos ar kitaip perleistos Trečiosioms šalims, Prekėms nebus uždėtas areštas ar draudimas, o taip pat nebus sudaryta jokių sandorių, taip pat ir ateities sandorių, kurie apsunkintų Pirkėjo galimybę disponuoti Prekėmis;

10.2.3. turi visus Teisės aktais numatytus leidimus, licencijas, darbuotojus ir/ar personalą, organizacines ir technines priemones, reikalingas Prekėms tiekti;

10.2.4. pristatys kokybiškas Prekes, kaip nurodyta Preliminariojoje sutartyje, ir atliks Susijusius darbus pagal Preliminariosios sutarties nuostatas;

10.2.5. į Pasiūlymo kainą įskaičiavo visas išlaidas, būtinas Prekių pagal šią Preliminariąją sutartį tiekimui, bei prisiima riziką dėl to, kad ne nuo Pirkėjo priklausančių aplinkybių padidės su Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymu susijusios Tiekėjo išlaidos ir (arba) Tiekėjui Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymas taps sudėtingesnis;

10.2.6. yra susipažinęs arba įsipareigoja susipažinti su visais Pirkėjo vidaus teisės aktais (kiek jų atskleista Pirkimo sąlygose ar (ir) sudarant Preliminariąją

court decisions, articles of association, provisions, ordinances, obligations and/or agreements that are binding on it;

10.1.4. the representatives of the Party who have signed this Framework Agreement are duly authorised by the Party to sign it and/or personal data of its representatives necessary for the proper conclusion of the Framework Agreement shall not be considered as confidential information;

10.1.5. the Party is not aware of any future changes in the legal environment that may affect the fulfilment of the Party's obligations under this Framework Agreement;

10.1.6. the Framework Agreement is a valid, legal and binding obligation of the Party, the performance of which may be requested under the terms and conditions of the Framework Agreement;

10.1.7. the terms and conditions of the Framework Agreement are clear, understandable and enforceable;

10.1.8. neither the conclusion of this Framework Agreement nor the performance of the obligations assumed by the Buyer or the Supplier under this Framework Agreement shall not be contrary to and shall be without prejudice to (i) any decision, order, ordinance or instruction of the court, arbitration, state or municipal institution applicable to the Parties, (ii) any contract or other transaction to which the Party concerned is a party, or (iii) any provision of any law or normative legal act applicable to the Parties.

10.2. The Supplier shall confirm that it:

10.2.1. does not participate in the prohibited agreements referred to in Article 5 of the Law on Competition of the Republic of Lithuania and the agreements which violate the principles set out in the Law;

10.2.2. on the day of the Goods' delivery to the Buyer, the Goods will not be leased, loaned for use, mortgaged, sold or transferred to the Third Parties otherwise; no arrest or ban will be imposed on the Goods, and there will be no made or future transactions that would encumber the Buyer's ability to dispose of the Goods;

10.2.3. has all the permits, licenses, employees and/or personnel, organisational and technical means necessary for supply of the Goods as established by the Legal Acts;

10.2.4. will deliver the Goods of good quality, as specified in the Framework Agreement, and perform all the Related Works in accordance with the provisions of the Framework Agreement;

10.2.5. has included into the Tender Price all the costs necessary for supply of the Goods under this Framework Agreement and assumes risks of increased Supplier's costs related to the performance of the Framework Agreement and/or the Contract and/or the performance of the Framework Agreement and/or the Contract becoming more difficult for the Supplier due to the circumstances beyond the control of the Buyer;

10.2.6. has familiarised or undertakes to familiarise itself with all the internal legal acts of the Buyer (to the extent that they are disclosed in the Procurement

sutartį), reikšmingais tinkamam Tiekėjo įsipareigojimų vykdymui, ir įsipareigoja tinkamai juos vykdyti.

10.2.7. tiek Preliminariosios sutarties sudarymo metu, tiek visą jos galiojimo laikotarpį Tiekėjas (jo pasitelkiami subtiekejai, ūkio subjektai ar kitos trečiosios šalys) ir/ar jo (jų) akcininkas (-ai) ir/ar tiesioginis (-iai) ar netiesioginis (-iai) galutinis (-iai) naudos gavėjas (-ai) ir/ar jų valdomas (-i) subjektas (-ai) (toliau – Subjektai), nėra įtraukti į bet kokią Europos Sąjungos ir/ar Jungtinių Tautų ir/ar Didžiosios Britanijos ir/ar Jungtinių Amerikos Valstijų ir/ar Lietuvos Respublikos prekybinių, ekonominių, finansinių ar kitų sankcijų sąrašą (-us) ir/ar panašų sąrašą (toliau – Sankcijų sąrašai), o taip pat nei vienam iš Subjektų nėra pareikštas bet koks įtarimas, susijęs su dalyvavimu pinigų plovimo, teroristinės veiklos finansavimo ar mokestiniu sukčiavimu susijusioje veikloje ir/ar įsitraukimu į tokią veiklą. Tiekėjas Preliminariosios sutarties vykdymo metu įsipareigoja nedelsdamas raštu, bet ne vėliau nei per 1 (vieną) Darbo dieną nuo nurodytų aplinkybių atsiradimo, pranešti Klientui informaciją apie Subjektų įtraukimą į Sankcijų sąrašus, taip pat apie Subjektui pareikštus įtarimus dėl aukščiau nurodytų veiklų ir/ar įsitraukimo į tokias veiklas. Subjektų, kurių akcijomis prekiaujama vertybinių popierių biržoje, naudos gavėjui nustatyti taikomi Lietuvos Respublikos pinigų plovimo ir teroristų finansavimo įstatyme nustatyti kriterijai. Šiame punkte nustatytų reikalavimų pažeidimas ir/ ar nesilaikymas sukelia Preliminariojoje sutartyje nurodytas pasekmes

10.3. Pirkėjas patvirtina, kad:

10.3.1. įvykdė arba įgaliojo Perkančiąją organizaciją įvykdyti šiai Preliminariajai sutarčiai sudaryti būtinas viešųjų pirkimų procedūras;

10.3.2. priims pagal šios Preliminariosios sutarties pagrindu sudarytų Sutarčių nuostatas patiektas kokybiškas Prekes ir už tokias Prekes atsiskaitys Preliminariojoje sutartyje nustatyta tvarka ir terminais;

10.4. Jei paaiškėja, kad šioje Preliminariojoje sutartyje nurodyti Šalių patvirtinimai (-as) ir/ar pareiškimai (-as) yra melagingi (-as) ir/ar klaidingi (-as), tai Šalis privalo atlyginti kitai Šaliai dėl tokių (-io) melagingų (-o) ir/ar klaidingų (-o) patvirtinimų (-o) ir/ar pareiškimų (-o) patirtus tiesioginius nuostolius.

11. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

11.1. Pirkėjas įsipareigoja:

Conditions and/or when concluding the Framework Agreement) significant for proper performance of the Supplier's obligations and undertakes to perform them in an appropriate manner.

10.2.7. both at the time of the conclusion of the Framework Agreement and for the entire period of its validity the Supplier (sub-suppliers, economic entities or other third parties) and/or its shareholder(s) and/or direct or indirect final beneficiary(s) and/or the entity(s) they manage (hereinafter "the Entities"), are not included in any list(s) and/or similar list of trade, economic, financial or other sanctions of the European Union and/or the United Nations and/or Great Britain and/or the United States of America and/or the Republic of Lithuania (hereinafter "the Sanctions Lists") nor any allegation is made to any of the Entities relating to participation in and/or involvement in money laundering, terrorist financing or tax fraud-related activities. Throughout the performance of the Framework Agreement the Supplier shall immediately notify the Buyer in writing, but not later than within 1 (one) Working Day from the occurrence of the specified circumstances, about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists, as well as the suspicions made against the Entity regarding the above activities and/or involvement in such activities. The criteria established in the Law of the Republic of Lithuania on Money Laundering and Terrorist Financing shall apply to the determination of the beneficiary of the Entities whose shares are traded on the stock exchange. The Buyer has the right to claim compensation for direct losses incurred by the Supplier in violation of the obligations provided in this clause of the Framework Agreement to inform and/or provide misleading and false information about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists and/or allegations of money laundering, terrorist financing or activities related to tax fraud

10.3. The Buyer shall confirm that it:

10.3.1. has carried out or authorised the Contracting Authority to carry out the Procurement Procedures necessary for the conclusion of this Framework Agreement;

10.3.2. shall accept the Goods of good quality supplied in accordance with the provisions of the Contracts concluded on the basis of this Framework Agreement and shall pay for such Goods in accordance with the procedure and terms laid down in the Framework Agreement.

10.4. Should the confirmation(s) and/or declaration(s) of the Parties referred to in this Framework Agreement prove to be false and/or misguided, the Party shall compensate the other Party for the direct losses suffered by the latter as a result of such false and/or misguided confirmations and/or declarations.

11. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

11.1. The Buyer shall undertake to:

11.1.1. vykdyti Preliminariąją sutartį, laikantis joje nurodytų sąlygų ir Teisės aktų reikalavimų;

11.1.2. Preliminariosios sutarties vykdymo metu bendradarbiauti su Tiekėju, teikiant Preliminariosios sutarties vykdymui pagrįstai reikalingą informaciją, kurios pateikimo būtinybė iškilo Preliminariosios sutarties vykdymo metu;

11.1.3. priimti Šalių sutartu laiku pristatytas Prekes, jeigu jos atitinka Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje nustatytus reikalavimus Prekėms ir (ar) Susijusiems darbams;

11.1.4. Tiekėjui tinkamai įvykdžius sutartinius įsipareigojimus, sumokėti Tiekėjui už laiku pristatytas kokybiškas Prekes Preliminariojoje sutartyje nustatyta tvarka;

11.1.5. suteikti reikiamus įgaliojimus Tiekėjui veikti Pirkėjo vardu (jei tokie įgaliojimai yra reikalingi);

11.1.6. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Preliminariojoje sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

11.2. Tiekėjas įsipareigoja:

11.2.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Preliminariąją sutartį;

11.2.2. savo lėšomis nustatytu terminu į Pirkėjo nurodytą vietą pristatyti Prekes, atitinkančias Preliminariojoje sutartyje ir Sutartyje nustatytus reikalavimus. Savo sąskaita iškrauti Prekes, atlikti Susijusius darbus, jei Preliminariosios sutarties SD nenurodyta kitaip;

11.2.3. savo sąskaita pasirūpinti įranga ir darbo jėga, reikalinga tinkamam Preliminariosios sutarties vykdymui;

11.2.4. prisiimti Prekių atsitiktinio žuvimo ar sugedimo riziką iki Prekių pristatymo vietos, taip pat Prekių sugadinimo riziką iškrovimo metu iš Tiekėjo transporto Pirkėjo nurodytoje Prekių pristatymo vietoje (jei Preliminariosios sutarties SD nenumatyta kitaip);

11.2.5. kartu su Prekėmis pateikti Pirkėjui visą būtiną dokumentaciją Pirkimo sąlygose nurodyta kalba, įskaitant Prekių naudojimo ir priežiūros instrukcijas, bei nemokamai konsultuoti Pirkėją su Pirkimo objektu ar kitais, su Tiekėjo sutartiniais įsipareigojimais susijusiais, klausimais, jei Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje konsultavimui nenumatyta atskiras įkainis;

11.2.6. užtikrinti Prekių kokybę ir trūkumų šalinimą Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje nustatytais terminais visą garantinį terminą, įskaitant ir atvejus, jei Preliminarioji sutartis ir (ar) Sutartis baigiasi ar nutraukiama anksčiau nei pasibaigia garantinis terminas;

11.2.7. Sąskaitas pateikti įstatymo ir kitų Teisės aktų nustatyta tvarka;

11.1.1. carry out the Framework Agreement following the terms and conditions set out therein and the requirements of the Legal Acts;

11.1.2. cooperate with the Supplier during the performance of the Framework Agreement by providing reasonably necessary information for the performance of the Framework Agreement where it became necessary to present it during the performance of the Framework Agreement;

11.1.3. accept the Goods delivered on time agreed by the Parties if they comply with the requirements for the Goods and/or the Related Works established in the Framework Agreement and/or the Contract;

11.1.4. pay to the Supplier for the Goods of good quality delivered on time under the procedure and terms provided in the Framework Agreement, if the Supplier has duly fulfilled its contractual obligations;

11.1.5. grant the necessary authorisations to the Supplier to act on behalf of the Buyer (if such authorisations are required);

11.1.6. properly carry out other obligations provided for in the Framework Agreement and in the effective legal acts of the Republic of Lithuania.

11.2. The Supplier shall undertake to:

11.2.1. perform the Framework Agreement in a proper and fair manner;;

11.2.2. deliver the Goods that would be in compliance with the requirements set forth in the Framework Agreement and in the Contract within the set terms to the location indicated by the Buyer at its own expense. To unload the Goods at its own expense, to carry out the Related Works, unless the SP of the Framework Agreement provides otherwise;

11.2.3. provide, at its own expense, the equipment and labour force necessary for the proper performance of the Framework Agreement;

11.2.4. assume the risk of fatal accidents or failure of the Goods before the place of delivery of the Goods, as well as the risk of damage to the Goods during unloading from the Supplier's vehicle at the place of delivery specified by the Buyer (unless otherwise specified in the SP of the Framework Agreement);

11.2.5. when transferring the Goods, to provide the Buyer with all necessary documentation in the language specified in the Procurement Conditions, including instructions for use and maintenance of the Goods, and to consult the Buyer free of charge on the issues related to the Procurement Object or other issues related to the Supplier's contractual obligations unless the Framework Agreement and/or the Contract does not provide for an individual rate of consulting services;

11.2.6. ensure the quality of the Goods and the elimination of defects within the time limits established in the Framework Agreement and/or the Contract for the entire Warranty Period, including cases where the Framework Agreement and/or the Contract expires or is terminated before the expiry of the Warranty Period;

11.2.7. *submit Invoices in accordance with the procedure established in the Law and other Legal Acts;*

11.2.8. nedelsiant raštu informuoti Pirkėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Tiekėjui tinkamai vykdyti sutartinius įsipareigojimus;

11.2.9. užtikrinti saugos darbe, priešgaisrinės saugos, aplinkos apsaugos, asmens duomenų apsaugos bei kitų Teisės aktų nustatytų reikalavimų, taikomų tiekiant Prekes, laikymąsi (jei taikoma). Materialiai atsakyti už šių reikalavimų nesilaikymą prieš Pirkėją ar Trečiąsias šalis ar Tiekėjo darbuotojus ir susijusius asmenis;

11.2.10. užtikrinti, kad Preliminariąją sutartį ir / ar Sutartį vykdytų asmenys, neatitinkantys Pirkimo sąlygose nurodytų pašalinimo pagrindų ir turintys reikalingą kvalifikaciją ir patirtį, atitinkančią nustatytą Pirkimo sąlygose;

11.2.11. atsižvelgti į Preliminariosios sutarties vykdymo metu Pirkėjo pateiktas pastabas, papildomą informaciją, jei jos bus teikiamos;

11.2.12. savo sąskaita apsaugoti Pirkėją nuo bet kokių pretenzijų, ieškinų ar nuostolių, atsirandančių dėl Prekių gedimų ar (ir) kitų jų sutrikimų garantijos galiojimo laikotarpiu ir (ar) Tiekėjo veiksmų ar neveikimo ir (ar) aplaidumo, vykdamat Preliminariąją sutartį, bei atlyginti dėl savo kaltų ar (ir) netinkamų veiksmų / neveikimo padarytą žalą Trečiosioms šalims bei jų patirtus nuostolius, įskaitant dėl bet kokių Teisės aktų pažeidimo, netinkamos kokybės / sugedusių Prekių sukeltos žalos Pirkėjui ir (ar) Trečiosioms šalims, neteisėto patentų, prekių ženklų, kitų intelektualinės nuosavybės objektų panaudojimo ar bet kokių asmenų teisių pažeidimo;

11.2.13. Pirkėjui ir (ar) Trečiosioms šalims atlyginti nuostolius, jei Tiekėjas ar jo specialistai, darbuotojai, pasitelkti asmenys Preliminariosios sutarties vykdymo metu sunaikintų ar kitaip sugadintų Pirkėjo ar Trečiųjų šalių turtą ar sukeltų žalą sveikatai, gyvybei ir dėl to Pirkėjui ir (ar) Trečiosioms šalims būtų pateikti reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai;

11.2.14. laikytis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso bei kitų su Tiekėjo sutartinių įsipareigojimų vykdymu susijusių Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų nuostatų ir užtikrinti, kad Tiekėjo darbuotojai bei atstovai jų laikytųsi. Tiekėjas garantuoja Pirkėjui ir/ar Trečiosioms šalims nuostolių atlyginimą, jei Tiekėjas ar su Tiekėju susiję Tretieji asmenys nesilaikytų Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų reikalavimų ir dėl to Pirkėjui ir/ar Trečiosioms šalims būtų pateikti kokie nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai;

11.2.15. užtikrinti iš Pirkėjo Preliminariosios sutarties vykdymo metu gautos ir su Preliminariosios sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą. Esant poreikiui, pasirašyti papildomus konfidencialumo įsipareigojimus Preliminariosios sutarties vykdymo metu. Pasibaigus sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminui, Pirkėjui paprašius raštu, grąžinti visus iš Pirkėjo Preliminariosios sutarties vykdymo metu gautus dokumentus;

11.2.8. inform the Buyer in writing immediately of any circumstances that impede or may impede Supplier proper performance of contractual obligations;

11.2.9. ensure compliance with occupational safety, fire safety, environmental protection, protection of personal data and other requirements established in the Legal Acts applicable to supply of the Goods (if applicable). To be materially liable for non-compliance with these requirements against the Buyer or Third Parties or the Supplier's employees and related persons;

11.2.10. ensure that the Framework Agreement and/or the Contract are performed by persons who do not meet the grounds for exclusion set out in the Procurement Conditions and have the necessary qualifications and experience complying with the one defined in the Procurement Conditions;

11.2.11. take into account the comments made by the Buyer during the performance of the Framework Agreement, additional information, if they are provided;

11.2.12. indemnify the Buyer for any claims, lawsuits or losses arising from failures and/or other defects of the Goods during the Warranty Period and/or the Supplier's actions or failure to act and/or negligence during the performance of the Framework Agreement, and to compensate damage caused to the Third Parties suffered due to the Supplier's fault and/or inadequate actions or failure to act, including infringement of any Legal Acts, damage caused to the Buyer and/or the Third Parties by the Goods of inadequate quality/ defective Goods, unlawful use of patents, trademarks, other intellectual property objects or violation of any entities' rights;

11.2.13. indemnify the losses of the Buyer and/or Third Parties if the Supplier or its specialists, employees and persons engaged destroy or otherwise damage the property of the Buyer or a Third Party or cause damage to health or life during the performance of the Framework Agreement resulting in claims or initiation of proceedings against the Buyer and/or Third Parties;

11.2.14. observe the provisions of the Civil Code of the Republic of Lithuania and other legal acts relevant to the performance of the contractual obligations of the Supplier in force in the Republic of Lithuania and to ensure that the Supplier's employees and representatives observe them. The Supplier shall guarantee indemnification of losses of the Buyer and/or Third Persons provided that the Supplier or Third Persons related to the Supplier do not follow the requirements of the legal acts in force in the Republic of Lithuania resulting in any claims or initiation of proceedings against the Buyer and/or Third Parties;

11.2.15. ensure the confidentiality and protection of information received from the Buyer during the performance of the Framework Agreement and related to the performance of the Framework Agreement. If necessary, to sign additional confidentiality obligations during the performance of the Framework Agreement. Upon expiry of the term of performance of the contractual obligations, upon request of the Buyer in writing, to return all documents

11.2.16. susipažinti ir santykiuose su Pirkėju ir Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymui pasitelkiamomis Trečiosiomis šalimis laikytis AB „Ignitis grupė“ valdybos sprendimais patvirtintų Antikorupcinės politikos (toliau – Politika) ir Tiekėjų etikos kodekso (toliau – Kodeksas) nuostatų, įtvirtinančių gerosios verslo praktikos, etikos ir elgesio normas. Susipažinti su Politika bei Kodeksu ir/ar jų pakeitimais galima adresu <http://www.ignitisgrupe.lt>. Tiekėjas privalo užtikrinti, kad šio punkto reikalavimų laikytųsi tiek Tiekėjas, tiek ir jo Preliminariosios sutarties vykdymui pasitelkiamų Trečiųjų šalių darbuotojai, valdymo ir priežiūros organų nariai bei kiti atstovai;

11.2.17. nedelsiant informuoti apie Preliminariosios sutarties galiojimo metu atsiradusias aplinkybes, dėl kurių Preliminarioji sutartis gali neatitikti Politikos, Kodekso nuostatų, nacionalinio saugumo, korupcijos prevencijos, ekonominių ir kitų tarptautinių sankcijų ar kitų viešųjų interesų apsaugai skirtų Teisės aktų reikalavimų;

11.2.18. nenaudoti Pirkėjo ir Ignitis grupės įmonių ženklo (-ų) ir (ar) pavadinimo jokioje reklamoje, leidiniuose ar kitur be išankstinio raštiško Pirkėjo sutikimo;

11.2.19. vykdydamas Sutartį, turi laikytis šių aplinkosaugos reikalavimų: mažinti popieriaus sunaudojimą, atsisakyti nebūtino dokumentų kopijavimo ir spausdinimo, rengiama techninė dokumentacija, ataskaitos ir (ar) kiti su Sutarties vykdymu susiję dokumentai, prekių perdavimo–priėmimo aktai Pirkėjui turi būti pateikti tik elektroniniu formatu, o techninės dokumentacijos galutinės versijos ir (ar) kita dokumentacija, kuri turi būti pasirašoma bei prekių perdavimo–priėmimo aktai turi būti pasirašomi elektroniniu parašu. Išimtiniais atvejais su Sutarties vykdymu susiję dokumentai gali būti pateikiami fiziniu dokumentų formatu, jeigu toks formatas privalomas pagal teisės aktus ir (ar) Klientas nurodo tokį būtinumą. Esant būtinybei spausdinti, naudojamas perdirbtas popierius, kuris atitinka reikalavimus, patvirtintus aktualios redakcijos Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. D1-508 „Dėl Produktų, kurių viešiesiems pirkimams ir pirkimams taikytini aplinkos apsaugos kriterijai, sąrašo, Aplinkos apsaugos kriterijų ir Aplinkos apsaugos kriterijų, kuriuos perkančiosios organizacijos ir perkantieji subjektai turi taikyti pirkdami prekes, paslaugas ar darbus, taikymo tvarkos aprašo patvirtinimo“;

11.2.20. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje ir galiojančiuose Teisės aktuose.

11.3. Pirkėjas turi teisę:

11.3.1. į tinkamą, sąžiningą Tiekėjo sutartinių įsipareigojimų vykdymą visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį bei netesybas, nuostolių atlyginimą, jei Tiekėjas nesilaiko sutartinių

received from the Buyer during the performance of the Framework Agreement;

11.2.16. familiarise itself with and observe the provisions of the Anti-Corruption Policy (hereinafter – the Policy) and the Group Supplier Code of Ethics (hereinafter – the Code) approved by the decisions of the Management Board of AB „Ignitis grupė“ establishing norms of good governance practices, ethics and conduct. The Policy and the Code and/or their amendments are available at <http://www.ignitisgrupe.lt/en>. The Supplier must ensure that the requirements of this clause are complied with by both the Supplier and the employees of the Third Parties engaged for the performance of the Framework Agreement, members of management and supervisory bodies and other representatives;

11.2.17. inform without delay of circumstances arising during the period of validity of the Framework Agreement which may result in the Framework Agreement not meeting the provisions of the Policy, the Code, requirements of national security, corruption prevention, economic and other international sanctions or other Legal Acts protecting the public interests;;

11.2.18. not to use the brand(s) and/or title of the Buyer and Group Companies in any advertising, publication or elsewhere without the prior written consent of the Buyer;

11.2.19. when performing the Contract, to adhere to the following environmental requirements: reduce paper consumption, avoid unnecessary copying and printing of documents, technical documentation, reports and/or other documents prepared in relation to the performance of the Contract, Certificates on Transfer-Acceptance of Goods must be submitted to the Buyer only in electronic means, and the final versions of the technical documentation and/or other documentation which must be signed as well as the Certificates on Transfer-Acceptance of Goods must be signed by electronic signature. In exceptional cases, the documents related to the performance of the Contract may be submitted in the physical format, if such a format is mandatory under legal acts and/or the Buyer indicates such necessity. If it must be printed, recycled paper which complies with the requirements approved by Order No D1-508 of the Minister of the Environment of the Republic of Lithuania of 28 June 2011 of the relevant version “On the list of products for which environmental protection criteria are applicable to public procurement and procurement, environmental protection criteria and environmental protection criteria that contracting authorities and contracting entities must apply when purchasing goods, services or works, approval of the description of the application procedure” shall be used

11.2.20. duly carry out other obligations provided for in the Framework Agreement and/or the Contract and effective Legal Acts.

11.3. The Buyer shall have the right:

11.3.1. to proper, fair performance of the contractual obligations of the Supplier for the entire period of validity of the Framework Agreement as well as to claim any penalties and damages in the event of non-

įsipareigojimų ar (ir) pažeidžia Teisės aktų reikalavimus;

11.3.2. įspėjus prieš 5 (penkias) Darbo dienas, atlikti Tiekėjo (ir jo pasitelktų asmenų) patikrinimus ar reikalauti pateikti įvykdytų įsipareigojimų ataskaitą raštu ar kitus dokumentus, patvirtinančius tinkamą Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymą, ar Preliminariosios sutarties vykdyme dalyvaujančių asmenų kvalifikaciją, kompetenciją, pašalinimo pagrindų nebuvimą, kitus pajėgumus. Atsisakymas teikti ataskaitą, kitą pagrįstai prašomą dokumentaciją ar vėlavimas ilgiau nei 30 (trisdešimt) Dienų nuo Pirkėjo prašyme nurodyto termino pateikti ataskaitą, dokumentus ar leisti atlikti patikrinimus, laikomas atsisakymu vykdyti Preliminariąją sutartį;

11.3.3. raštu pateikto ir motyvuoto prašymo pagrindu reikalauti Tiekėjo jo darbuotojo, specialisto, pasitelktų asmenų ar vadovaujančio personalo pakeitimo, jei mano, kad atitinkamas asmuo ar jų grupė kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo saugumui ir (ar) nėra stropus ar netinkamai vykdo pareigas;

11.3.4. teikti pastabas, susijusias su Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymu, ar Tiekėjo tiekiamomis Prekėmis, į kurias Tiekėjas turi atsižvelgti. Pastabų pateikimas, susijęs su Pirkėjo prievole vykdyti Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties kontrolę ar (ir) įsitikinti Prekių atitikimu, kitų Tiekėjo įsipareigojimų tinkamu vykdymu, nelaikomi pagrindu pratęsti sutartinius terminus.

11.4. Tiekėjas turi teisę:

11.4.1. gauti Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje nurodyto dydžio užmokestį už laiku, tinkamai ir kokybiškai Pirkėjui pateiktas Prekes ir (ar) atliktus Susijusius darbus;

11.4.2. prašyti, kad Pirkėjas pateiktų su tinkamu Preliminariosios sutarties vykdymu susijusią informaciją ar dokumentus, kurių pateikimo būtinybė atsirado Preliminariosios sutarties vykdymo metu;

11.4.3. reikalauti, kad Pirkėjas priimtų jo užsakytas Prekes ir (ar) Susijusius darbus, atitinkančius Pirkimo sąlygų, Preliminariosios sutarties, Sutarties ir Prekių tiekimui taikomų Teisės aktų reikalavimus bei pasirašytų Prekių perdavimo – priėmimo aktą;

11.4.4. reikalauti, kad Pirkėjas tinkamai ir laiku įvykdytų kitus sutartinius įsipareigojimus.

11.5. Kiti Pirkėjo ir Tiekėjo įsipareigojimai, teisės ir pareigos, apibrėžiami galiojančiuose Teisės aktuose ir Preliminariojoje sutartyje.

12. TIEKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS, JUNG TINĖ VEIKLA

compliance by the Supplier with the contractual obligations and/or breach of the requirements of the Legal Acts

11.3.2. after giving notice 5 (five) Working Days in advance, to carry out inspections of the Supplier (and the persons engaged by it) or to request the submission of a report on the fulfilment of the obligations in writing or other documents confirming the proper performance of the Framework Agreement and/or the Contract, or the qualifications, competence, absence of grounds for exclusion and other capacities of the persons involved in the performance of the Framework Agreement. Refusal to provide a report, other reasonably requested documentation or delay of more than 30 (thirty) Days from the time limit specified in the Buyer's request to submit a report, documents or to allow to carry out inspections shall be considered as refusal to perform the Framework Agreement;

11.3.3. to demand, based on a written and reasoned request, the replacement of the Supplier's employee, specialist, engaged persons or managerial personnel if it considers that the person or group of persons concerned poses a threat to national security, the security of the performance of the Framework Agreement and/or the Contract and/or is not diligent or inadequate in the performance of its duties;

11.3.4. to submit comments relating to the performance of the Framework Agreement and/or the Contract, or the Goods supplied by the Supplier, which the Supplier must take into account. The submission of comments relating to the Buyer's obligation to carry out the control of the Framework Agreement and/or the Contract and/or to ensure the conformity of the Goods and proper performance of other obligations of the Supplier shall not constitute grounds for extending the contractual terms.

11.4. The Supplier shall have the right to:

11.4.1. receive the remuneration specified in the Framework Agreement and/or the Contract for the Goods delivered to the Buyer and/or the Related Works performed in a timely, proper, and high-quality manner;

11.4.2. request the Buyer to provide information or documents relating to the proper performance of the Framework Agreement where it became necessary to submit them during the performance of the Framework Agreement;

11.4.3. demand the Buyer to accept the Goods and/or the Related Works ordered by the Buyer which comply with the requirements established in the Procurement Conditions, the Framework Agreement, the Contract and requirements of the Legal Acts applicable to supply of the Goods, and to sign the Certificate on Transfer-Acceptance of Goods;

11.4.4. demand the Buyer to fulfil other contractual obligations in a proper and timely manner.

11.5. Other obligations, rights and duties of the Buyer and the Supplier are defined in the effective Legal Acts and in the Framework Agreement.

12. THE RIGHT OF THE SUPPLIER TO ENGAGE THIRD PERSONS, JOINT VENTURE

12.1. Bet kokie fiziniai ar juridiniai asmenys, kuriuos Tiekėjas pasitelkia tam, kad atitiktų Pirkimo sąlygose nustatytus reikalavimus ir (ar) šios Preliminariosios sutarties vykdymui, neatsižvelgiant į tai, kokie teisiniai ryšiai sieja šiuos asmenis su Tiekėju, yra laikomi asmenimis, veikiančiais Tiekėjo vardu. Šių asmenų veiksmai, vykdamant Preliminariąją sutartį, Tiekėjui sukelia tokias pačias pasekmes ir atsakomybę pagal Preliminariąją sutartį, kaip jo paties veiksmai.

12.2. Subtiekėjo ir (ar) Ūkio subjekto pasitelkimas nesukuria sutartinių santykių tarp Pirkėjo ir Subtiekėjo / Ūkio subjekto (išskyrus Preliminariosios sutarties BD 12.13. punkte nurodytą tiesioginį atsiskaitymą). Tiekėjas atsako už savo Subtiekėjų / Ūkio subjektų veiksmus ar neveikimą. Pirkėjo sutikimas, kad sutartiniais įsipareigojimams vykdyti būtų pasitelkiamas Subtiekėjas / Ūkio subjektas, neatleidžia Tiekėjo nuo jokių jo įsipareigojimų pagal Preliminariąją sutartį, neatsižvelgiant į tai, ar sutartinius įsipareigojimus vykdo jis pats ar pasitelkdamas Subtiekėjus / Ūkio subjektus.

12.3. Tiekėjas Preliminariajai sutarčiai vykdyti turi teisę pasitelkti Subtiekėjus, kurie numatyti Tiekėjo Pasiūlyme ar (ir) tuos Subtiekėjus, apie kuriuos Tiekėjas Pirkėjui pranešė iki Preliminariosios sutarties vykdymo pradžios ar (ir) tuos Subtiekėjus, kuriuos Tiekėjas sutartiniais įsipareigojimams vykdyti pasitelks Preliminariosios sutarties galiojimo metu. Tiekėjas neturi teisės pasitelkti Subtiekėjų, jei savo Pasiūlyme nenurodė, kad ketina tai daryti. Subtiekėjo keitimas ar (ir) naujo Subtiekėjo pasitelkimas galimas tai sutartinių įsipareigojimų daliai, kurią Tiekėjas Pasiūlyme numatė jiems perduoti, ir, kuri nurodyta Preliminariosios sutarties SD.

12.4. Subtiekėjų keitimas ir (ar) naujų Subtiekėjų pasitelkimas galimas tai sutartinių įsipareigojimų daliai, kurią Tiekėjas nurodė Pasiūlyme. Subtiekėjo keitimas ar naujo Subtiekėjo pasitelkimas, jei Subtiekėjas pasitelktas tik Sutarties vykdymui, tačiau Tiekėjas nesirėmė jo pajėgumais (kvalifikacija), kad atitiktų Pirkimo sąlygų reikalavimus, galimas, jei Tiekėjas raštu iš anksto praneša Pirkėjui apie Subtiekėjo (-jų) keitimą ar naujo (-ų) pasitelkimą Pasiūlyme nurodytai sutartinių įsipareigojimų daliai. Jei Pirkėjas per 5 (penkias) Darbo dienas raštu nepareiškė prieštaravimo, laikoma, kad Subtiekėjas pakeistas ar pasitelktas naujas. Tiekėjo prašymas laikomas neatskirijama Preliminariosios sutarties dalimi.

12.5. Ūkio subjekto keitimas ir (ar) naujo/papildomo Ūkio subjekto pasitelkimas galimas tik tuomet, kai

12.1. Any natural persons or legal entities who the Supplier engages to comply with the requirements set out in the Procurement Conditions and/or for the performance of this Framework Agreement, irrespective of the legal relationship between these persons and the Supplier, shall be considered as persons acting on behalf of the Supplier. The actions of those persons during the performance of the Framework Agreement shall have the same consequences and liability for the Supplier under the Framework Agreement as its own actions

12.2. Engaging a Subcontractor and/or an Economic Entity shall not create a contractual relationship between the Buyer and the Subcontractor/Economic Entity (except for direct settlement indicated in clause 12.13. of the GP of the Framework Agreement). The Supplier shall be liable for actions or inactions of its Subcontractors/Economic Entities. The Buyer's consent to the engagement of a Subcontractor/Economic Entity for the performance of contractual obligations shall not release the Supplier from any of its obligations under the Framework Agreement, regardless of whether the contractual obligations are performed by the Supplier itself or the Subcontractors/Economic Entities engaged by it.

12.3. For the performance of the Framework Agreement, the Supplier shall have the right to engage the Subcontractors identified in the Supplier's Tender or/and those Subcontractors of which the Supplier has notified the Buyer before the beginning of the performance of the Framework Agreement or/and those Subcontractors that the Supplier will engage for the performance of his contractual obligations during the period of validity of the Framework Agreement. The Supplier shall not be entitled to engage Subcontractors unless it has indicated in its Tender that it intends to do so. The replacement of the Subcontractor and/or the engagement of a new Subcontractor shall be possible in respect of the part of the contractual obligations the transfer of which the Supplier has provided for in the Tender and which is specified in the SP of the Framework Agreement.

12.4. The replacement of Subcontractors and/or the engagement of new Subcontractors shall be possible in respect of the part of the contractual obligations specified by the Supplier in the Tender. The replacement of the Subcontractor or the engagement of a new Subcontractor, if the Subcontractor is engaged solely for the performance of the Contract, but the Supplier has not relied on its capacity (qualifications) to meet the requirements of the Procurement Conditions, shall be possible if the Supplier informs the Buyer in writing in advance of the replacement of the Subcontractor(s) or the engagement of a new Subcontractor for the part of the contractual obligations specified in the Tender. If the Buyer has not raised an objection in writing within 5 (five) Working Days, the Subcontractor shall be deemed to have been replaced or a new one has been engaged. The Supplier's request shall be considered an integral part of the Framework Agreement.

12.5. The replacement of an Economic Entity and/or engagement of a new/additional Economic Entity shall

Tiekėjas Pirkėjui pateikia rašytinį prašymą dėl keitimo ir (ar) naujo/papildomo pasitelkimo ir kartu su prašymu teikia keičiamo ir (ar) naujai/papildomai pasitelkiamo Ūkio subjekto atitiktį Pirkimo sąlygose nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams, įskaitant pašalinimo pagrindus, pagrindžiančius dokumentus bei gauna raštišką Pirkėjo sutikimą. Ūkio subjekto, kurio kvalifikacija buvo remtasi, keitimas ir (ar) naujo/papildomo Ūkio subjekto pasitelkimas vykdomas rašytiniu Šalių susitarimu. Susitarimui lygiaverčiu dokumentu bus laikomas rašytinis Tiekėjo prašymas ir rašytinis Pirkėjo patvirtinimas, pasirašytas įgalioto Pirkėjo atstovo. Šiame punkte numatytas naujo/papildomo Ūkio subjekto pasitelkimas galimas tik tais atvejais, kai Pirkimo sąlygose nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams ar jų daliai Tiekėjas buvo išviešinęs bent vieną Ūkio subjektą. Ši nuostata netaikoma jei Ūkio subjektas, kurio pajėgumais buvo remtasi dėl atitikties kvalifikacijos reikalavimams, pasitelkiamas dėl atitikties VPĮ 49 str. 2 d. / PĮ 62 str. 2 d. nurodytiems kvalifikacijos reikalavimams.

12.6. Pirkėjas atsisako leisti keisti ar pasitelkti naują Subtiekėją / Ūkio subjektą, jei yra Teisės aktuose nustatyti pagrindai, pavyzdžiui: Subtiekėjas / Ūkio subjektas nebuvo tinkamai nurodytas Tiekėjo Paraiškoje/Pasiūlyme ar Subtiekėjas / Ūkio subjektas neatitinka Pirkimo sąlygų reikalavimų ar nustatyta, kad jis galėtų sukelti grėsmę nacionaliniam saugumui ar Preliminariosios sutarties vykdymui (sąrašas nėra baigtinis ir priklauso nuo Preliminariajai sutarčiai taikomų Teisės aktų reikalavimų).

12.7. Tiekėjas privalo užtikrinti, kad Preliminariosios sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį Preliminariąją sutartį vykdančys Subtiekėjai / Ūkio subjektai turėtų reikiamą kvalifikaciją, įskaitant neatitikimą pašalinimo pagrindams, ir patirtį. Už Subtiekėjų / Ūkio subjektų atliekamų sutartinių įsipareigojimų kokybę, saugos, tiekimo ir (ar) kitų pagal Preliminariosios sutarties pobūdį nustatytų reikalavimų laikymąsi Pirkėjui ir prieš Trečiąsias šalis, įskaitant išorės valstybines organizacijas, atsako Tiekėjas.

12.8. Tuo atveju, kai Tiekėjo norimas pasitelkti Subtiekėjas / Ūkio subjektas neatitinka Pirkimo sąlygose keltų reikalavimų, Tiekėjas įsipareigoja pakeisti reikalavimų neatitinkantį Subtiekėją / Ūkio subjektą kitu per 5 (penkias) Darbo dienas nuo paaikškinimo arba Pirkėjo pranešimo (raginimo) apie Subtiekėjo / Ūkio subjekto neatitikimą reikalavimams gavimo dienos. Keitimui visais atvejais taikoma šio Preliminariosios sutarties BD skyriaus tvarka. Jei Tiekėjas ilgiau nei 30 (trisdešimt) Dienų nuo pirmo raginimo Tiekėjui išsiuntimo dienos nepakeičia neatitinkančio Subtiekėjo / Ūkio subjekto kitu, Tiekėjui

be possible only when the Supplier submits to the Buyer a written request for a replacement and/or the engagement of a new/additional one and, together with the request, submits the compliance of a replaced and/or newly/additionally engaged Economic Entity with the qualification requirements set out in the Procurement Conditions, including grounds for exclusion, supporting documents thereof and obtains the written consent of the Buyer. The replacement and/or the engagement of a new/additional Economic Entity whose qualifications have been relied on shall be carried out by written agreement between the Parties. A written request from the Supplier and a written consent of the Buyer signed by an authorised representative of the Buyer shall be considered as a document equivalent to an agreement. Engaging a new/additional Economic Entity provided for in this clause shall only be possible in cases where at least one Economic Entity has been disclosed by the Supplier for the qualification requirements or part thereof set out in the Procurement Conditions. This provision shall not apply if an Economic Entity whose capacity has been relied on for compliance with the qualification requirements is engaged for compliance with the qualification requirements set out in Article 49(2) of the LPP/Article 62(2) of the LP.

12.6. The Buyer shall refuse to allow replacing or engaging a new Subcontractor/Economic Entity if there are grounds indicated in Legal Acts, such as the Subcontractor/Economic Entity has not been duly identified in the Supplier's Application/Tender or Subcontractor/Economic Entity does not meet the requirements of the Procurement Conditions or it has been determined that it could pose a threat to national security or the performance of the Framework Agreement (the list is not exhaustive and depends on the requirements of the Legal Acts applicable to the Framework Agreement).

12.7. The Supplier must ensure that, at the moment of conclusion of the Framework Agreement and throughout the period of validity thereof, the Subcontractors/Economic Entities performing the Framework Agreement have the necessary qualifications, including non-compliance with the grounds for exclusion, and experience. The Supplier shall be liable to the Buyer and to Third Parties, including external state organisations, for the quality of the contractual obligations performed by Subcontractors/Economic Entities, safety, supply and/or other requirements established in accordance with the nature of the Framework Agreement.

12.8. In the event that the Subcontractor/Economic Entity that the Supplier wishes to engage does not meet the requirements set out in the Procurement Conditions, the Supplier shall undertake to replace the non-compliant Subcontractor/Economic Entity with another within 5 (five) Working Days from the date of the discovery or receipt of the Buyer's notification (call to action) about the non-compliance of the Subcontractor/Economic Entity with the requirements. The replacement shall in all cases be subject to the procedure established in the GP of this Framework Agreement. If the Supplier does not replace the non-

taikoma Preliminariosios sutarties BD 18.6. punkte nustatyto dydžio bauda.

12.9. Jei Tiekėjas pakeičia esamą arba pasitelkia (pasamdo, įdarbina, leidžia atlikti dalį sutartinių įsipareigojimų pagal Preliminariąją sutartį ar kita) naują Subtiekėją / Ūkio subjektą, negavęs Pirkėjo raštiško sutikimo, vadovaujantis šio Preliminariosios sutarties BD skyriaus nuostatomis arba sutartinius įsipareigojimus pagal Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį vykdo Subtiekėjai / Ūkio subjektai, kurių kvalifikacija neatitinka Pirkimo sąlygose ar (ir) Teisės aktuose nustatytų tokio pobūdžio veiklai keliamų kvalifikacijos reikalavimų, Tiekėjas, Pirkėjui pareikalavus, privalo sumokėti Preliminariosios sutarties BD 18.6. punkte nustatyto dydžio baudą.

12.10. Atsiradus poreikiui atsisakyti jungtinės veiklos partnerio (-ių) ir (ar) keisti jungtinės veiklos sutartyje nurodytus partnerius kitais, privalo būti įvykdytos visos žemiau nurodytos sąlygos:

12.10.1. Tiekėjas Pirkėjui pateikia šiuos dokumentus:

12.10.1.1. pasiliekančio jungtinės veiklos partnerio prašymą dėl jungtinės veiklos partnerio keitimo;

12.10.1.2. pasitraukiančio jungtinės veiklos partnerio prašymą pasitraukti iš jungtinės veiklos sutarties partnerių ir perduoti visus įsipareigojimus pagal jungtinės veiklos sutartį naujam ir (ar) pasiliekančiam jungtinės veiklos partneriui;

12.10.1.3. naujojo ir (ar) pasiliekančio jungtinės veiklos partnerio raštišką sutikimą pakeisti pasitraukiantį jungtinės veiklos partnerį bei prisiimti visus pasitraukiančio jungtinės veiklos partnerio įsipareigojimus pagal jungtinės veiklos sutartį bei naujojo ir (ar) pasiliekančio jungtinės veiklos partnerio kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus (jei taikoma).

12.10.2. Tiekėjas pateikia Pirkėjui naujos jungtinės veiklos sutarties ar esamos jungtinės veiklos sutarties pakeitimo kopiją, kurioje pasiliekančiojo jungtinės veiklos partnerio įsipareigojimais išliks tokie patys kaip ir ankstesnėje jungtinės veiklos sutartyje, o naujasis ir (ar) pasiliekančias jungtinės veiklos partneris perims visus pasitraukiančiojo jungtinės veiklos partnerio įsipareigojimus pagal ankstesnę jungtinės veiklos sutartį.

12.10.3. Jei atsisakoma jungtinės veiklos partnerio (-ių), Tiekėjas privalo raštu informuoti Pirkėją bei pateikti dokumentus, įrodančius pasiliekančio (-ių) jungtinės veiklos partnerio (-ių) atitikimą Pirkimo sąlygose nurodytiems reikalavimams. Kartu su prašymu Pirkėjui teikiama naujos jungtinės veiklos sutarties ar esamos jungtinės veiklos sutarties pakeitimo kopija, kurioje nurodomi pasiliekančių jungtinės veiklos partnerių įsipareigojimai, jei Preliminariąją sutartį toliau vykdys du ar daugiau pasiliekančių jungtinės veiklos partnerių.

compliant Subcontractor/Economic Entity for more than 30 (thirty) Days from the date of dispatch of the first call to action to the Supplier, the Supplier shall be subject to the fine specified in clause 18.6. of the GP of the Framework Agreement.

12.9. If the Supplier replaces an existing or engages (hires, employs, allows the performance of part of the contractual obligations under the Framework Agreement, etc.) a new Subcontractor/Economic Entity without obtaining the Buyer's written consent, in accordance with the provisions of the GP of this Framework Agreement or where the contractual obligations under the Framework Agreement and/or the Contract are performed by Subcontractors/Economic Entities whose qualifications do not meet the qualification requirements set out in the Procurement Conditions and/or the Legal Acts for this type of activity, the Supplier shall, at the request of the Buyer, be obligated to pay the fine in the amount specified in clause 18.6. of the GP of the Framework Agreement.

12.10. In the event of a need to abandon the joint venture partner(s) and/or to replace the partners specified in the Joint Venture Agreement with other ones, all of the following conditions must be fulfilled:

12.10.1. The Supplier shall submit the following documents to the Buyer:

12.10.1.1. the request of the remaining joint venture partner for the replacement of the joint venture partner;

12.10.1.2. the request of the withdrawing joint venture partner to withdraw from the partners in the Joint Venture Agreement and to transfer all obligations under the Joint Venture Agreement to the new and/or remaining joint venture partner;

12.10.1.3. the new and/or remaining joint venture partner's written consent to replace the withdrawing joint venture partner and to assume all the obligations of the withdrawing joint venture partner under the Joint Venture Agreement and the documents supporting the qualification of the new and/or remaining joint venture partner (if applicable).

12.10.2. the Supplier shall provide the Buyer with a copy of a new Joint Venture Agreement or amendment to the existing Joint Venture Agreement determining the same obligations of the remaining partner in a joint venture as in the previous Joint Venture Agreement, and the new and (or) remaining partner in a joint venture shall take over all obligations of the withdrawing partner in a joint venture under the previous Joint Venture Agreement

12.10.3. In the event of refusal of (a) partner(s) in a joint venture, the Supplier shall give a written notice to the Buyer as well as submit documents proving conformity of the remaining partner(s) in a joint venture with the requirements indicated in the Procurement Conditions. The application to the Buyer shall be supplemented with a copy of a new Joint Venture Agreement or amendment to the existing Joint Venture Agreement determining the obligations of the remaining partners in a joint venture if implementation of the Framework Agreement would

12.11. Galutinio sprendimo teisė dėl jungtinės veiklos partnerio keitimo priklauso Pirkėjui. Jei Pirkėjas pritaria keitimui, jungtinės veiklos partnerio keitimas įforminamas rašytiniu Šalių susitarimu. Susitarimui lygiaverti dokumentu bus laikoma Tiekėjo rašytinis prašymas ir Pirkėjo rašytinis patvirtinimas, pasirašytas Pirkėjo įgalioto atstovo. Tiekėjui atsisakius jungtinės veiklos partnerio, jį pakeitus ar pasitelkus naują partnerį be raštiško Pirkėjo leidimo, Tiekėjas, Pirkėjui pareikalavus, privalo sumokėti Sutarties BD 18.6. punkte nustatyto dydžio baudą, o Pirkėjas įgyja teisę nutraukti Preliminariąją sutartį dėl esminio jos pažeidimo.

12.12. Tiekėjas neturi teisės pasitelkti šios Preliminariosios sutarties vykdymui Pirkėjo darbuotojų, taip pat bet kokiais kitais pagrindais pasitelkti Pirkėjo darbuotojų Preliminariosios sutarties vykdymui, išskyrus jei Pirkėjas pats skiria savo darbuotojus Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymui. Tai gali būti laikoma esminiu Preliminariosios sutarties pažeidimu.

12.13. Tuo atveju, kai Pirkimo sąlygose numatyta tiesioginio Pirkėjo atsiskaitymo su Subtiekėjais galimybė, Subtiekėjui išreiškus norą pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, tarp Pirkėjo, Tiekėjo bei Subtiekėjo, vadovaujantis Įstatymo nuostatomis, sudaroma trišalė sutartis.

12.14. Šio skyriaus nuostatos (-ų) nesilaikymas yra laikomas esminiu Preliminariosios sutarties pažeidimu.

13. NAUDOJIMAS, TIEKIMAS ARBA RANGA

13.1. Jei Prekių tiekimo metu Tiekėjas privalo paimti tam tikrus Pirkėjo daiktus ir, pristatęs Prekes, juos grąžinti Pirkėjui, arba Prekių tiekimo tikslu Pirkėjas suteikia Tiekėjui bet kokius Pirkėjui priklausančius kilnojamuosius daiktus, nepažeidžiant kitų Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties nuostatų, taikomos tokios taisyklės:

13.1.1. Tokius daiktus Pirkėjas perduoda Tiekėjui EXW sąlygomis pagal INCOTERMS 2010 raštu nurodytoje vietoje;

13.1.2. Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje arba kitaip raštu nustatytais terminais Tiekėjas grąžina Pirkėjui perduotus daiktus DDP sąlygomis pagal INCOTERMS 2010 į raštu nurodytą pristatymo vietą;

13.1.3. Toks Pirkėjo daiktų perdavimas Tiekėjui nesuteikia Tiekėjui jokių valdymo teisių į šiuos daiktus, išskyrus tas, kurios yra būtinos Tiekėjo įsipareigojimų pagal šią Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį vykdymui.

be continued by two or more remaining partners in a joint venture.

12.11. The right of the final decision regarding the replacement of the joint venture partner shall lie with the Buyer. If the Buyer approves the replacement, the replacement of the joint venture partner shall be formalised by a written agreement between the Parties. The written request of the Supplier and the written confirmation of the Buyer signed by the Buyer's authorised representative shall be considered as equivalent to an agreement. Should the Supplier abandon the joint venture partner, replace it or engage a new partner without the Buyer's written consent, the Supplier shall, upon request of the Buyer, pay the fine in the amount specified in the clause 18.6. of the GP of the Contract, and the Buyer shall acquire the right to terminate the Framework Agreement due to a material breach thereof.

12.12. The Supplier shall not have the right to engage the Buyer's employees for the performance of this Framework Agreement, or on any other grounds to engage the Buyer's employees for the performance of the Framework Agreement, except if the Buyer itself appoints its employees for the performance of the Framework Agreement and/or the Contract. This can be regarded as a material breach of the Framework Agreement.

12.13. In the event that the Procurement Conditions provide for the possibility for the Buyer to settle with Subcontractors directly, a tripartite agreement shall be concluded between the Buyer, the Supplier and the Subcontractor in accordance with the provisions of the Law if the Subcontractor declares its wish to use the direct settlement option.

12.14. Non-compliance with the provision(s) of this chapter shall be considered a material breach of the Framework Agreement.

13. USE, SUPPLY AND CONTRACTED WORKS

13.1. If the Supplier is obligated to collect certain things of the Buyer in the course of supply of Goods and to return them to the Buyer after delivering the Goods, or the Buyer provides the Supplier with any movable things owned by the Buyer for the purpose of supply of Goods, without prejudice to other provisions of the Framework Agreement and/or the Contract, the following rules shall apply:

13.1.1. the Buyer shall transfer such things to the Supplier on EXW terms and conditions in accordance with INCOTERMS 2010 at the place specified in writing;

13.1.2. within the time limits established in the Framework Agreement and/or in the Contract or otherwise in writing, the Supplier shall return the things transferred to the Buyer under DDP terms and conditions in accordance with INCOTERMS 2010 to the place of delivery specified in writing;

13.1.3. such transfer of the Buyer's things to the Supplier shall not confer upon the Supplier any management rights over these things other than those necessary for the performance of the Supplier's

13.2. Jei Preliminariosios sutarties sąlygos nustato, kad, tiekdamas Prekes, Tiekėjas privalo atlikti Susijusius darbus, tokiam Susijusių darbų atlikimui (įskaitant pranešimų dėl kokybės pateikimo terminus ir tvarką) *mutatis mutandis* taikomos visos šios Preliminariosios sutarties nuostatos, nustatančios Prekių tiekimo tvarką.

13.3. Nepažeidžiant Preliminariosios sutarties BD 9 skyriaus nuostatų, Prekių tiekimui pagal šią Preliminariąją sutartį taip pat taikomos tokios specialiosios taisyklės:

13.3.1. Visos Pirkėjui tiekiamos Prekės turi būti pristatomos DDP sąlygomis pagal INCOTERMS 2010, įskaitant Prekių iškrovimo ir Susijusių darbų išlaidas;

13.3.2. Jei Prekės Pirkėjui yra perduodamos tiesioginiam naudojimui, o ne sunaudojamos Prekių tiekimo rezultatui pasiekti, taikomos priėmimo – perdavimo ir pretenzijų dėl Prekių gabenimo metu atsiradusių defektų pateikimo procedūros, nustatytos Ženevos tarptautinio krovinių vežimo keliais (CMR) konvencijoje.

13.4. Nepažeidžiant Preliminariosios sutarties BD 9 skyriaus nuostatų, Susijusių darbų atlikimui pagal šią Preliminariąją sutartį taikomos tokios specialiosios taisyklės:

13.4.1. Tiekėjas statybos tyrinėjimo, projektavimo, statybos rangos darbus atlieka pagal galiojančių Teisės aktų reikalavimus ir (arba, jei taikoma) pagal Pirkėjo pateiktos projektavimo užduoties, techninio projekto reikalavimus ir (arba, jei taikoma) Pirkėjo paskirto projekto vadovo, techninio prižiūrėtojo ar inžinieriaus nurodymus;

13.4.2. Jei pagal šią Preliminariąją sutartį vykdomi kitokio pobūdžio darbai, jų vykdymo tvarkai taip pat taikomos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso nuostatos, reglamentuojančios tokių darbų vykdymo tvarką.

14. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

14.1. Visi rezultatai ir su jais susijusios teisės, įgytos vykdant Preliminariąją sutartį ir Sutartį, įskaitant intelektinės nuosavybės teises, išskyrus asmenines neturtines teises į intelektinės veiklos rezultatus, yra Pirkėjo nuosavybė, pereinanti Pirkėjui nuo Prekių perdavimo – priėmimo momento be jokių apribojimų, kurią Pirkėjas gali naudoti, publikuoti, perleisti ar perduoti be atskiro Tiekėjo (ar gamintojo) sutikimo Trečiosioms šalims neterminuotai, neapsiribojant teritorija, be jokių papildomų mokesčių, jei Preliminariosios sutarties SD nenumatyta kitaip ar intelektinės nuosavybės teisės negali būti perduodamos nuosavybės teise dėl Prekių pobūdžio ar (ir) Prekių gamintojo išimtinių teisių, patentų ir pan.

14.2. Bet kokie su Preliminariąją sutartimi ir Sutartimi susiję dokumentai, išskyrus pačią Preliminariąją

obligations under this Framework Agreement and/or the Contract.

13.2. If the terms and conditions of the Framework Agreement stipulate that the Supplier has to carry out the Related Works while supplying the Goods, all the provisions of this Framework Agreement establishing terms and conditions of supply of Goods (including the terms and procedure for the of the notifications about quality) shall be applied *mutatis mutandis* to the performance of such Related Works.

13.3. Without prejudice to the provisions of chapter 9 of the GP of the Framework Agreement, the following special rules shall also apply to the supply of the Goods under this Framework Agreement:

13.3.1. All the Goods supplied to the Buyer must be delivered on DDP terms and conditions and in accordance with INCOTERMS 2010, including the costs of unloading the Goods and Related Works;

13.3.2. If the Goods are transferred to the Buyer for direct use and not to achieve the result of the supply of the Goods, the procedures of transfer, acceptance and submission of claims for defects arising during the carriage of the Goods as established in the Geneva Convention on the International Carriage of Goods by Road (CMR), shall apply.

13.4. Without prejudice to the provisions of chapter 9 of the GP of the Framework Agreement, the following special rules shall be applied for performance of the Related Works under this Framework Agreement:

13.4.1. The Supplier shall perform construction research, design and construction contract works in accordance with the requirements of the effective Legal Acts and (or, if applicable) in accordance with the requirements of the design assignment, technical project submitted by the Buyer and (or, if applicable) the instructions of the project manager, technical supervisor or Engineer appointed by the Buyer

13.4.2. If other types of works are carried out under this Framework Agreement, the provisions of the Civil Code of the Republic of Lithuania governing the procedure for carrying out such works shall also apply to the procedure for the performance thereof.

14. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

14.1. All results and related rights acquired in the course of performance of the Framework Agreement and the Contract, including intellectual property rights, except for moral rights to intellectual property results, shall be the Buyer's property that shall be transferred to the Buyer without limitations from the moment of transfer-acceptance of the Goods, that the Buyer may use, publish, transfer or assign without a separate consent of the Supplier (or manufacturer) to Third Parties for an indefinite period, without limits to territory, without imposition of any additional fees, unless the SP of the Framework Agreement provides otherwise or the intellectual property rights cannot be transferred into ownership due to the nature of the Goods and/or exclusive rights, patents, etc. of the manufacturer of the Goods.

14.2. Any documents related to the Framework Agreement and the Contract, except for the

sutartį ir Sutartį, yra Pirkėjo nuosavybė ir, Tiekėjui baigus vykdyti savo įsipareigojimus, Pirkėjo reikalavimu turi būti grąžinti (kartu su visomis jų kopijomis) Pirkėjui, išskyrus dokumentus, kurie yra viešai prieinami ar kurie patvirtina Šalių mokėjimus.

14.3. Šios Preliminariosios sutarties tekstas, išskyrus Tiekėjo vienašališkai sudarytus dokumentus ir duomenis, identifikuojančius Tiekėją, yra Pirkėjo autorinis kūrinys. Šios Preliminariosios sutarties sudarymo ir vykdymo procedūros yra Pirkėjo geroji praktika. Tiekėjui suteikiama tik neišimtinė, terminuota teisė naudotis Preliminariosios sutarties tekstu tik šios Preliminariosios sutarties vykdymo tikslais. Bet koks kitoks šios Preliminariosios sutarties teksto ir (arba) patirties, įgytos Pirkėjui taikant Preliminariosios sutarties sudarymo ir vykdymo procedūras, naudojimas Tiekėjo veikloje galimas tik gavus tam išankstinį rašytinį Pirkėjo sutikimą.

14.4. Tiekėjas garantuoja nuostolių ir/ar žalos atlyginimą Pirkėjui (įskaitant bylinėjimosi išlaidas) dėl bet kokių reikalavimų, kylančių dėl intelektinės nuosavybės teisių pažeidimo ar įtariamo jų pažeidimo (įskaitant gynybą įtariamo pažeidimo atveju), išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas (įtariamas pažeidimas) atsiranda dėl Pirkėjo kaltės.

14.5. Jeigu Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo metu autorių teisių objektams sukurti Tiekėjas naudoja kitų autorių kūrinius ar Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo metu numatytiems autorių teisių objektams sukurti Tiekėjo pasitelkiami asmenys, Tiekėjas yra visiškai atsakingas tiek Pirkėjui, tiek ir asmenims už jų kūrinių bei kitos medžiagos, skirtos Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo metu numatytiems autorių teisių objektams gaminti (sukurti), naudojimo bei perdavimo Pirkėjui teisėtumą. Tiekėjas prisiima atsakomybę už pretenzijas ar ieškinius, kylančius iš santykių su autoriais bei kitomis Trečiosiomis šalimis dėl autorių teisių pažeidimo, susijusio su Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo metu naudojamais ir (ar) Pirkėjui perduodamais autorių teisių objektais ir įsipareigoja atlyginti Pirkėjo dėl to turėtus nuostolius.

14.6. Tiekėjas nedelsdamas praneša Pirkėjui apie tai, kad jam yra pateiktas ieškinys ar bet koks kitas reikalavimas dėl bet kokios su Preliminariąja sutartimi ir (ar) Sutartimi susijusios intelektinės nuosavybės teisės pažeidimo ar įtariamo pažeidimo.

14.7. Tiekėjas be išankstinio rašytinio Pirkėjo sutikimo neturi teisės pagal Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį sukurtų autorių teisių objektų (įskaitant jų darbinius variantus) parduoti, bet koku kitu būdu perleisti, atskleisti Trečiosioms šalims, bet koku būdu platinti/demonstruoti šiuos objektus (jų sudedamąsias dalis) ir/ar bet koku kitu būdu naudotis Teisės aktuose nustatytomis autoriaus turtinėmis teisėmis į Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties pagrindu

Framework Agreement and the Contract themselves, shall be the property of the Buyer and upon completion of implementation of the Supplier's obligations, at the Buyer's request, they must be returned (together with all copies thereof) to the Buyer, except for documents available to the public or certifying payments made by the Parties.

14.3. The text of this Framework Agreement, with the exception of documents and data unilaterally drawn up by the Supplier identifying the Supplier, shall be the copyrighted work of the Buyer. These procedures for concluding and performing the Framework Agreement are good practices of the Buyer. The Supplier shall be granted only a non-exclusive, fixed-term right to use the text of the Framework Agreement only for the purposes of performance of this Framework Agreement. Any other use of the text of this Framework Agreement and/or experience acquired in the process of conclusion and performance of the Framework Agreement applied by the Buyer may be used in the activities of the Supplier only with the prior written consent of the Buyer.

14.4. The Supplier shall guarantee the indemnification of losses and/or damages to the Buyer (including litigation costs) in respect of any claims arising out of any infringement of intellectual property rights or suspected infringement thereof (including defence in the event of a suspected infringement) unless such infringement (suspected infringement) is due to the Buyer's fault.

14.5. If, during the performance of the Framework Agreement and/or the Contract, the Supplier uses the works of other authors or engages other persons to create copyright objects provided for in the Framework Agreement and/or the Contract, the Supplier shall be fully liable both to the Buyer and the persons for the lawfulness of the use and transfer to the Buyer of their works and other material intended for the production (creation) of the copyright objects during the performance of the Framework Agreement and/or the Contract. The Supplier shall assume liability for claims or lawsuits arising from the relationship with the authors and other Third Parties in relation to copyright infringement related to copyright objects used and/or transferred to the Buyer during the performance of the Framework Agreement and/or the Contract and shall undertake to compensate the Buyer for any losses incurred thereupon.

14.6. The Supplier shall immediately inform the Buyer that a lawsuit or any other claim for infringement or suspected infringement of any intellectual property right in connection with the Framework Agreement and/or the Contract has been brought against it.

14.7. The Supplier shall not, without the prior written consent of the Buyer, be entitled to sell, transfer in any other way, disclose to Third Parties the copyright objects (including their draft versions) created under the Framework Agreement and/or the Contract, to distribute/display these objects (their components) in any way, and/or to use the copyrights established in the Legal Acts to copyright objects (including their draft versions) created on the basis of the Framework Agreement and/or the Contract in any way.

sukurtus autorių teisių objektus (įskaitant jų darbinius variantus).

15. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

15.1. Šalys pareiškia, kad Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje nustatytos netesybos yra laikomos teisingomis bei protingo dydžio, ir sutinka, kad jos nebūtų mažinamos, nepriklausomai nuo to, ar dalis prievolės yra įvykdyta. Šalys taip pat pripažįsta, kad minėtų netesybų dydis yra laikomas minimalia neginčijama nukentėjusiosios Šalies patirtų nuostolių suma, kurią kita Šalis turi kompensuoti nukentėjusiajai Šaliai dėl Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties pažeidimo (nesilaikymo), nereikalaujant tokių nuostolių dydį patvirtinančių įrodymų. Netesybos taikomos nuo Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje nurodytų sumų be PVM.

15.2. Už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą Šalys atsako šioje Preliminariojoje sutartyje ir Teisės aktuose nustatyta tvarka. Nuostolių atlyginimas ir netesybų sumokėjimas neatleidžia Šalies nuo Preliminariosios sutarties nuostatų tinkamo vykdymo.

15.3. Pirkėjui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, netesybos įskaitomos į nuostolių sumą.

15.4. Šalys patvirtina, kad supranta, jog Preliminarioji sutartis yra viešojo pirkimo sutartis, todėl viešas interesas preziumuojamas. Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje nustatytos netesybos nebuvo nugrinčytos, todėl laikomos suderintomis. Tiekėjas supranta, kad jis sąžiningai laimėjo Pirkimo konkursą, todėl jis privalo laikytis sutartinių įsipareigojimų, nekeisti Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties sąlygų savo veiksmais ir sumokėti netesybas bei atlyginti nuostolius, jei nesilaikys Pirkimo sąlygose, įskaitant Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje, nustatyto (-ų) jam įsipareigojimo (-ų).

15.5. Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties pagrindu Šalies privalomos mokėti netesybos (jei jos nėra įskaitomos) ir (ar) priskaičiuoti nuostoliai turi būti sumokėti kitai Šaliai per 30 (trisdešimt) Dienų nuo joms apmokėti išrašytos sąskaitos – faktūros ar kito dokumento, kuriame pateikiamas reikalavimas sumokėti netesybas ir (ar) nuostolius, gavimo dienos. Esant nesutarimui dėl nuostolių dydžio, Šalys ginčą sprendžia derybų būdu. Nepavykus susitarti, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teisme Preliminariojoje sutartyje nustatyta tvarka.

15.6. Jei Tiekėjas nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Preliminariąją sutartį, jis pažeidžia Preliminariąją sutartį. Tiekėjui pažeidus Preliminariąją sutartį, Pirkėjas turi teisę naudotis bet kokiais teisėtais savo teisių gynimo būdais, numatytais Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse

15. LIABILITIES OF THE PARTIES

15.1. The Parties declare that the penalties provided for in the Framework Agreement and/or the Contract shall be regarded as fair and reasonable and shall not be reduced, irrespective of whether or not part of the obligations have been fulfilled. The Parties also recognise that the size of the penalties shall be considered as the minimum undisputed amount of the losses suffered by the injured Party, which the other Party shall compensate to the injured Party for breach (non-compliance) of the Framework Agreement and/or the Contract, without the need for proof of the size of such losses. The penalties shall apply from the amounts specified in the Framework Agreement and/or the Contract, excluding VAT.

15.2. The Parties shall be liable for non-performance or improper performance of their contractual obligations in accordance with the procedures set forth in this Framework Agreement and Legal Acts. Indemnification of losses and payment of penalties shall not exempt the Party from the proper performance of the provisions of the Framework Agreement.

15.3. In the event of a claim by the Buyer for compensation of the losses incurred, the penalties shall be set off to the amount of the losses.

15.4. The Parties confirm that they understand that the Framework Agreement is a public procurement contract and that the public interest is therefore presumed. The penalties established in the Framework Agreement and/or in the Contract have not been rebutted and are therefore considered to be harmonised. The Supplier understands that it has been selected as Successful Tenderer in good faith and is, therefore, obligated to comply with the contractual obligations, not to amend the terms and conditions of the Framework Agreement and/or the Contract and to pay penalties and indemnify losses in case of non-compliance with the obligation(s) set out for it in the Procurement Conditions, including the Framework Agreement and/or the Contract.

15.5. The penalties (if not included) and/or accrued losses to be paid by the Party on the basis of the Framework Agreement and/or the Contract must be paid to the other Party within 30 (thirty) Days from the date of receipt of the invoice or other document containing a claim for payment of penalties and/or losses. In the event of disagreement as to the extent of the losses, the Parties shall settle the dispute by negotiation. If no agreement is reached, the dispute shall be settled at the court of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure established in the Framework Agreement.

15.6. If the Supplier fails to perform or improperly performs its obligations under the Framework Agreement, it shall be in breach of the Framework Agreement. In case of breach of the Framework Agreement by the Supplier, the Buyer shall be entitled to use any legal remedies provided for in the Civil

ir Preliminariojoje sutartyje, įskaitant, bet neapsiribojant:

15.6.1. reikalauti tinkamai vykdyti sutartinius įsipareigojimus;

15.6.2. reikalauti atlyginti nuostolius;

15.6.3. pasinaudoti Preliminariosios sutarties įvykdymo užtikrinimu, jei toks reikalavimas buvo Pirkimo sąlygose;

15.6.4. reikalauti sumokėti Preliminariojoje sutartyje nustatyto dydžio netesybas ir atlyginti nuostolius;

15.6.5. nutraukti Preliminariąją sutartį BD 18.5. punkte nustatyta tvarka.

15.7. Pirkėjas, nesant apmokėjimo sulaikymo pagrindų, nesumokėjęs Tiekėjui už Prekes per Preliminariosios sutarties SD nurodytą terminą, Tiekėjui pareikalavus, moka 0,05 procento nuo laiku nesumokėtos sumos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną. Apmokėjimo sulaikymo pagrindu laikomas netinkamas sutartinių įsipareigojimų (bent vieno) vykdymas iš Tiekėjo pusės.

15.8. Šalis privalo atlyginti visus nukentėjusios Šalies nuostolius, atsiradusius dėl kitos Šalies ar su ja susijusių asmenų (Subtiekėjų, Ūkio subjektų, Trečiųjų asmenų, darbuotojų ir kt.) netinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ar (ir) neatsargumo, aplaidumo ar neteisėtų veiksmų / neveikimo. Pirkėjas laikomas kaltu tik tuo atveju, jei jis nevykdo Pirkimo sąlygose ar Šalių suderintame ir pasirašytame dokumente jam aiškiai su terminais nustatytų pareigų.

15.9. Preliminariosios sutarties ir / ar Sutarties pasibaigimas nepanaikina Šalių teisės reikalauti nuostolių, atsiradusių dėl Preliminariosios sutarties ir / ar Sutarties neįvykdymo ir (ar) netinkamo vykdymo, atlyginimo ir netesybų.

16. NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBES

16.1. Bet kuri Šalis atleidiama nuo atsakomybės už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jei įrodo, kad toks nevykdymas ar netinkamas vykdymas buvo nulemtas nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga (force majeure) nelaikoma tai, kad Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių Preliminariajai sutarčiai ir (ar) Sutarčiai tinkamai ir laiku vykdyti arba Šalies (skolininko) kontrahentai pažeidžia savo prievolės.

16.2. Šalys nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėmis susitaria laikyti aplinkybes, kaip jos reglamentuotos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840

Code of the Republic of Lithuania and the Framework Agreement, including but not limited to:

15.6.1. demanding proper performance of contractual obligations;

15.6.2. demanding indemnification of losses;

15.6.3. making use of the Framework Agreement Security, if such a requirement was set out in the Procurement Conditions

15.6.4. demanding payment of penalties and indemnify for losses in the amount set out in the Framework Agreement;

15.6.5. terminating the Framework Agreement in accordance with the procedure set out in clause 18.5. of the GP.

15.7. If the Buyer, in the absence of grounds for withholding payment, fails to pay the Supplier for the Goods within the time limit specified in the SP of the Framework Agreement, the Buyer shall, at the Supplier's request, pay 0.05 percent of the overdue amount for each day of delay. Non-performance of contractual obligations (at least one) on the part of the Supplier shall be considered as the basis for withholding the payment.

15.8. The Party shall indemnify the injured Party for any losses resulting from the improper performance of contractual obligations and/or carelessness, negligence or illegal actions/inaction of the other Party or its associated persons (Subcontractors, Economic Entities, Third Persons, employees, etc.). The Buyer shall be held guilty only if it fails to comply with the obligations expressly established in the Procurement Conditions or in a document agreed and signed by the Parties in due time.

15.9. The expiry of the Framework Agreement and/or the Contract shall not invalidate the right of the Parties to demand indemnification for the losses resulting from non-performance and/or improper performance of the Framework Agreement and/or the Contract and the penalties.

16. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES

16.1. Either Party shall be relieved of liability for non-performance or improper performance of its contractual obligations if it proves that such non-performance or improper performance was caused by force majeure circumstances beyond its control, which it could not reasonably foresee at the time of concluding the Framework Agreement and/or the Contract, and that it was unable to prevent the occurrence of such circumstances or the consequences thereof. Force majeure shall not mean that the Party does not have the necessary financial resources to perform the Framework Agreement and/or the Contract properly and in a timely manner or that the counterparties of the Party (the debtor) are in breach of their obligations.

16.2. The Parties shall agree to consider the force majeure circumstances as they are regulated in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and in the Rules of Exemption from Liability on Appearance of Force Majeure Circumstances

patvirtintose "Atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms, taisyklėse".

16.3. Šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių negali įvykdyti savo sutartinių įsipareigojimų, privalo nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) Darbo dienas nuo momento, kai sužinojo ar turėjo sužinoti apie tokių aplinkybių atsiradimą, raštu apie tai informuoti kitą Šalį, nurodyti nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, ir sutartinius įsipareigojimus, kurių ji negalės vykdyti. Tokiu atveju, jei abi Šalys pripažįsta, kad susiklosčiusios aplinkybės yra pripažintinos nenugalima jėga (force majeure), sutartinių įsipareigojimų vykdymas laikomas sustabdytu pagrįstai, kol išnyks pirmiau nurodytos aplinkybės. Jeigu šio pranešimo kita Šalis negauna per 5 (penkių) Darbo dienų terminą po to, kai Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties nevykdanti Šalis sužinojo ar turėjo sužinoti apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, tai pastaroji Šalis privalo kitai Šaliai atlyginti nuostolius, susijusius su negautu ar ne Preliminariojoje sutartyje nustatytu terminu gautu pranešimu. Šalis, laiku nepranešusi kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, negali jomis remtis kaip atleidimo nuo atsakomybės už Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties nevykdymą pagrindu. Pranešime turi būti nurodyta:

16.3.1. Nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės, dėl kurių konkreči prievolė negali būti vykdoma Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Sutartyje nustatytais terminais ir (ar) tvarka;

16.3.2. Visi galimi nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes patvirtinantys įrodymai, kuriuos turi Šalis, patyrusi nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes. Tuo atveju, jeigu Šalis, patyrusi nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, po pranešimo pateikimo kitai Šaliai dienos gauna papildomų nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes patvirtinančių įrodymų, visi tokie įrodymai kitai Šaliai turi būti pateikti per kiek įmanoma trumpesnę terminą;

16.3.3. Nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių pradžia ir planuojama (tikėtina) pabaiga;

16.3.4. Nenugalimos jėgos (force majeure) įtaka Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties sąlygos įvykdymui, taip pat kitų šios Preliminariosios sutarties sąlygų įvykdymui.

2.4. Esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms Šalis atleidžiama nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visam minėtų aplinkybių buvimo laikotarpiui. Kai dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių Šalis nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų daugiau kaip 3 (tris) mėnesius, kita Šalis turi teisę nutraukti arba sustabdyti Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį, raštu apie tai pranešusi Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties nevykdančiai Šaliai.

16.4. Pasibaigus nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms, Šalis, dėl nenugalimos jėgos (force

approved by Resolution No 840 of the Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996.

16.3. The Party which, due to force majeure, is unable to fulfil its contractual obligations shall be required to inform the other Party in writing, at least within 5 (five) Working Days from the time when it became aware or ought to have become aware of such circumstances, to indicate the circumstances of force majeure and the contractual obligations which it will not be able to fulfil. In such a case, if both Parties recognise that the circumstances in question are to be recognised as force majeure, the performance of the contractual obligations shall be deemed to have been suspended in a reasonable manner until the above circumstances cease to exist. If this notification is not received by the other Party within a time limit of 5 (five) Working Days after the Party failing to perform the Framework Agreement and/or the Contract became aware or should have become aware of force majeure circumstances, the latter Party shall be obliged to indemnify the losses of other Party in connection with a notification not received or not received within the time limit specified in the Framework Agreement. The Party which has failed to notify the other Party in good time of force majeure circumstances may not invoke them as grounds for exemption from liability for non-performance of the Framework Agreement and/or the Contract. The notification shall include:

16.3.1. *force majeure* circumstances which prevent the performance of a particular obligation within the time limits and/or in accordance with the procedures established in the Framework Agreement and/or the Contract;

16.3.2. all possible evidence of force majeure in the possession of the Party which has experienced force majeure. In the event that the Party having experienced force majeure obtains additional evidence of force majeure after the date of notification to the other Party, all such evidence shall be submitted to the other Party within the shortest possible time limit;

16.3.3. the beginning of *force majeure* and the planned (expected) end of *force majeure*;

16.3.4. the influence of *force majeure* on the fulfilment of the condition of the Framework Agreement and/or the Contract as well as on the fulfilment of the other terms and conditions of this Framework Agreement.

16.4. In the circumstances of *force majeure*, the Party shall be relieved of its contractual obligations for the duration of the said circumstances. Where the Party fails to fulfil its contractual obligations for more than 3 (three) months as a result of force majeure, the other Party shall have the right to terminate or suspend the Framework Agreement and/or the Contract by giving written notice to the Party failing to comply with the Framework Agreement and/or the Contract.

16.4. At the end of *force majeure*, the Party which has been unable to carry out its contractual obligations

majeure) aplinkybių negalėjusi vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų, privalo nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) Darbo dienas, pranešti apie tai kitai Šaliai ir atnaujinti savo sutartinių įsipareigojimų vykdymą, jeigu Šalys nesusitarė kitaip. Šalis, nepranešusi apie aukščiau nurodytų aplinkybių pasibaigimą ir (ar) neatnaujinusi savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo šiame punkte nustatyta tvarka, privalo atlyginti kitai Šaliai dėl negauto pranešimo patirtus nuostolius.

16.5. Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties nutraukimas arba sustabdymas nepanaikina pareigos sumokėti už iki Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties nutraukimo ar sustabdymo pristatytas Prekes, ir kitos Šalies teisės reikalauti atlyginti netesybas bei nuostolius, atsiradusius dėl Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo iki nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių atsiradimo.

17. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

17.1. Šio skyriaus nuostatos taikomos tuomet, jei Preliminariosios sutarties SD numatyta, kad tinkamam Preliminariosios sutarties įvykdymui užtikrinti Tiekėjas turi pateikti Preliminariosios sutarties įvykdymo užtikrinimą – garantą (toliau – Sutarties garantas).

17.2. Tiekėjas ne vėliau kaip per 10 (dešimt) Dienų nuo Preliminariosios sutarties pasirašymo dienos turi pateikti Pirkėjui Preliminariosios sutarties SD nurodyto dydžio Sutarties garantą bei visus jį lydinčius dokumentus (originalus), galiojantį ne trumpiau negu galioja Preliminarioji sutartis, jei Preliminariosios sutarties SD nenurodyta kitaip. Sutarties garanto dydis turi būti vienodas visą Sutarties garanto galiojimo laikotarpį, jei pagal Preliminariąją sutartį yra atsiimta tam tikra ar visa Sutarties garanto suma, tai Tiekėjas savo lėšomis privalo pateikti Pirkėjui naują garantą ar papildyti esamą per 10 (dešimt) Darbo dienų. Tuo atveju, jei Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu gali pasibaigti Sutarties garanto galiojimo terminas, Tiekėjas privalo Pirkėjui ne vėliau kaip likus 5 (penkioms) Darbo dienoms iki Sutarties garanto galiojimo pabaigos pateikti naują Sutarties garantą arba pratęsti esamą ne trumpesniai kaip 6 (šešių) mėnesių laikotarpiui. Atnaujinto Sutarties garanto turinys negali būti keičiamas ar papildomas ir turi būti atnaujinamas kas 6 (šešis) mėnesius iki visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo. Visais atvejais Sutarties garantas turi būti lygus Preliminariosios sutarties SD nurodytai garanto sumai ir galioti nepertraukiamai visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį, jei Preliminariosios sutarties SD nenurodyta kitaip.

17.3. Tiekėjas žino, kad Sutarties garantas užtikrina Tiekėjo tinkamų įsipareigojimų įvykdymą, todėl supranta ir prisiima pasekmes dėl netinkamo Preliminariosios sutarties BD 17 skyriaus vykdymo: jei

as a result of force majeure must immediately, at least within 3 (three) Working Days, notify the other Party and resume performance of its contractual obligations unless otherwise agreed by the Parties. The Party which has failed to notify about the end of the above circumstances and/or has failed to resume the performance of its contractual obligations in accordance with this clause shall be liable to compensate the other Party for any losses incurred as a result of not having received a notification.

16.5. Termination or suspension of the Framework Agreement and/or the Contract shall not invalidate the obligation to pay for the Goods delivered before termination or suspension of the Framework Agreement and/or the Contract, and the right of the other Party to demand indemnification for losses and penalties resulting from non-performance or improper performance of the Framework Agreement and/or the Contract until the occurrence of *force majeure* circumstances.

17. CONTRACT SECURITY

17.1. The provisions of this Chapter shall apply if the SP of the Framework Agreement provides that the Supplier must submit a security for the performance of the Framework Agreement (hereinafter - the Contract Security) in order to ensure the proper performance of the Framework Agreement.

17.2. The Supplier shall, within 10 (ten) Days from the date of signing the Framework Agreement, submit the Contract Security to the Buyer in the amount specified in the SP of the Framework Agreement and any accompanying documents (originals), which shall be valid for at least the period of validity of the Framework Agreement unless otherwise specified in the SP of the Framework Agreement. The amount of the Contract Security shall be the same for the entire duration of the Contract Security; if the amount of the Contract Security has been withdrawn partially or in full under the Framework Agreement, the Supplier must provide the Buyer with a new security or supplement the existing one within 10 (ten) Working Days at its own expense. In the event that the term of the Contract Security may expire during the period of validity of the Framework Agreement, the Supplier shall be obliged to submit a new Contract Security to the Buyer at least 5 (five) Working Days before the expiry of the Contract Security or to extend the existing one for a period of at least 6 (six) months. The contents of the renewed Contract Security may not be amended or supplemented and must be updated every 6 (six) months before the full performance of the contractual obligations. In all cases, the Contract Security shall be equal to the amount of the security specified in SP of the Framework Agreement and shall be valid continuously for the entire duration of the Framework Agreement unless otherwise specified in the SP of the Framework Agreement.

17.3. The Supplier is aware that the Contract Security ensures the Supplier's performance of the appropriate obligations and, therefore, understands and assumes the consequences of improper

Tiekėjas Preliminariosios sutarties BD 17.2. punkte nurodyta tvarka ir terminu nepateikia/nepateisia Sutarties garantu ar neatnauja jo dėl Pirkėjo pasinaudojimo Sutarties garantu ir vėluoja pateikti / pratęsti Sutarties garantą ilgiau kaip 10 (dešimt) Darbo dienų nuo Preliminariosios sutarties BD 17.2. punkte nurodyto termino, Tiekėjas įsipareigoja pagal pirmą Pirkėjo pareikalavimą sumokėti Pirkėjui Preliminariosios sutarties BD 18.6. punkte nustatyto dydžio baudą. Nepašalinus pažeidimo ilgiau nei 30 (trisdešimt) Dienų nuo pirmojo Pirkėjo pareikalavimo, Preliminarioji sutartis gali būti nutraukiama dėl esminio jos pažeidimo iš Tiekėjo pusės.

17.4. Sutarties garantas, jeigu kitaip nenumatyta Preliminariosios sutarties SD, turi būti pateiktas Šalių tarpusavio atsiskaitymams naudojama valiuta - eurai.

17.5. Preliminarioji sutartis, jei kitaip nenumatyta Preliminariosios sutarties SD, turi būti užtikrinama pagal nustatytą tvarką ir patvirtintas taisykles banko išduota besąlygine neatšaukiama garantija arba kita Preliminariosios sutarties SD nurodyta lygiaverte priemonė.

17.6. Jeigu Preliminariosios sutarties įvykdymo užtikrinimui yra pateikiama banko garantija, Preliminarioji sutartis turi būti užtikrinama Lietuvos Respublikoje ar kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje ar Europos Ekonominės Erdvės valstybėje registruoto banko, arba kito tarptautinio banko, turinčio ne žemesnį nei BBB pagal „Fitch Ratings“ agentūrą (arba „Standard&Poor's“ arba „Moody's“ reitingo agentūrų atitikmenį) ilgalaikio skolinimosi reitingą, pagal nustatytą tvarką ir patvirtintas taisykles išduota besąlygine neatšaukiama garantija. Reitingą turi atitikti bankas, kuris išdavė garantiją, arba bendrovių grupė, kuriai jis priklauso.

17.7. Sutarties garante turi būti nurodyta, kad Sutarties garantu davėjas besąlygiškai ir neatšaukiamai įsipareigoja sumokėti Pirkėjui ne didesnę nei Sutarties garante nurodytą sumą per 7 (septynias) Darbo dienas nuo pirmo raštiško Pirkėjo pranešimo Sutarties garantu davėjui apie Tiekėjo Preliminariojoje sutartyje nustatytų prievolių pažeidimą, dalinį ar visišką jų nevykdymą ar netinkamą vykdymą. Sutarties garantu davėjas neturi teisės reikalauti, kad Pirkėjas pagrįstų savo reikalavimą. Pirkėjas pranešime Sutarties garantu davėjui nurodys, kad Sutarties garantu suma jam priklauso dėl to, kad Tiekėjas dalinai ar visiškai neįvykdė Preliminariosios sutarties sąlygų ar kitaip pažeidė Preliminariąją sutartį. Pirkėjas įsipareigoja įrodyti realiai patirtų nuostolių ir Tiekėjas, pasirašydamas Preliminariąją sutartį ir pateikdamas Sutarties garantą patvirtina, kad Sutarties garantu suma laikytina minimaliais neįrodinėjamais Pirkėjo nuostoliais.

performance of Chapter 17 of the GP of the Framework Agreement: if the Supplier fails to provide/extend the Contract Security in accordance with the procedure and within the period specified in clause 17.2. of the GP of the Framework Agreement or does not renew it due to the use of the Contract Security by the Buyer and is late to provide/extend the Contract Security for more than 10 (ten) Working Days from the time limit specified in clause 17.2. of the GP of the Framework Agreement, the Supplier shall undertake to pay the Buyer a penalty in the amount specified in clause 18.6. of the GP of the Framework Agreement, upon the first request of the Buyer. If the breach is not removed for more than 30 (thirty) Days from the first request of the Buyer, the Framework Agreement may be terminated due to a material breach on the part of the Supplier.

17.4. The Contract Security shall, unless otherwise provided for in the SP of the Framework Agreement, be provided in the currency used for settlement between the Parties, in euro.

17.5. Unless otherwise provided for in the SP of the Framework Agreement, the Framework Agreement must be secured by an unconditional and irrevocable guarantee issued by the bank in accordance with the established procedures and approved rules or by another equivalent instrument specified in the SP of the Framework Agreement.

17.6. If the bank guarantee is submitted for the performance of the Framework Agreement, the Framework Agreement must be secured by the bank registered in the Republic of Lithuania or another Member State of the European Union or in a State of the European Economic Area, or by another international bank with at least 'BBB' long-term credit rating according to the agency Fitch Ratings (or an equivalent of Standard&Poor's or Moody's rating agencies) with an unconditional irrevocable guarantee issued in accordance with the established procedures and approved rules. The rating must correspond to the bank which issued the guarantee or the group of companies to which it belongs.

17.7. The Contract Security must state that the issuer of the Contract Security unconditionally and irrevocably undertakes to pay the Buyer an amount not exceeding the one specified in the Contract Security within 7 (seven) Working Days after the first written notification by the Buyer to the issuer of the Contract Security of the breach of contractual obligations by the Supplier set out in the Framework Agreement, partial or total non-performance or improper performance thereof. The issuer of the Contract Security shall have no right to request the Buyer to substantiate its claim. The Buyer will state in the notice to the issuer of the Contract Security that the amount of the Contract Security belongs to it because the Supplier has failed to carry out the terms and conditions of the Framework Agreement partially or in full or otherwise violated the Framework Agreement. The Buyer shall not undertake to prove the actual losses incurred and the Supplier shall confirm, by signing the Framework Agreement and by providing the Contract Security, that the amount of the

17.8. Pasibaigus Preliminariosios sutarties ir paskutinės sudarytos Sutarties galiojimui, Pirkėjas grąžina Tiekėjui Sutarties garantą (jei buvo pateiktas popierinis originalas) ne vėliau kaip per 10 (dešimt) Dienų nuo Tiekėjo šia Preliminariąja sutartimi prisiimtų įsipareigojimų įvykdymo dienos ir Tiekėjo ar Sutarties garanto davėjo rašytinio prašymo gavimo.

17.9. Šiame skyriuje nurodytų sąlygų (sąlygos) nesilaikymas laikomas esminiu Preliminariosios sutarties pažeidimu.

18. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES NUTRAUKIMAS IR JOS KEITIMAS

18.1. Preliminarioji sutartis gali būti nutraukta raštišku Šalių sutarimu.

18.2. Pirkėjas bet kuriuo metu turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, nutraukti Preliminariąją sutartį prieš 60 (šešiasdešimt) Dienų raštu pranešęs apie tai Tiekėjui, sumokėjęs už iki Preliminariosios sutarties nutraukimo dienos faktiškai pristatytas, kokybiškas Prekes.

18.3. Tiekėjas turi teisę nutraukti Preliminariąją sutartį, raštu įspėjęs Pirkėją prieš 6 (šešis) mėnesius iki nutraukimo momento.

18.4. Nutraukiant Preliminariąją sutartį jos BD 18.2. ir (ar) 18.3. punktuose nustatyta tvarka, sankcijos ir reikalavimas atlyginti nuostolius dėl Preliminariosios sutarties nutraukimo Preliminariąją sutartį nutraukiančiai Šaliai netaikomi, tačiau tai nepanaikina Šalių prievolės atsiskaityti už perduotas Prekes, sumokėti priskaičiuotas netesybas ir nuostolius, kilusius iki nutraukimo momento.

18.5. Pirkėjas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, prieš 10 (dešimt) Dienų raštu apie tai įspėjęs Tiekėją, nutraukti Preliminariąją sutartį, jeigu Tiekėjas iš esmės pažeidė Preliminariąją sutartį ir per įspėjimo laikotarpį, nurodytą šiame punkte, nepanaikino trūkumų bei neįsipareigojo savanoriškai atlyginti Pirkėjo patirtų nuostolių, įskaitant netesybas. Tiekėjo padarytas sutartinių įsipareigojimų pažeidimas laikomas esminiu ir (arba) esminių Preliminariosios sutarties sąlygų vykdymu su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, jeigu:

18.5.1. Prekės perdavimo – priėmimo metu neatitinka Preliminariojoje sutartyje ar (ir) Sutartyje numatytų reikalavimų ir Tiekėjas vėluoja ištaisyti Prekių trūkumus ilgiau kaip 60 (šešiasdešimt) Dienų nuo Preliminariosios sutarties SD numatyto trūkumų šalinimo termino pabaigos, jei Tiekėjas nėra atleistas nuo netesybų;

Contract Security should be considered to be the minimum undisputable losses of the Buyer.

17.8. Upon expiry of the Framework Agreement and the last concluded Contract, the Buyer shall return the Contract Security (if a paper original has been submitted) to the Supplier no later than within 10 (ten) Days from the date of fulfilment of the obligations assumed by the Supplier under this Framework Agreement and the receipt of a written request of the Supplier or the issuer of the Contract Security.

17.9. Non-compliance with the terms and conditions (condition) referred to in this Chapter shall be considered a material breach of the Framework Agreement.

18. TERMINATION AND AMENDMENT OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

18.1. The Framework Agreement may be terminated by a written agreement of the Parties.

18.2. The Buyer shall at any time have the right to terminate the Framework Agreement unilaterally, without going to court by notifying the Supplier in writing 60 (sixty) Days in advance, having paid for the actually delivered Goods of good quality before the date of termination of the Framework Agreement.

18.3. The Supplier shall have the right to terminate the Framework Agreement by notifying the Buyer in writing 6 (six) months prior to the moment of termination thereof.

18.4. In the event of termination of the Framework Agreement in accordance with the procedure stipulated in clauses 18.2. and/or 18.3. of the GP thereof, sanctions and claims for damages arising from the termination of the Framework Agreement shall not apply to the Party terminating the Framework Agreement, but this shall not remove the obligation of the Parties to settle for the delivered Goods, to pay the accrued penalties and losses incurred before the moment of termination.

18.5. The Buyer shall have the right to terminate the Framework Agreement unilaterally, without going to court, by giving notice thereof in writing to the Supplier 10 (ten) Days in advance, if the Supplier has committed a material breach of the Framework Agreement and, within the period of notice specified in this clause, has not eliminated the defects and has not committed voluntarily to compensate the Buyer for losses, including penalties. The breach of the contractual obligations of the Supplier shall be considered as material and/or the performance of material terms and conditions of the Framework Agreement – as having serious or persistent defects if:

18.5.1. the Goods do not satisfy the requirements of the Framework Agreement and/or the Contract at the time of transfer and acceptance of the Goods and the Supplier is late in eliminating the defects of the Goods for more than 60 (sixty) Days from the expiry of the time limit for elimination of defects provided for in the SP of the Framework Agreement, if the Supplier is not exempted from any penalties;

18.5.2. Prekių garantinio aptarnavimo metu paaiškėja Prekių trūkumai ir Tiekėjas vėluoja panaikinti Prekių trūkumus daugiau kaip 30 (trisdešimt) Dienų nuo Preliminariosios sutarties SD numatyto trūkumų šalinimo termino pabaigos;

18.5.3. Tiekėjas nesilaiko Preliminariosios sutarties SD numatytų Prekių pristatymo ir (ar) Susijusių darbų atlikimo terminų ir vėlavimas nuo numatyto termino pabaigos yra daugiau nei 60 (šešiasdešimt) Dienų, jei Tiekėjas nėra atleistas nuo netesybų;

18.5.4. Tiekėjas už pristatytas Prekes pateiktoje Sąskaitoje nurodo didesnę Prekių kainą / Prekių įkainius, nei jie yra įtvirtinti Sutartyje, ir per 10 (dešimt) Dienų nuo Pirkėjo reikalavimo pateikimo neištaiso Sąskaitoje nurodytų Prekių kainos / Prekių įkainių taip, kad jie atitiktų Sutarties nuostatas;

18.5.5. Tiekėjo kvalifikacija, įskaitant pašalinimo pagrindus, tapo nebeatitinkančia šios Preliminariosios sutarties reikalavimų (bent vienas neatitikimas Tiekėjo, Subtiekėjo, Ūkio subjekto ar jo specialisto) ir šie neatitikimai nebuvo ištaisyti per 30 (trisdešimt) Dienų nuo pareikalavimo / raginimo išsiuntimo dienos;

18.5.6. Tiekėjas, įskaitant bet kurį su Tiekėju susijusį asmenį, duoda arba pasiūlo (tiesiogiai arba netiesiogiai) bet kuriam Pirkėjo ar „Ignitis grupės“ įmonių darbuotojui bet kokią naudą daikto, piniginio atlygio, komisinių, paslaugų arba kitos materialios ar nematerialios naudos forma, kaip paskatą arba apdovanojimą už bet kurio su Pirkimu ar Preliminariąją sutartimi susijusio veiksmo atlikimą arba susilaikymą jį atlikti, arba už palankumo arba nepalankumo parodymą arba susilaikymą juos parodyti (kyši) bet kuriam su šia Preliminariąją sutartimi susijusiam asmeniui. Pirkėjui nutraukus Preliminariąją sutartį šiuo pagrindu, Tiekėjas privalo atlyginti Pirkėjui visas patirtas išlaidas, susijusias su Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo užbaigimu, bei kompensuoti visus dėl Preliminariosios sutarties nutraukimo patirtus nuostolius;

18.5.7. Tiekėjas pažeidžia Preliminariosios sutarties nuostatas, reglamentuojančias konkurenciją, intelektinės nuosavybės ar konfidencialios informacijos valdymą;

18.5.8. Tiekėjas pažeidžia Preliminariojoje sutartyje nurodytas esmines nuostatas (bent vieną iš jų);

18.5.9. yra kitos aplinkybės, numatytos Įstatyme, Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse.

18.6. Jei Preliminarioji sutartis nutraukiama dėl Preliminariosios sutarties BD 18.5. punkte nurodytos (-ų) aplinkybės (-ių), t. y., Tiekėjui iš esmės pažeidus Preliminariąją sutartį ar Tiekėjui nepagrįstai nutraukus Preliminariosios sutarties vykdymą ne Preliminariojoje sutartyje nustatyta tvarka, Tiekėjas įsipareigoja sumokėti Pirkėjui 5 (penkių) procentų Preliminariosios Sutarties kainos, neįskaitant PVM, dydžio baudą ir atlyginti Pirkėjo patirtus nuostolius, susijusius su Preliminariosios sutarties nutraukimu. Pirkėjui

18.5.2. the defects of the Goods are learnt during the Warranty Period and the Supplier is late in eliminating them for more than 30 (thirty) Days from the expiry of the time limit for eliminating the defects established in the SP of the Framework Agreement;

18.5.3. the Supplier does not comply with the terms for delivery of the Goods and/or performance of the Related Works provided in the SP of the Framework Agreement and the delay from expiry of the time limit is more than 60 (sixty) Days, if the Supplier is not exempt from penalties;

18.5.4. the Supplier states higher price of the Goods/rates of the Goods than provided in the Contract in the invoice and does not correct the price of the Goods/rates of the Goods stated in the Invoice so that they would satisfy the Contract's conditions within 10 (ten) Days;

18.5.5. the Supplier's qualification, including grounds for exclusion, no longer complies with the requirements of this Framework Agreement (at least one non-compliance of the Supplier, Subcontractor, Economic Entity or its specialist) and these discrepancies have not been corrected within 30 (thirty) Days from the date of dispatch of the request/call to action;

18.5.6. the Supplier, including any person associated with the Supplier, gives or offers (directly or indirectly) to any employee of the Buyer or Group Companies any benefit in the form of an item, pecuniary remuneration, commission, service or other tangible or intangible benefits as an incentive or reward for performing or refraining from performing any action related to the Procurement or the Framework Agreement, or for showing favouritism or unfavorability or refraining from showing them (bribe) to any person related to this Framework Agreement. Upon termination of the Framework Agreement by the Buyer on this basis, the Supplier shall be obligated to reimburse the Buyer for all costs incurred in connection with the completion of the Framework Agreement and/or the Contract and to compensate for any losses incurred as a result of the termination of the Framework Agreement;

18.5.7. the Supplier infringes the provisions of the Framework Agreement governing competition, the management of intellectual property or confidential information;

18.5.8. the Supplier infringes substantive provisions (at least one of them) specified in the Framework Agreement;

18.5.9. there are other circumstances provided for in the Law, the Framework Agreement and/or the Civil Code of the Republic of Lithuania.

18.6. Where the termination of the Framework Agreement is due to the circumstance(s) specified in clause 18.5 of the GP of the Framework Agreement, i.e., in case of a material breach of the Framework Agreement by the Supplier or unjustified termination by the Supplier of the performance of the Framework Agreement outside the procedures stipulated in the Framework Agreement, the Supplier shall undertake to pay the Buyer a fine of 5 (five) percent of the Framework Agreement's price, excluding VAT, and to

pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, baudos suma įskaitoma į nuostolių atlyginimą.

18.7. Tiekėjas supranta, patvirtina ir prisiima riziką, kad Preliminariąją sutartį nutraukus Preliminariosios sutarties BD 18.5. punkto pagrindu, jis gali būti įtrauktas į nepatikimų tiekėjų sąrašą Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka.

18.8. Pirkėjas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, prieš 10 (dešimt) Dienų raštu apie tai įspėjęs Tiekėją, nutraukti Preliminariąją sutartį, jeigu nustatoma, kad Tiekėjas kelia grėsmę nacionaliniam saugumui ar Tiekėjui yra inicijuota ar iškeliama bankroto ar restruktūrizavimo byla, arba bankroto procesas vykdomas ne teismo tvarka, inicijuotos priverstinio likvidavimo ar susitarimo su kreditoriais procedūros arba jam vykdomos analogiškos procedūros pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus, Pirkėjui tampa žinoma apie kitokį priverstinį Tiekėjo kreditorių teisių įgyvendinimą, galintį turėti esminės įtakos Tiekėjo galimybėms toliau vykdyti Preliminariąją sutartį ir (ar) yra kiti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvose nurodyti pagrindai, įskaitant Europos Sąjungos teisės aktuose apibrėžtus nusikaltimus.

18.9. Nutraukus šią Preliminariąją sutartį bet kuriuo pagrindu, Šalys įsipareigoja:

18.9.1. imtis visų priemonių, siekiant sumažinti dėl Preliminariosios sutarties nutraukimo jų patiriamus nuostolius;

18.9.2. per 10 (dešimt) Dienų nuo pranešimo apie Preliminariosios sutarties nutraukimą gavimo dienos pateikti kitai Šaliai visus dokumentus, būtinus visiškam atsiskaitymui pagal Preliminariąją sutartį (už faktiškai perduotas Prekes ir (ar) atliktus Susijusius darbus ir (ar) priskaičiuotas netesybas ir nuostolius iki nutraukimo dienos);

18.9.3. atsiskaityti už iki Preliminariosios sutarties nutraukimo pristatytas, tinkamas, kokybiškas, Preliminariosios sutarties ir Sutarties reikalavimus atitinkančias Prekes / suteiktas Paslaugas (jei teikiamos) / atliktus Susijusius darbus (jei atliekami).

18.10. Pirkėjas gali sustabdyti Preliminariosios sutarties ar Sutarties vykdymą tokiu laikui ir tokiu būdu, kaip jis mano esant tai reikalinga. Jei sustabdymo laikotarpis trunka ilgiau kaip 30 (trisdešimt) Dienų ne dėl Tiekėjo kaltės, Tiekėjas turi teisę reikalauti leidimo atnaujinti Preliminariosios sutarties ar Sutarties vykdymą, o Pirkėjui be pagrįstų aplinkybių neišdavus leidimo per 10 (dešimt) Dienų nuo atitinkamo Tiekėjo kreipimosi, nutraukti Preliminariąją sutartį ar (ir) Sutartį, įspėjęs apie tai prieš 10 (dešimt) Dienų. Vykdomo sustabdymo laikotarpis įskaitomas į bendrą Preliminariosios sutarties galiojimo terminą.

compensate the Buyer for any losses incurred in connection with the termination of the Framework Agreement. In the event of a claim by the Buyer for indemnification of losses, the amount of the fine shall be set off to the indemnification of losses.

18.7. The Supplier understands, confirms and assumes the risk that, if the Framework Agreement is terminated on the basis of clause 18.5. of the GP of the Framework Agreement, it may be included in the list of unreliable suppliers in accordance with the procedure laid down in the legal acts in force in the Republic of Lithuania.

18.8. The Buyer has the right to terminate the Framework Agreement unilaterally, without going to court after giving notice in writing 10 (ten) Days in advance, if it is established that the Supplier poses a threat to national security, or bankruptcy or restructuring proceedings are initiated or brought against the Supplier, or bankruptcy proceedings are conducted out of court, proceedings of compulsory liquidation or arrangement with creditors have been initiated or it is subject to analogous proceedings in accordance with the laws of the country in which it is registered, the Buyer becomes aware of any other enforced exercise of the rights of the Supplier's creditors which may have a material impact on the Supplier's ability to continue to perform the Framework Agreement and/or other grounds set out in the directives of the European Parliament and of the Council, including offences defined in the Legal Acts of the European Union.

18.9. Upon termination of this Framework Agreement on any grounds, the Parties shall undertake to:

18.9.1. take all measures to reduce the losses incurred by them as a result of termination of the Framework Agreement;

18.9.2. provide the other Party with all the documents necessary for full settlement under the Framework Agreement (for actually delivered Goods and/or performed Related Works and/or any accrued penalties and losses prior to the termination date) within 10 (ten) Days from the date of receipt of the notification about the termination of the Framework Agreement;

18.9.3. to pay for the suitable and high-quality Goods/ provided Services (if any)/ performed Related Works (if any) in compliance with the requirements of the Framework Agreement and the Contract delivered before termination of the Framework Agreement.

18.10. The Buyer may suspend the performance of the Framework Agreement and/or the Contract for such period and in such manner as it deems necessary. If the suspension period lasts for more than 30 (thirty) Days not due to the fault of the Supplier, the Supplier shall have the right to request the permission to renew the performance of the Framework Agreement or the Contract and, if the Buyer has not issued the permission without reasonable circumstances within 10 (ten) Days from the respective request of the Supplier, to terminate the Framework Agreement and/or the Contract after notifying thereof 10 (ten) Days in advance. The period

18.11. Preliminariosios sutarties sąlygos Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos neatliekant naujos pirkimo procedūros, jei sąlygų keitimas aiškiai su peržiūros procedūra numatytas Preliminariojoje sutartyje ir (ar) vadovaujantis Įstatymo nuostatomis.

18.12. Preliminariosios sutarties sąlygų keitimu nėra laikomi techninio pobūdžio pakeitimai (pavyzdžiui: korektūros klaidos, Šalių pavadinimai, sąskaitų numeriai, kiti rekvizitai ir pan.) bei atskirų Preliminariosios sutarties vykdymo sąlygų koregavimas Preliminariojoje sutartyje numatytomis aplinkybėmis. Apie techninio pobūdžio pakeitimus Šalis iš anksto praneša raštu, atskiras kitos Šalies sutikimas neteikiamas. Siekiant išvengti bet kokių abejonių, Šalys susitaria, kad Šalims įvykdžius šiame punkte nurodytas sąlygas, atskiras susitarimas dėl Preliminariosios sutarties pakeitimo nebus sudaromas, o Šalies kitai Šaliai pateiktas pranešimas dėl techninio pobūdžio Preliminariosios sutarties pakeitimų pridedamas prie Preliminariosios sutarties ir laikomas neatskiriama jos dalimi.

18.13. Preliminariosios sutarties sąlygų keitimą gali inicijuoti kiekviena Šalis, jei yra Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Teisės aktuose nustatyti keitimo pagrindai, pateikdama kitai Šaliai atitinkamą prašymą bei jį pagrindžiančius dokumentus. Šalis, gavusi tokį prašymą, privalo jį išnagrinėti per 20 (dvidešimt) Dienų ir kitai Šaliai pateikti motyvuotą raštišką atsakymą. Šalių nesutarimo atveju sprendimo teisė priklauso Pirkėjui.

18.14. Sudarydamos šią Preliminariąją sutartį Šalys patvirtina, kad supranta, jog nuo 2018 m. gegužės 25 d. yra tiesiogiai taikomas 2016 m. balandžio 27 d. priimtas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (toliau – Reglamentas). Šalys patvirtina, kad jeigu siekiant užtikrinti tinkamą Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymą bus tvarkomi asmens duomenys, Šalys įsipareigoja sudaryti atskirą susitarimą dėl duomenų tvarkymo, kuriuo nustato duomenų tvarkymo dalyką ir trukmę, duomenų tvarkymo pobūdį ir tikslą, asmens duomenų rūšis ir duomenų subjektų kategorijas bei duomenų valdytojo prievoles ir teises.

18.15. Jeigu poreikis tvarkyti asmens duomenis paaiškėja po Preliminariosios sutarties sudarymo, Šalys įsipareigoja nedelsiant sudaryti papildomą susitarimą dėl duomenų tvarkymo prie Preliminariosios sutarties ir imtis kitų būtinų priemonių siekiant užtikrinti atitiktį Reglamento reikalavimams.

of suspension of performance shall be set off in the total term of validity of the Framework Agreement.

18.11. The terms and conditions of the Framework Agreement may be amended during the period of validity of the Framework Agreement without a new Procurement Procedure being carried out, provided that the amendment of the terms and conditions along with the review procedure is expressly provided for in the Framework Agreement and/or in accordance with the provisions of the Law.

18.12. Amendments of the terms and conditions of the Framework Agreement shall not be considered as amendments of technical nature (for example, proofreading corrections, names of the Parties, account numbers, other details, etc.) and adjustment of individual conditions of performance of the Framework Agreement in the circumstances provided for in the Framework Agreement. Amendments of technical nature shall be notified in advance by the Party in writing and no individual consent of the other Party shall be given. For the avoidance of any doubt, the Parties agree that the fulfilment by the Parties of the conditions referred to in this clause shall not result in the conclusion of a separate agreement for the amendment of the Framework Agreement and that a notification regarding the amendments to the Framework Agreement of technical nature submitted to the other Party shall be annexed to and treated as an integral part of the Framework Agreement.

18.13. Amendment of the terms and conditions of the Framework Agreement may be initiated by each Party, provided that there are grounds for amendment laid down in the Framework Agreement and/or in the Legal Acts, by submitting to the other Party an appropriate request and supporting documents. The Party which receives such a request must examine it within 20 (twenty) Days and submit a reasoned written reply to the other Party. In the event of disagreement between the Parties, the right of the decision shall lie with the Buyer.

18.14. By concluding this Framework Agreement, the Parties confirm that they understand that Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (hereinafter – the Regulation) is directly applicable as of 25 May 2018. The Parties confirm that in the event that personal data are processed in order to ensure the proper performance of the Framework Agreement and/or the Contract, the Parties shall undertake to conclude a separate agreement on data processing which determines the subject matter and duration of the processing, the nature and purpose of data processing, the types of personal data and categories of data subjects and the obligations and rights of the data controller.

18.15. If the need for processing of personal data is determined after conclusion of the Framework Agreement, the Parties shall undertake to conclude an additional agreement to the Framework Agreement regarding data processing immediately and to take other necessary means in order to ensure conformity

Šalys pripažįsta, kad papildomo susitarimo dėl duomenų tvarkymo pasirašymas nebus laikomas esminiu šios Preliminariosios sutarties sąlygų pakeitimu.

18.16. Atsižvelgiant į tai, jog „Ignitis grupės“ įmonėms priklauso strateginę reikšmę nacionaliniam saugumui turinčios įmonės bei valdomi įrenginiai, o energetikos sektorius priskiriamas prie nacionaliniam saugumui užtikrinti strategiškai svarbių ūkio sektorių, Pirkėjas pasilieka teisę Preliminariosios sutarties vykdymo metu patikrinti Tiekėjo ir (arba) jo pasitelktų Subtiekėjų, Ūkio subjektų ir kitų asmenų atitiktį Lietuvos Respublikos teisės aktams, reglamentuojantiems privalomus nacionalinio saugumo ir kitų strateginių interesų užtikrinimo kriterijus / principus ir (arba) dėl VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalyje/ PĮ 58 straipsnio 4¹ dalyje, ir (arba) VPĮ 37 straipsnio 9 dalyje / PĮ 50 straipsnio 9 dalyje, ir (arba) VPĮ 47 straipsnio 9 dalyje numatytiems reikalavimams. Tuo atveju, jei Preliminariosios sutarties galiojimo metu paaiškėja, jog Tiekėjas ir (arba) jo pasitelkti Subtiekėjai, Ūkio subjektai ir kiti asmenys neatitinka šių kriterijų/ nuostatų / principų ir nustatytų neatitikimų neištaiso per Pirkėjo nurodytą terminą, Pirkėjas įgyja teisę, įspėjęs prieš 10 (dešimt) Dienų, vienašališkai nutraukti Preliminariąją sutartį, neatlygindamas jokių nuostolių, apimant bet neapsiribojant, nuostolius dėl minimalių Pirkimo objekto kiekių išpirkimo.

18.17. Paaiškėjus Preliminariosios sutarties BD 10.2.7 punkte nurodytoms aplinkybėms, Pirkėjas turi teisę sustabdyti Preliminariosios sutarties ir bet kurios Sutarties vykdymą sankcijų galiojimo laikotarpiui ar vienašališkai nutraukti Preliminariąją sutartį ir / ar Sutartį raštu informavęs Tiekėją per 1 (vieną) darbo dieną nuo pranešimo apie Preliminariosios sutarties ir / ar sustabdymą ar vienašališką nutraukimą išsiuntimo dienos, gavęs informaciją apie Subjektų įtraukimą į Sankcijų sąrašus ir/ ar Subjektui pareikštus įtarimus dėl pinigų plovimo, teroristinės veiklos finansavimo ar su mokestiniu sukčiavimu susijusios veiklos. Nutraukus Preliminariąją sutartį ir / ar Sutartį, ar sustabdžius jos vykdymą šiame punkte nurodytu pagrindu, Šalys neturi prievolės viena kitai mokėti baudų, atlyginti žalą ar išmokėti kokias nors kompensacijas, susijusias su Preliminariosios sutarties ir / ar Sutarties nutraukimu ar jos sustabdymu, išskyrus Preliminariojoje sutartyje nurodytus atvejus.

18.18. Sutarties nutraukimui ir keitimui *mutatis mutandis* taikomos visos šio skyriaus nuostatos, nustatančios Preliminariosios sutarties nutraukimo ir keitimo tvarką.

19. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

19.1. Šalys susitaria laikyti šią Preliminariąją sutartį, išskyrus jos sudarymo faktą ir teisės aktų pagrindu privalomą viešinti informaciją, ir visą jos pagrindu viena kitai perduodamą ar kitokiu būdu

with the requirements of the Regulation. The Parties do hereby acknowledge that signing of an additional agreement regarding data processing shall not be construed as an essential amendment to the conditions of this Framework Agreement.

18.16. In view of the fact that Group Companies own companies of strategic importance to national security, and the energy sector is classified as a strategically important economic sector to ensure national security, the Buyer reserves the right to, during the performance of the Framework Agreement, verify the compliance of the Supplier and/or its engaged Subcontractors, Economic Entities and other persons with the legal acts of the Republic of Lithuania regulating the mandatory criteria/principles for ensuring national security and other strategic interests and/or the requirements laid down in Article 45(21) of the LPP / Article 58(41) of the LP and/or Article 37(9) of the LPP / Article 50(9) of the LP and/or Article 47(9) of the LPP. In the event that, during the period of validity of the Framework Agreement, it becomes apparent that the Supplier and/or its engaged Subcontractors, Economic Entities and other persons do not comply with these criteria/provisions/principles and it does not correct the identified discrepancies within the time limit specified by the Buyer, the Buyer shall acquire the right to terminate the Framework Agreement unilaterally without compensation for any losses, including but not limited to, losses due to the redemption of the minimum quantities of the Object of the Procurement, by informing the Supplier thereof 10 (ten) Days in advance.

18.17. When the circumstances referred to in the clause 10.2.7 of the GP of the Framework Agreement become apparent, the Buyer has the right to suspend the performance of the Framework Agreement and of any the Contract for the period of validity of sanctions or unilaterally terminate the Framework Agreement and/or the Contract by notifying the Supplier in writing within 1 (one) Working Day from the date of dispatch of the notice of suspension or unilateral termination of the Framework Agreement upon receipt of information about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists and/or suspected money laundering, terrorist financing or tax fraud activities against Entity. The Parties shall not be obliged to pay each other fines, compensate for damages or pay any compensation related to the termination or suspension of the Framework Agreement and/or Contract on the basis specified in this clause of the Framework Agreement.

18.18. All the provisions of this Chapter laying down the procedures for termination and amendment of the Framework Agreement shall apply *mutatis mutandis* to the termination and amendment of the Contract.

19. CONFIDENTIAL INFORMATION

19.1. The Parties agree to treat this Framework Agreement, with the exception of the fact of its conclusion and information required to be disclosed publicly on the basis of legal acts, and any information

Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo metu sužinotą/užfiksuotą/nufilmuotą ir pan. informaciją paslapyje neterminuotai, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos jokiai Trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar Trečiųjų šalių poreikiams, išskyrus atvejus, kai tokia informacija privalo būti atskleista įstatymo ar kitų Teisės aktų nustatyta tvarka ar turi būti atskleista teisės, finansų ar kitos srities specialistui/patarėjui, ar paskolos davėjui.

19.2. Visa Pirkėjo Tiekėjui suteikta bei Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo metu sukurta/sužinota informacija yra laikoma konfidencialia, išskyrus viešai prieinamą ir Pirkimo sąlygose nurodytą informaciją, visais kitais atvejais Pirkėjas turi patvirtinti raštu, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali.

19.3. Šalis, pažeidusi Preliminariojoje sutartyje numatytą konfidencialumo pareigą, įsipareigoja pagal argumentuotą kitos Šalies reikalavimą sumokėti 3 000,00 EUR (trijų tūkstančių eurų 00 euro ct) baudą ir atlyginti visus kitos Šalies patirtus nuostolius, kiek jų nepadengia numatyta bauda.

19.4. Visą informaciją, gautą Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo metu, Pirkėjas gali naudoti savo ir/ar bet kurios „Ignitis grupės“ įmonės ar AB „Ignitis grupė“ netiesiogiai ar tiesiogiai kontroliuojančios įmonės naudai ir tikslais, ir tai nebus laikoma Preliminariosios sutarties (konfidencialumo) pažeidimu.

19.5. Tiekėjas privalo pasirašyti atskirą konfidencialumo susitarimą, kuriame gali būti nustatytos kitos konfidencialią informaciją reglamentuojančios nuostatos, jei tai numatyta Pirkimo sąlygose ar to reikalauja Pirkėjas.

19.6. Jei vykdant Preliminariąją sutartį Šalių atstovams gali prireikti disponuoti AB „Ignitis grupė“ (toliau šiame Preliminariosios sutarties punkte – Emitentas) viešai neatskleista informacija (viešai neatskleista informacija yra suprantama taip, kaip ji apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 596/2014 dėl piktnaudžiavimo rinka 7 straipsnyje, t. y. apima bet kokią konkrečią informaciją, kuri nėra atskleista viešai, kuri tiesiogiai ar netiesiogiai susijusi su Emitento ar kitais finansinių priemonių rinkų dalyviais arba jų finansinėmis priemonėmis, ir kuri, ją atskleidus viešai, galėtų turėti didelį poveikį tų finansinių priemonių kainoms ar su jomis susijusių investicinių finansinių priemonių kainai), visiems šią informaciją žinantiems asmenims draudžiama neteisėtai ją pasinaudoti atliekant prekybos Emitento finansinėmis priemonėmis veiksmus arba perduodant šią informaciją bet kuriam asmeniui, kuris neturi teisės su ja susipažinti. Tiekėjas įsipareigoja supažindinti savo darbuotojus ir (arba) Tiekėjo vardu veikiančius partnerius su nurodytu reguliavimu bei visapusiškai

communicated to each other on the basis thereof or information acquired/fixed/filmed, etc., in other ways during the performance of the Framework Agreement and/or the Contract as confidential indefinitely, irrespective of whether that information is provided orally or in writing. The Parties agree not to disclose confidential information to any Third Party without the prior written consent of the other Party, nor to use confidential information for the personal or Third Parties' needs unless such information must be disclosed in accordance with the procedure laid down by the Law or other Legal Acts or must be disclosed to a legal, financial or another specialist/adviser or lender.

19.2. All information provided by the Buyer to the Supplier and created/obtained during the performance of the Framework Agreement and/or the Contract shall be considered confidential, except for the information publicly available and specified in the Procurement Conditions, in all other cases the Buyer must confirm in writing that certain information provided is not confidential.

19.3. The Party that has breached its obligation of confidentiality under the Framework Agreement shall undertake to pay a fine of EUR 3,000.00 (three thousand euros, 00 cents) on the basis of a reasoned claim by the other Party and to compensate any losses incurred by the other Party in so far as they are not covered by the fine provided for.

19.4. All information obtained during the performance of the Framework Agreement and/or the Contract may be used by the Buyer for its own benefit and purposes and/or the benefit and purposes of any Group Company or a company controlled indirectly or directly by AB „Ignitis grupė“, and this shall not be considered as a breach of the Framework Agreement (confidentiality).

19.5. The Supplier must sign a separate confidentiality agreement, which may lay down other provisions governing confidential information if this is provided for in the Procurement Conditions or demanded by the Buyer.

19.6. Where the performance of the Framework Agreement may require the representatives of the Parties to have at their disposal the inside information of AB „Ignitis grupė“, (hereinafter in this clause of the Framework Agreement referred to as the Issuer) (inside information is understood as defined in Article 7 of Regulation (EU) No 596/2014 of the European Parliament and of the Council on market abuse, i.e., any specific information of a precise nature, which has not been made public, relating, directly or indirectly, to the Issuer or other participants of the financial instruments market or their financial instruments and which, if it were made public, would be likely to have a significant effect on the prices of those financial instruments or on the price of related derivative financial instruments), any person who knows this information shall be prohibited from using it unlawfully in the course of trading in the financial instruments of the Issuer or by transmitting this information to any person who has no right of access to it. The Supplier shall undertake to introduce its employees and/or

laikytis Piktnaudžiavimo rinka reglamento (ES) Nr. 596/2014 nuostatų, tame tarpe, jei taikoma, pareigos sudaryti viešai neatskleistą informaciją žinančių asmenų sąrašą.

19.7. Sutarties konfidencialumui *mutatis mutandis* taikomos visos šio skyriaus nuostatos, nustatančios Preliminariosios sutarties konfidencialią informaciją.

20. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

20.1. Šalys sutinka, kad Teisės aktų nustatyta tvarka reorganizavus Pirkėjo įmonę ar pasikeitus Pirkėjo teisiniam statusui ar jei dėl Pirkėjo funkcijų ar jų dalies perdavimo šios Preliminariosios sutarties pagrindu Pirkėjui kylantys įsipareigojimai perduodami Trečiajai šaliai ar Pirkėjo asocijuotiems asmenims, be raštiško Tiekėjo sutikimo Pirkėjo teisių ir pareigų perėmėjas nuo teisių ir pareigų perėmimo momento tampa Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties Šalimi, perimančia visas šios Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties pagrindu Pirkėjo priimtas teises ir pareigas. Esant Tiekėjo pareikalavimui, Pirkėjas pateikia Tiekėjui dokumentus, patvirtinančius Pirkėjo teises ir pareigas perimančios Trečiosios šalies finansinius pajėgumus ir kitus būtinus dokumentus. Šalys pareiškia ir patvirtina, kad toks Pirkėjo teisių ir pareigų perėjimas nėra novacija pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso VI knygos I dalies trečiojo skirsnio nuostatas ir pats savaime neturi įtakos Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties galiojimui. Šalys sutinka, kad apie šiame punkte nustatytą teisių ir pareigų perėmimą Pirkėjas arba jo teisių ir pareigų perėmėjas Tiekėją informuoja Teisės aktų nustatyta tvarka ir Šalys atskiros Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties pakeitimo nesudaro, o rašytinis pranešimas dėl Šalies keitimo laikomas neatskiriama Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties dalimi, kuris įsigalioja nuo pranešime nurodytos datos.

20.2. Tiekėjo keitimas galimas dėl Teisės aktų nustatyta tvarka pradėtos Tiekėjo reorganizavimo, įskaitant jungimą ir skaidymą, atskyrimo ar bankroto procedūros ar pasikeitus Tiekėjo statusui ar jei Tiekėjo funkcijas ar jų dalį sandorio pagrindu perima Trečioji šalis. Tiekėjas ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) Darbo dienų iki Tiekėjo teisių ir pareigų perėmimo momento privalo apie tai raštu informuoti Pirkėją ir kartu su minėtu raštu pateikti Tiekėjo teisių ir pareigų perėmėjo kvalifikaciją ir kitų Pirkimo sąlygose Tiekėjui keltų reikalavimų atitikimą patvirtinančius dokumentus. Tiekėjo teisių ir pareigų perėmėjas privalo turėti ne mažesnę kvalifikaciją nei Tiekėjas, su kuriuo buvo sudaryta Preliminarioji sutartis, kvalifikaciją, vertinant pagal kriterijus, kurie buvo nustatyti Pirkimo sąlygose. Pirkėjas, gavęs Tiekėjo raštą kartu su visais Tiekėjo teisių ir pareigų perėmėjo

partners acting on behalf of the Supplier to the regulation specified and to fully comply with the provisions of the Market Abuse Regulation (EU) No 596/2014, including, where applicable, the obligation to draw up an insider list.

19.7. All the provisions of this Chapter establishing confidential information of the Framework Agreement shall apply *mutatis mutandis* to the confidentiality of the Contract.

20. FINAL PROVISIONS

20.1. The Parties agree that in the event of a reorganisation of the Buyer's company or a change in the legal status of the Buyer in accordance with the procedure laid down in Legal Acts or if, due to the transfer of the Buyer's functions or part thereof on the basis of this Framework Agreement, the obligations of the Buyer are transferred to a Third Party or to the Buyer's associated persons the successor of the Buyer's rights and obligations, without the written consent of the Supplier, shall become a Party to the Framework Agreement and/or the Contract, taking over all the rights and obligations assumed by the Buyer on the basis of this Framework Agreement and/or the Contract. Upon request of the Supplier, the Buyer shall provide the Supplier with documents confirming the financial capacity of the Third Party taking over the Buyer's rights and obligations and other necessary documents. The Parties declare and confirm that such a transfer of the Buyer's rights and obligations shall not constitute novation within the meaning of Section 3 of Part I of Book VI of the Civil Code of the Republic of Lithuania and shall not in itself affect the validity of the Framework Agreement and/or the Contract. The Parties agree that the Buyer, or its successor in rights and obligations, shall inform the Supplier of the transfer of the rights and obligations set out in this clause in accordance with the procedure laid down in the Legal Acts and the Parties shall not conclude a separate amendment of the Framework Agreement and/or the Contract, and the written notification regarding the replacement of the Party shall be considered an integral part of the Framework Agreement and/or the Contract, which comes into effect from the date specified in the notification.

20.2. The replacement of Supplier may take place as a result of the reorganisation of the Supplier initiated in accordance with the procedure laid down by Legal Acts, including merger and division, separation or bankruptcy proceedings or changes in the status of the Supplier, or if the functions of the Supplier or part thereof are taken over by a Third Party on the basis of the transaction. The Supplier shall inform the Buyer in writing at least 30 (thirty) Working Days prior to the moment of taking over the rights and obligations of the Supplier attaching to the letter the documents confirming the absence of any grounds for the exclusion of the successor, supporting its qualification and the documents confirming compliance with the other requirements set out in the Procurement Conditions. The successor of the Supplier's rights and obligations must have at least the qualification of the

pašalinimo pagrindų nebuvimą, kvalifikaciją ir kitų Pirkimo sąlygose Tiekėjui keltų reikalavimų atitikimą patvirtinančiais dokumentais, ne vėliau kaip per 10 (dešimt) Darbo dienų įvertina pateiktų dokumentų turinį ir raštu pritaria arba atsisako pritarti Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties Šalies pasikeitimui. Pirkėjui pritarus pasirašomas Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties pakeitimas. Šalys pareiškia ir patvirtina, kad toks Tiekėjo teisių ir pareigų perėjimas nėra novacija pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso VI knygos I dalies trečiojo skirsnio nuostatas ir pats savaime neturi įtakos Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties galiojimui.

20.3. Tiekėjas neįgyja teisės perduoti savo teisių ir pareigų pagal šią Preliminariąją sutartį Trečiajai šaliai be raštiško išankstinio kitos Šalies sutikimo. Šios sąlygos nesilaikymas laikomas esminiu Preliminariosios sutarties pažeidimu ir atitinkamai Tiekėjui taikoma Preliminariosios sutarties BD 18.6. punkte nustatyto dydžio bauda.

20.4. Visi pranešimai ir kita informacija tarp Šalių pagal šią Preliminariąją sutartį atliekami raštu ir laikomi tinkamai pateiktais, jei įteikti asmeniškai, siunčiami elektroniniu paštu ar per kurjerį, registruotu paštu ar kitomis priemonėmis Preliminariosios sutarties SD (jei nėra patikslinta Sutartyje) nurodytais adresais.

20.5. Šalys bendravimui paskiria kontaktinius asmenis, kurių duomenys nurodomi Preliminariosios sutarties SD ar kituose Preliminariosios sutarties prieduose/dalyse.

20.6. Kiekviena Šalis privalo per 5 (penkias) Darbo dienas pranešti kitai Šaliai apie Preliminariosios Sutarties SD ar Sutartyje nurodytą adresu, rekvizitų, kontaktinių asmenų pasikeitimą. Iki informavimo apie adresu pasikeitimą, visi šioje Preliminariosios sutarties SD (jei nėra patikslinta Sutartyje) nurodytu adresu išsiųsti pranešimai ir kita korespondencija laikomi įteiktais tinkamai.

20.7. Visi Šalių susitarimai laikomi galiojančiais, jei jie sudaryti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių įgaliotų atstovų. Visi Preliminariosios sutarties priedai nurodyti Preliminariosios sutarties SD.

20.8. Visi Šalių pasirašyti priedai (įskaitant visus Preliminariosios Sutarties SD ir Sutarčių priedus) laikomi neatskiriama Preliminariosios sutarties dalis.

20.9. Kai pagal Teisės aktus Preliminarioji sutartis turi būti paprastos rašytinės formos, ji gali būti

Supplier with whom the Framework Agreement has been concluded, assessing in accordance with the criteria laid down in the Procurement Conditions. Upon receipt of the successor's of the Supplier letter together with all documents confirming the absence of grounds for exclusion of the successor, qualification and the documents confirming compliance with the other requirements set out in the Procurement Conditions, the Buyer shall assess the content of the submitted documents within 10 (ten) Working Days at the latest and shall agree in writing or refuse to approve the amendment of the Framework Agreement and/or the replacement of the Party to the Contract. Following the consent of the Buyer, an amendment to the Framework Agreement and/or the Contract shall be signed. The Parties declare and confirm that such transfer of the rights and obligations of the Supplier shall not constitute novation within the meaning of Section 3 of Part I of Book VI of the Civil Code of the Republic of Lithuania and shall not in itself affect the validity of the Framework Agreement and/or the Contract.

20.3. The Supplier shall not acquire the right to transfer its rights and obligations under the Framework Agreement to any Third Party without advance written consent of the other Party. Non-compliance with this condition shall be considered as a material breach of the Framework Agreement, and accordingly, the Supplier shall be subject to the fine specified in clause 18.6. of the GP of the Framework Agreement.

20.4. All the notifications and other information between the Parties under this Framework Agreement shall be made in writing and shall be deemed to have been duly delivered if they are served personally, sent by e-mail or courier, by registered mail or by other means at the addresses specified in the SP of the Framework Agreement (if not specified in the Contract).

20.5. The Parties shall appoint contact persons for communication, whose details shall be established in the SP of the Framework Agreement or other annexes to/parts of the Framework Agreement.

20.6. Each Party shall notify the other Party within 5 (five) Working Days of any change in the address, details, contact persons specified in the SP of the Framework Agreement or in the Contract. Prior to notification of the change of address, all notifications and other correspondence sent to the address specified in the SP of this Framework Agreement (unless specified in the Contract) shall be deemed to have been duly served.

20.7. All agreements between the Parties shall be deemed to be valid if they have been concluded in writing and signed by authorised representatives of both Parties. All annexes to the Framework Agreement are listed in SP of the Framework Agreement.

20.8. All the annexes signed by the Parties (including all the annexes to the SP of the Framework Agreement and the Contracts) shall be considered as an integral part of the Framework Agreement.

20.9. Where, in accordance with the Legal Acts, the Framework Agreement must be in a simple written

sudaroma tiek surašant vieną Šalių pasirašomą (rašytiniu parašu) dokumentą, tiek ir apsiikeičiant raštais, telegramomis, telefonogramomis, telefakso pranešimais ar kitokiais telekomunikacijų galiniais įrenginiais perduodama informacija, jeigu yra užtikrinta teksto apsauga ir galima identifikuoti jį siuntusios Šalies parašą. Jei Preliminarioji sutartis sudaroma ją pasirašant fiziniiais Šalių parašais, pasirašoma tiek Preliminariosios sutarties egzempliorių, kiek yra Preliminariosios sutarties Šalių. Jei Preliminarioji sutartis sudaroma ją pasirašant kvalifikuotais elektroniniais parašais, Šalys pasirašo vieną Preliminariosios sutarties egzempliorių, perduodamą viena kitai naudojantis telekomunikacijų galiniais įrenginiais. Jei Preliminarioji sutartis sudaroma ją pasirašant skirtingais parašų formatais, Šalys apsiikeičia pasirašytais Preliminariosios sutarties egzemplioriais, naudodamosi atitinkamomis apsiikeitimo priemonėmis.

21. KITOS SĄLYGOS

21.1. Šalys sutaria, jog Prekių pristatymo metu Tiekėjas Pirkėjui teikia galutinius su Prekių tiekimu susijusius dokumentus bei kitą medžiagą Techninėje specifikacijoje nurodyta kalba ir tvarka. Jei Techninėje specifikacijoje nėra nurodyta teikiamų dokumentų ir informacijos kalba, tai visa dokumentacija ir kita informacija teikiami tik lietuvių kalba, jei Preliminariosios sutarties SD nenumatyta kitaip. Jei Techninėje specifikacijoje numatyta, kad visi dokumentai pateikiami lietuvių kalba, tačiau Tiekėjas, atitinkamai pateikęs galutinius dokumentus bei kitą medžiagą, reikalingus Prekių tiekimui, kita kalba nei lietuvių, tokiu atveju Tiekėjas prie šių dokumentų privalo pridėti vertėjo parašų ir vertimų biuro antspaudu patvirtintą dokumento vertimą į lietuvių kalbą.

21.2. Pirkėjas Preliminariosios sutarties SD ir (ar) Techninėje specifikacijoje taip pat gali nustatyti, kokie papildomi dokumentai, be reikalaujamų Preliminariosios sutarties BD 21.1. punkte, yra teikiami lietuvių ar kita Pirkėjui priimtina kalba.

21.3. Tuo atveju, jeigu Tiekėjas nesilaikys Preliminariosios sutarties BD 21.1. ir (ar) 21.2. punktuose nurodytų reikalavimų (dokumentus pateiks ne lietuvių kalba ir prie šių dokumentų nebus pridėtas vertėjo parašų ir vertimų biuro antspaudu patvirtintas dokumentų vertimas į lietuvių kalbą), Pirkėjas turės teisę be atskiro pranešimo išsiversti minėtus dokumentus savo sąskaita ir tokiu atveju mokėtiną už pristatytas Prekes sumą sumažins turėtų faktinių išlaidų, susijusių su vertimo paslaugomis, suma.

form, it may be concluded both by means of drafting a single document signed by the Parties (by written signature) or by the exchange of letters, telegrams, telephone, telefax messages or other telecommunications terminal equipment, if the security of the text is ensured and the signature of the Party which sent it can be identified. If the Framework Agreement is concluded with the physical signature of the Parties, as many copies of the Framework Agreement as there are Parties to the Framework Agreement shall be signed. If the Framework Agreement is concluded by means of qualified electronic signatures, the Parties shall sign a copy of the Framework Agreement to be transferred between them using telecommunications terminal equipment. If the Framework Agreement is concluded by means of different signature formats, the Parties shall exchange the signed copies of the Framework Agreement using the appropriate means of exchange.

21. OTHER CONDITIONS

21.1. The Parties hereby agree that during supply of the Goods, the Supplier shall submit the final documents related to supply of the Goods and other material to the Buyer in the language and in the procedure determined in the Technical Specification. If the Technical Specification does not specify the language for information or documents, all the documents and information shall be provided in the Lithuanian language, unless the SP of the Framework Agreement provides otherwise. Where the Technical Specification stipulates that the information or documents have to be provided in the Lithuanian language, but the Supplier submits the documents and other material needed for supply of the Goods in a different language, a translation of the documents into Lithuanian certified by a translator's signature and a seal of a translation agency shall be attached.

21.2. The Buyer can also specify in the SP of the Framework Agreement and/or Technical Specification what additional documents are provided in Lithuanian or another language acceptable to the Buyer in addition to the documents requested in clause 21.1 of the GP of the Framework Agreement.

21.3. In the event that the Supplier fails to comply with the requirements set out in clauses 21.1. and/or 21.2. of the GP of the Framework Agreement (documents will be submitted in a language other than the Lithuanian language and will not be accompanied by a translation into Lithuanian with a signature of the translator and the seal of the translation bureau), the Buyer will have the right to translate the said documents at its own expense without separate notification, and in this case, the amount due for the delivered Goods will be reduced by the amount of actual costs related to translation services.